A° 1948 N° 76



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 9de Augustus 1948, no. 6532 tot wijziging van de beschikking van de 13de Februari 1937, no. 245 (P. B. 1937, no. 10), houdende bepalingen ter uitvoering van het bepaalde in de artikelen 4 lid 1, 6 lid 1, 7 lid 4 en 10 leden 2 en 3 van de „Regelen voor het beheer enz., betreffende het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds".*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

het voorstel dd. 29 Juli 1948, no. 1642 van de Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen;

het advies van het College van Commissarissen van het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds;

Gelet op:

de „Regelen voor het beheer enz., betreffende het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds" (P. B. 1937, no. 9), zoals gewijzigd;

Overwegende:

dat het op grond van de bestaande toestand wenselijk is, de formatie van het personeel ten kantore van de Ver-

tegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen in Curaçao nader te regelen;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De beschikking van de 13de Februari 1937, no. 245 (P. B. 1937, no. 10), zoals deze is gewijzigd, laatstelijk bij beschikking van de 16de April 1946, no. 1761 (P. B. 1946, no. 68), wordt nader gewijzigd als volgt:

a. In onderdeel 2e sub a worden de woorden „bijgestaan door een adjunct-commies, een klerk, een schrijver, een typiste en een bode" vervangen door: „bijgestaan door een commies, een adjunct-commies, twee klerken, twee schrijvers en een bode".

b. Onderdeel 5e wordt gelezen als volgt:
„Met het ontvangen en betalen voor het Algemeen Curaçao Pensioenfonds zijn belast de Ontvangers op Curaçao, Aruba, Bonaire, St. Maarten, St. Eustatius en Saba.".

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 9de Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 13de Augustus 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 77

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 9de Augustus 1948, no. 6532a, tot wijziging van de beschikking van de 20ste April 1937, no. 714 (P B. 1937, no. 31), ter uitvoering van het bepaalde in de artikelen 4 lid 1 en 10 lid 2 van de „Regelen voor het beheer enz., betreffende het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds."*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

het voorstel dd. 29 Juli 1948, no. 1642 van de Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen;

het advies van het College van Commissarissen van het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds;

Gelet op:

de „Regelen voor het beheer enz., betreffende het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds" (P. B. 1937, no. 9), zoals gewijzigd;

de beschikking van de 13de Februari 1937, no. 245 (P. B. 1937, no. 10), zoals gewijzigd;

Overwegende:

dat het wenselijk is, de beschikking van de 20ste April

1937, no. 714 (P. B. 1937, no. 31) in overeenstemming te brengen met de werkelijke toestand, in verband waarmede enige wijzigingen dienen te worden aangebracht;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De beschikking van de 20ste April 1937, no. 714 (P. B. 1937, no. 31), zoals gewijzigd, laatstelijk bij beschikking van de 31ste Maart 1945, no. 2464 (P. B. 1945, no. 54), wordt nader gewijzigd als volgt:

a. in onderdeel 1e sub a wordt instede van „vóór den laatsten betaaldag van de maand aan den Koloniaal Ontvanger op Curaçao", gelezen: „vóór de twintigste van elke maand aan de Ontvanger van Curaçao";

b. in onderdeel 1e wordt het gestelde sub „*e*" aangeduid met „*d*";

c. in onderdeel 2e vervalt „Dit bewijs wordt op Curaçao afgegeven door de Gouvernements-Secretaris, op de andere eilanden van het Gebiedsdeel door den Gezaghebber of ondergezaghebber" en wordt daarvoor in de plaats gesteld: „Dit bewijs wordt op Curaçao afgegeven door de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand, op Aruba door de Hulp-ambtenaar van de Burgerlijke Stand en op de andere eilanden door de Gezaghebbers en Onder-gezaghebbers";

d. in onderdeel 9e wordt in plaats van „letter E" gelezen „5";

e. Na onderdeel 10e wordt een nieuw onderdeel toegevoegd, luidende:

„11e. Alle mandaten en verrekeningsmandaten met bijlagen, volgens welke uitgaven ten laste en ontvangsten ten voordele van de Rekening met Derden, 5 Pensioenfondsen zijn verricht, worden door de Administrateur van Financiën ter inzage gezonden aan de Vertegenwoordiger voornoemd;

Op eerste aanvraag worden door de hoofden van Departementen of Diensten met een zelfstandig financieel beheer ter beschikking van de Vertegenwoordiger gesteld, alle verantwoordingsstukken betreffende ontvangsten en uitgaven ten voordele en ten laste der Rekening met Derden, 5 Pensioenfondsen.

Alle door de Vertegenwoordiger ter inzage ontvangen stukken worden binnen de termijn van veertien dagen voor „gezien" getekend, teruggezonden aan degene, van wie ze werden ontvangen.

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 9de Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 13de Augustus 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 78

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 12de Augustus 1948 ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86), het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Met ingang van 16 Augustus 1948 worden nevens de bestaande frankeerzegels verkrijgbaar gesteld nieuwe frankeerzegels met de beeltenis van H. M. Koningin Wil-

helmina naar de laatste tekening van de Heer S. L. Hartsz, in de waarden van: 6 ct., 10 ct., 12½ ct., 15 ct., 20 ct., 21 ct., 25 ct., 27½ ct., 30 ct., 50 ct. en f. 1.50.

Gegeven te Willemstad, de 12de Augustus 1948.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 14de Augustus 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 79

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 12de Augustus 1948, no. 5767/5768 tot wijziging van de Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernements-wege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brieven dd. 29 Juni 1948, no. 3356 O.W. en dd. 6 Juli 1948, no. 3350 O.W. van de Directeur van Openbare Werken;

de adviezen dd. 23 Juli 1948, no's G. S. 5767 en 5768 van de plaatsvervangend Administrateur van Financiën;

Gehoord:

de Raad van Advies;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst

van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49), zoals gewijzigd, laatstelijk bij beschikking van de 1ste Juli 1948, no. 3900 (P. B. 1948, no. 69), wordt nader gewijzigd als volgt:

In artikel 4 wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

a. „Technisch ambtenaar belast met de riolering.";

b. „Technisch ambtenaar belast met de havenwerken.".

II. Te bepalen, dat deze beschikking, welke in het Publicatieblad zal worden opgenomen, in werking treedt met ingang van de dag na die harer afkondiging en ten aanzien van het gestelde onder Ia terugwerkt tot 23 Februari 1948.

Willemstad, de 12de Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 17de Augustus 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 81

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 27ste Augustus 1948 ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Met ingang van 30 Augustus 1948 zullen tot en met 30 September 1948, zolang de voorraad strekt, benevens de gangbare frankeerzegels, verkrijgbaar worden gesteld Jubileumzegels in de waarden van 6 cent en 12½ cent. Op deze zegels komt, behalve, bovenaan, het woord „Curaçao" en, onderaan, de waardeaanduiding, de beeltenis

voor van Hare Majesteit de Koningin Wilhelmina, waaronder de jaartallen 1898—1948.

Artikel 2.

De in artikel 1 genoemde zegels zijn zowel in het binnen- als in het buitenlands verkeer voor frankering geldig tot en met 31 December 1949 te middernacht. Op deze zegels zijn dezelfde bepalingen van toepassing, welke gelden voor de gewone frankeerzegels.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 30 Augustus 1948.

Gegeven te Willemstad, de 27ste Augustus 1948.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES.

Uitgegeven de 28ste Augustus 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 82

PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van de 27ste Augustus 1948, waarbij worden afgekondigd:*

1o. de Wet van 27 Mei 1948, tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen (Staatsblad no. I 207);

2o. de Wet van 27 Mei 1948, tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot invoering van het instituut van Staatssecretarissen (Staatsblad no. I 208).

3o. de Wet van 27 Mei 1948, tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan (Staatsblad no. I 209).

4o. de Wet van 28 Mei 1948, tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling nopens de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag (Staatsblad no. I 210).

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 834; Hand. II 47/48, bladz. 1820.
Bijl. Hand. I 47/48, 834; Hand. I 47/48, bladz. ......

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 814; Hand. II 47/48, bladz. 1726—1749.
Bijl. Hand. I 47/48, 814; Hand. I 47/48, bladz. ....

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wetten:

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen, teneinde een nieuws rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II en III omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

II. Waar in de artikelen 1, 62, 63, 77, 125, 171, 191 en 192 van de Grondwet wordt gesproken van Nederlands-Indië of van Curaçao, wordt daarvoor gelezen:

Indonesië, onderscheidenlijk: de Nederlandse Antillen.

III. Aan de Grondwet wordt toegevoegd een Veertiende Hoofdstuk, luidende:

Bijzondere bepalingen nopens de overgang naar een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden.

Artikel 207.

Voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden zal, op de grondslag van de uitkomst van het reeds gepleegde en nog te plegen gemeen overleg met en tussen vertegenwoordigers van de bevolkingen, een nieuwe rechtsorde worden gevestigd, waarbinnen deze gebieden de eigen belangen zelfstandig behartigen en op de voet van gelijkwaardigheid zijn verbonden tot verzorging van de gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand, een en ander onder waarborgen voor de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur.

Artikel 208.

1. Bij de voorbereiding en vestiging van de nieuwe rechtsorde zal worden in acht genomen de uitkomst van het reeds gepleegde gemeen overleg, zoals deze in de volgende leden van dit artikel is omschreven.

2. Er zal een Unie worden gevormd, waarin als gelijkwaardige staten deelnemen het in het vijfde lid bedoelde Koninkrijk en de Verenigde Staten van Indonesië. Indien de uitkomst van het voortgezet gemeen overleg daartoe leidt, treedt Nederland in de plaats van dit Koninkrijk.

3. De Kroon der Unie wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje Nassau, en bij opvolging door Haar wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden.

4. De Unie zal door eigen organen, onverminderd hetgeen overigens ter vervulling van haar doelstellingen kan strekken, de samenwerking tussen de deelnemende

staten verwezenlijken inzake buitenlandse betrekkingen, defensie en voor zover nodig financiën, alsmede nopens onderwerpen van economische en culturele aard; zij zal de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur waarborgen. De Unie zal op eigen naam aan het internationaal rechtsverkeer deelnemen.

5. Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen vormen een Koninkrijk, waarvan de Kroon wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Haar wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden. Nederland kan binnen de Unie rechtstreekse betrekkingen onderhouden met de Verenigde Staten van Indonesië.

6. De Verenigde Staten van Indonesië zullen federatief zijn opgebouwd uit onderling gelijkwaardige deelstaten.

7. Voor zover enig deel van Indonesië niet gaat behoren tot de Verenigde Staten van Indonesië, zullen de betrekkingen van dat gebiedsdeel tot deze Staten en tot het Koninkrijk, bedoeld in het vijfde lid van dit artikel, zoveel mogelijk in overeenstemming met de beginselen van dit Hoofdstuk afzonderlijk worden geregeld.

Artikel 209.

Voor zover de overgang naar de nieuwe rechtsorde voorzieningen vordert, waarbij wordt afgeweken van de bepalingen van voorgaande hoofdstukken, worden deze getroffen bij de wet; de Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp van een zodanige wet niet aannemen dan met ten minste twee derden der uitgebrachte stemmen. Deze wet kan niet afwijken van de bepalingen van de eerste tot en met de vijfde afdeling van het Tweede Hoofdstuk en van het Dertiende Hoofdstuk.

Artikel 210.

1. De nieuwe rechtsorde komt, onverminderd het in het tweede lid bepaalde, tot stand door vrijwillige aanvaarding langs democratische weg in elk der in artikel 1 genoemde grondgebieden; voor Nederland vindt daarbij artikel 209 overeenkomstige toepassing.

2. Zij behoeft de bevestiging door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, of Haar wettige opvolger in de Kroon der Nederlanden en wordt plechtig afgekondigd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 27 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *zeven en twingste* Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen, teneinde het instituut van Staatssecretarissen in te voeren;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

II. *a.* Het opschrift van de Zevende Afdeling van het Tweede Hoofdstuk wordt gelezen:

Van de Raad van State, de Ministers, de Staatssecretarissen en de vaste colleges van advies en bijstand.

b. Aan het tweede lid van artikel 79 wordt het volgende toegevoegd:

Hij kan voor een departement een of meer Staatssecretarissen benoemen, die in alle gevallen, waarin de Minister, hoofd van het departement, zulks nodig acht en met inachtneming van diens aanwijzingen in diens plaats als Minister optreden. De Staatssecretaris is uit dien hoofde verantwoordelijk, onverminderd de verantwoordelijk-

heid van de Minister, hoofd van het departement. Op hem is van overeenkomstige toepassing hetgeen omtrent Ministers is bepaald in dit artikel en in de artikelen 55, 97, 99, 100, 113 en 171.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 27 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *zeven en twintigste* Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., en., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen door aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

II. Aan artikel 26 wordt toegevoegd een derde lid, luidende:

Aan een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, kan bij de wet een jaarlijks inkomen uit 's Rijks kas worden toegekend.

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst en dat alle Ministeriele Departementen,

Autoriteiten, Colleges en Ambenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 27 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

Uitgegeven de zeven en twintigste Mei 1948.
De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz. enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen door aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling welke de mogelijkheid opent om grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijke gezag in buitengewone omstandigheden ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid op andere organen van burgerlijk gezag te doen overgaan;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

II. Aan het Tiende Hoofdstuk wordt toegevoegd een artikel 195a, luidende:

Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan in buitengewone omstandigheden door of vanwege de Koning voor elk gedeelte van het grondgebied des Rijks, worden bepaald, dat de grondwettelijke bevoegdheden van

organen van burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele overgaan op andere organen van burgerlijk gezag. De wet bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks kan geschieden en regelt de gevolgen.

Het bepaalde in het derde lid van artikel 195 is hierbij van toepassing.

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 28 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

Uitgegeven de acht en twintigste Mei 1948.
De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatieblad bevolen.

Gedaan te Willemstad, de 27ste Augustus 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 83



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 27ste Augustus 1948 tot intrekking van 100.000 stuks centen.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 14 van de Curaçaose Muntregeling 1942 (P. B. 1943, no. 177) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Een aantal van 100.000 stuks centen wordt ingetrokken op 14 Juli 1948.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging en werkt terug tot 13 Juli 1948.

Gegeven te Willemstad, de 27ste Augustus 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. Capriles.

PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 84



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 27ste Augustus 1948, no. 5541 tot bekendmaking van het Koninklijk besluit van 8 Mei 1948, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 28 Mei 1947 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten Overeenkomst tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst (Staatsblad no. I 181).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brief dd. 21 Juni 1948, 2de Afdeling no. 7/451 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij het Koninklijk besluit van 8 Mei 1948, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 28 Mei 1947 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten Overeenkomst tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst (Staatsblad no. I 181) ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk besluit

van 8 Mei 1948 (Staatsblad no. I 181) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 27ste Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 28 Mei 1947 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst (Lend-Lease), de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening (reciprocal aid), de verkoop van overtollige legergoederen (surplus property), de uitvoering van het militaire hulpprogramma voor de civiele bevolking (military relief), met twee bijlagen, van welke stukken een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken van 1 Mei 1948, Kabinet en Protocol, No. 45245;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de tekst van bovengenoemde overeenkomst, met bijlagen, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zoveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereist.

Het Loo, 8 Mei 1948.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de *elfde* Juni 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of the Netherlands Regarding settlement for Lend-Lease, reciprocal aid, surplus property, military relief, and claims

The Government of the United States of America (hereinafter referred to as the United States Government) and the Government of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as the Netherlands Government), comprising the Kingdom in Europe, the Netherlands Indies and Territories of Surinam and Curaçao, have reached an understanding regarding a settlement for lend-lease and reciprocal aid, for certain surplus property, for the Netherlands Government's obligation to the United States Government for civilian supplies furnished as military relief in the Netherlands and in the Netherlands Indies, and for other financial claims of each Government against the other arising out of the conduct of the war. This settlement is complete and final, and both Governments agree that, except as herein specifically provided, no further benefits will be sought by either Government as consideration for the foregoing. In arriving at this understanding, both Governments have recognized the benefits accruing to each from their contributions to the defeat of their common enemies, and have adhered to and hereby reaffirm their adherence to the principles expressed in Article VII of the Preliminary Agreement on Principles Applying to Mutual Aid in the Prosecution of the War Against Aggression, signed on July 8, 1942.

1. *Amount Due*

As used in this Agreement the „total principal amount" due from the Netherlands Government to the United States Government is the sum of:

A. $ 67.500.000, which is agreed by the two Governments to be the net amount due from the Netherlands Government to the

VERTALING

Overeenkomst tussen de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der Leen- en Pachtovereenkomst (Lend-Lease), de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening (reciprocal aid), de verkoop van overtollige legergoederen (surplus property), de uitvoering van het militaire hulpprogramma voor de civiele bevolking (military relief)

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hierna aangeduid als de Amerikaanse Regering) en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna aangeduid als de Nederlandse Regering), omvattende het Koninkrijk in Europa, Nederlandsch-Indië en de gebiedsdelen Suriname en Curaçao, zijn tot overeenstemming gekomen inzake de regeling der schulden uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst, de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, de verkoop van bepaalde overtollige legergoederen, de verplichting van de Nederlandse Regering jegens de Amerikaanse Regering wegens de verstrekking van goederen, in het kader van het militaire hulpprogramma, aan de civiele bevolking in Nederland en Nederlandsch-Indië, en inzake de regeling der andere uit de oorlogvoering voortspruitende financiële vorderingen van de ene Regering op de andere.

Deze regeling is volledig en definitief, en beide Regeringen komen overeen dat, behoudens hetgeen hierin bepaaldelijk is voorzien, geen der Regeringen enige verdere baten als vergoeding voor het vorenstaande zal trachten te verkrijgen. Door het bereiken van deze overeenkomst zijn beide Regeringen tot de erkenning gekomen van de voordelen, welke zij ieder uit hun bijdragen tot de nederlaag van hun gemeenschappelijke vijanden genoten hebben; zij zijn getrouw gebleven aan en verklaren bij deze nogmaals getrouw te zijn aan de beginselen, neergelegd in Artikel VII van de op 8 Juli 1942 getekende voorlopige overeenkomst inzake de beginselen, geldende voor de wederkerige hulpverlening bij de voortzetting van de oorlog tegen aanranding.

1. *Verschuldigd bedrag*

De door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigde „totale hoofdsom", zoals deze in de onderhavige overeenkomst wordt genoemd, bestaat uit de som van:

A. $ 67.500.000, welk bedrag, zoals de beide Regeringen zijn overeengekomen, het netto bedrag uitmaakt, dat de Nederlandse Regering

United States Government with respect to lend-lease, reciprocal aid, civilian supplies furnished as military relief in the Netherlands (Plan A) and in the Netherlands Indies, certain aircraft heretofore sold by the United States Government to the Netherlands Government, certain claims between the two Governments settled by this Agreement, and guilders in the accounts of finance officers of the United States armed forces, and

B. The amount due to the United States Government from the Netherlands Government under the $ 30.000.000 line of credit (referred to in paragraph 5 of this Agreement) for the purchase of surplus property.

The terms of payment of the total principal amount are set forth in paragraph 6 of this Agreement.

2. *Military Relief and Related Operations*

In view of the benefits accruing to the two Governments from their contributions to the common war effort and in view of the payment specified in sub-paragraph 1 A of this Agreement and of the other provisions of this Agreement:

A. The obligation of the Netherlands Government for the United States Government's share of the combined bills for civilian supplies furnished as military relief in the Netherlands (Plan A) is considered settled. The Netherlands Government recognizes that the settlement hereby made with the United States Government in no way impairs the obligation of the Netherlands Government to the United Kingdom and Canadian Governments for their shares of the combined claim for Plan A.

B. The United States Government's share of guilder proceeds from the sale of Allied publications distributed in the Netherlands in connection with military operations reverts to the Netherlands Government.

3. *Intergovernmental Claims*

A. The following financial claims between the two Governments will be settled and paid in dollars in accordance with procedures already established:

(1) Claims of the United States Government for the cost of lend-lease supplies and services transferred to the Netherlands Govern-

verschuldigd is aan de Amerikaanse Regering uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst en de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, de verstrekking van goederen, in het kader van het militaire programma, aan de civiele bevolking in Nederland (Plan A) en Nederlandsch-Indië, de verkoop van bepaalde vliegtuigen door de Amerikaanse Regering aan de Nederlandse Regering, bepaalde tussen de beide Regeringen bestaande vorderingen, welke door deze overeenkomst worden geregeld, en de in de boeken van de betaalmeesters der Amerikaanse strijdkrachten voorkomende guldenstegoeden en

B. het bedrag, dat de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is ingevolge het $ 30.000.000 crediet voor de aankoop van overtollige legergoederen (omschreven in artikel 5 van deze overeenkomst).

De voorwaarden voor de betaling van de totale hoofdsom worden vermeld in artikel 6 van deze overeenkomst.

2. *Het militaire hulpprogramma en de daarmede verband houdende operaties*

Gezien de voordelen, welke de beide Regeringen uit hun bijdragen tot de gemeenschappelijke oorlogsinspanning genoten hebben, en gezien de, in artikel 1 sub A. van deze overeenkomst, nader omschreven betaling, alsmede gezien de andere voorzieningen in deze overeenkomst getroffen:

A. Wordt aangenomen, dat aan de verplichting van de Nederlandse Regering tot betaling van het aandeel van de Amerikaanse Regering in de gecombineerde rekeningen voor de verstrekking van goederen, in het kader van het militaire hulpprogramma, aan de civiele bevolking in Nederland (Plan A.) is voldaan. De Nederlandse Regering erkent, dat de regeling, welke bij deze met de Amerikaanse Regering wordt getroffen, in geen enkel opzicht de verplichting van de Nederlandse Regering jegens de Regering van het Verenigd Koninkrijk en de Regering van Canada voor de betaling van hun aandeel in de gezamenlijke vordering terzake van Plan A. verkort.

B. Komt het aandeel van de Amerikaanse Regering in de guldens opbrengsten uit de verkoop van publicaties der geallieerden, welke in verband met de militaire operaties in Nederland zijn verspreid, aan de Nederlandse Regering ten goede.

3. *Vorderingen tussen de Regeringen*

A. De volgende financiële vorderingen tussen de beide Regeringen zullen overeenkomstig de reeds vastgestelde procedure worden verrekend en betaald in dollars:

(1) Vorderingen van de Amerikaanse Regering uit hoofde van de kosten van lend-lease goederen en diensten, welke aan de Nederlandse

ment by the United States Government on cash reimbursement terms not subsequently converted to other terms, and claims of the Netherlands Goverment for the excess of the amounts deposited by it with the United States Government under cash reimbursement lend-lease requisitions (including requisitions subsequently converted wholly or partly to other terms) over the cost of supplies and services transferred thereunder to the Netherlands Government on cash reimbursement terms not subsequently converted to other terms.

(2) Balance owing to the Netherlands Government under the portion of the agreement described in the Memorandum signed on May 30, 1942 by representatives of the United States Department of State and Office of Lend-Lease Administration whereby the United States Government took over the war material in the United States procured by, or at that time under contracts in the United States let by, the Netherlands Government.

(3) Claims covered by the „Memorandum Concerning Disposition of and Payment for Cargoes Carried on Twelve Dutch Ships Diverted to Australia", dated December 20, 1944, and claims covered by the „Memorandum Concerning Disposition of and Payment for Certain Aircraft and Gun Parts Shipped to Australia by Netherlands Purchasing Commission", dated December 20, 1944.

(4) Claims of either Government against the other arising under the terms of the Netherlands-American Charter Plan dated March 6, 1942.

(5) Claims of either Government against the other arising under the „bareboat out-time charter back" chartering arrangements, including claims of the Netherlands Government against the United States Government as war or marine risk insurer or assumer by reason of (*a*) any loss or damage to the chartered vessel or (*b*) any claims against the chartered vessel other than (*i*) those waived or assumed under this Agreement, (*ii*) those waived or assumed by a third government or UNRRA under any present or future agreement with the United States Government, and (*iii*) those subject to the practice of the United States Government regarding inter-departmental waiver of claims.

Regering door de Amerikaanse Regering zijn verstrekt op voorwaarde van contante betaling, terwijl deze voorwaarde later niet door andere voorwaarden is vervangen, en vorderingen van de Nederlandse Regering voor de bedragen door haar gedeponeerd bij de Amerikaanse Regering voor de contant te betalen aanvragen voor lend-lease goederen (met inbegrip van die aanvragen, waarvoor later geheel of gedeeltelijk andere voorwaarden gesteld zijn), voorzover die bedragen de kosten te boven gaan van de goederen en diensten, welke op de aanvragen aan de Nederlandse Regering zijn verstrekt tegen contante betaling, terwijl deze voorwaarde later niet door andere voorwaarden is vervangen.

(2) Het saldo aan de Nederlandse Regering verschuldigd ingevolge dat gedeelte van de overeenkomst, welke is neergelegd in het memorandum, dat op 30 Mei 1942 werd ondertekend door vertegenwoordigers van het Amerikaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken en het Office of Lend Lease Administration, waarbij de Amerikaanse Regering het oorlogsmateriaal, dat in de Verenigde Staten door de Nederlandse Regering werd verstrekt, of in die tijd krachtens contracten in de Verenigde Staten werd verhuurd, heeft overgenomen.

(3) Vorderingen vallende onder het „Memorandum betreffende de beschikking over en de betaling voor de zich, in twaalf naar Australië gezonden Nederlandse schepen, bevindende ladingen", gedateerd 20 December 1944, alsmede vorderingen, vallende onder het „Memorandum betreffende de beschikking over en de betaling voor zekere door de Nederlandse Inkoop Commissie naar Australië verscheepte vliegtuigen en kanon-onderdelen", gedateerd 20 December 1944.

(4) Wederzijdse vorderingen der beide Regeringen ontstaan krachtens de bepalingen van het Nederlands-Amerikaans Charter Plan, gedateerd 6 Maart 1942.

(5) Wederzijdse vorderingen der beide Regeringen, ontstaan krachtens de „bareboat out-time charter back" charter-regelingen, waaronder vorderingen van de Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering, als verzekeraarster of aanvaardster van oorlogs- en zeerisico, wegens (a) verlies van of schade aan het gecharterde schip of (b) vorderingen op het gecharterde schip, behalve (1) die, waarvan afstand is gedaan of welke aanvaard zijn volgens deze overeenkomst, (2) die, waarvan afstand is gedaan of welke aanvaard worden door een derde Regering of de UNRRA op grond van een bestaande of toekomstige overeenkomst met de Amerikaanse Regering, en (3) die, welke onderworpen zijn aan de gebruiken, welke de Amerikaanse Regering kent bij de afstand van vorderingen tussen departementen onderling.

(6) The claim of the Netherlands Government for repayment of the net balance of guilders advanced by it to the United States War Shipping Administration.

(7) The claim of the Netherlands Government for the repayment of the payment previously made to the United States Government under the „Agreement between the United States of America and the Kingdom of the Netherlands under Section 3 (c) of the Lend-Lease Act", signed on April 30, 1945.

B. To avoid the necessity of making adjustments hereafter in certain accounts and to facilitate the determination of certain amounts payable under sub-paragraph 3A of this Agreement, the two Governments agree upon $ 17,820,000 as the cost of supplies and services transferred to the Netherlands Government through the agency of the United States War and Navy Departments, on cash reimbursement terms not subsequently converted to straight lend-lease terms, under lend-lease requisitions which, when filed by the Netherlands Government, called for direct cash reimbursement, but not including lend-lease requisitions filed directly with the United States Navy Department. This sum of $ 17,820,000, heretofore paid by the Netherlands Government, includes an allowance for charges not yet reported and is not subject to adjustment. Such allowance will be disregarded in determining claims under sub-paragraph 3A (3) of this Agreement.

C. The two Governments have agreed upon arrangements and procedures with respect to payment for articles and services procured in the Kingdom of the Netherlands for the United States armed forces and certain aircraft procured by the United States armed forces in the United States from the Netherlands Government and with respect to the return to the Netherlands Government of guilders held by the United States armed forces.

D. The claims between the two Governments listed in Appendix 1 hereto are among those settled by this Agreement and appropriate allowances have been made therefor in computing the net amount due from the Netherlands Government to the United States Government under sub-paragraph 1A of this Agreement.

E. The following arrangements are agreed on with respect to the time during which the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships (as defined in Appendix 1 hereto), as the case may be, were

(6) De vordering der Nederlandse Regering wegens het aan haar terug te betalen netto-saldo van de door haar aan de United States War Shipping Administration voorgeschoten guldens-bedragen.

(7) De vordering der Nederlandse Regering wegens het door haar terug te ontvangen bedrag, dat eertijds aan de Amerikaanse Regering werd betaald op grond van de op 30 April 1945 getekende „Overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en het Koninkrijk der Nederlanden ingevolge Artikel 3 C van de leen- en pachtwet".

B. Ter voorkoming van de noodzakelijkheid om later in bepaalde rekeningen wijzigingen te brengen en ten einde de vaststelling van bepaalde, ingevolge artikel 3 sub A, van deze overeenkomst te betalen, bedragen te vergemakkelijken, zijn de beide Regeringen overeengekomen, dat $ 17.820 000 het bedrag uitmaakt van de kosten der goederen en diensten, door bemiddeling van de Amerikaanse Departementen van Oorlog en Marine aan de Nederlandse Regering verstrekt, op voorwaarde van contante betaling, terwijl deze voorwaarde later niet door algemene lend-lease voorwaarden is vervangen, en die vallen onder de aanvragen voor lend-lease goederen, welke, toen zij door de Nederlandse Regering werden ingediend, direct contant betaald moesten worden, hieronder echter niet begrepen de direct bij de Amerikaanse Departementen van Marine aangevraagde lend-lease goederen. Het destijds door de Nederlandse Regering betaalde bedrag van $ 17.820.000 houdt een vergoeding in voor de nog niet opgegeven kosten, en is niet voor wijziging vatbaar. Bij het vaststellen der vordering volgens artikel 3 sub A (3) van deze overeenkomst, wordt met deze vergoeding geen rekening gehouden.

C. De beide Regeringen zijn tot overeenstemming gekomen omtrent de regels en de werkwijze te volgen bij de betaling voor goederen en diensten, welke in het Koninkrijk der Nederlanden aan de Amerikaanse strijdkrachten zijn verstrekt en voor bepaalde vliegtuigen, welke door de Amerikaanse strijdkrachten van de Nederlandse Regering in de Verenigde Staten zijn verkregen, alsmede bij de teruggave aan de Nederlandse Regering van zich in het bezit der Amerikaanse strijdkrachten bevindende guldens.

D. De in aanhangsel 1 van deze overeenkomst opgesomde vorderingen behoren tot die, welke door deze overeenkomst worden geregeld, en bij de berekening van het netto-bedrag, dat door de Nederlandse Regering volgens artikel 1 sub A aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is, zijn hiervoor billijke vergoedingen toegekend.

E. Overeenstemming is bereikt omtrent de navolgende regelingen inzake de tijd gedurende welke de grote, in aanhangsel 1 van deze overeenkomst omschreven, U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c)

severally operated by the Netherlands Government for the United States Government during the 7(c) period (as defined in Appendix 1 hereto):

(1) The United States Government will bear the cost of all services and supplies, not hitherto paid for by the Netherlands Government, furnished by the United States Government to the Netherlands Government for the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships during such time.

(2) The Netherlands Government will retain all earnings, if any, arising from the commercial carriage of passengers and cargo on the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships during such time.

(3) The Netherlands Government will process all claims against the United States Government, or respecting which the ultimate liability is that of the United States Government, arising from the commercial carriage of passengers and cargo on the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships during such time, and will discharge the liability of the United States Government with respect thereto, except to the extent that third Governments have already undertaken to do so without being reimbursed in cash.

F. As further specified in Appendix 2 hereto, each Government waives all its claims against the other which arose out of requisitioning for use in the war program of property of the claimant Government and, except as provided in sub-paragraph 3A(5) of this Agreement, all its claims against the other, and all its claims respecting which the ultimate liability is that of the other, which arose out of maritime incidents occuring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946.

G. Each Government waives all other financial claims against the other Government not otherwise dealt with in this Agreement which

(a) have arisen or may hereafter arise out lend-lease or reciprocal aid, or

(b) otherwise arose out of incidents occuring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946 connected with or incidental to the conduct of the war,

except

schepen, al naar het geval zich voordoet, ieder afzonderlijk door de Nederlandse Regering voor de Amerikaanse Regering werden geëxploiteerd tijdens de in aanhangsel 1 van deze overeenkomst omschreven 7 (c)-periode:

(1) De Amerikaanse Regering zal de kosten dragen van alle tot nu toe niet door de Nederlandse Regering betaalde diensten en goederen, welke gedurende die periode door de Amerikaanse Regering aan de Nederlandse Regering verstrekt werden ten behoeve van de grote U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c) schepen.

(2) De Nederlandse Regering zal alle inkomsten behouden, welke eventueel uit het vervoer tegen betaling van passagiers en vracht met de grote U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c) schepen gedurende die periode zijn verkregen.

(3) De Nederlandse Regering zal alle vorderingen op de Amerikaanse Regering, of die, waarvoor de Amerikaanse Regering uiteindelijk aansprakelijk is, en welke onstaan zijn uit het gedurende die periode plaats gehad hebbende vervoer tegen betaling van passagiers en vracht met de grote U.S. 7 (c) schepen en met de kleine U.S. 7 (c) schepen, behandelen en zal de Amerikaanse Regering van de aansprakelijkheid daarvoor ontslaan, behalve in zover derde Regeringen dit reeds gedaan hebben zonder hiervoor contante vergoeding ontvangen te hebben.

F. Zoals in aanhangsel 2 van deze overeenkomst nader is omschreven doen beide Regeringen afstand van hun wederzijdse vorderingen uit hoofde van inbeslagneming, ten dienste van de uitvoering van het oorlogsprogramma, van aan de eisende Regering toebehorende goederen, en behoudens het in artikel 3 sub A (5) dezer overeenkomst bepaalde, van al haar vorderingen jegens de andere, en al haar vorderingen, waarvoor de andere uiteindelijk aansprakelijk is, en die ontstaan zijn uit voorvallen in verband met de vaart ter zee op of na 10 Mei 1940 en voor 1 Juli 1946 plaats gevonden hebbende.

G. Beide Regeringen doen afstand van alle andere wederzijdse financiële vorderingen, waarin niet op andere wijze in deze overeenkomst is voorzien, en welke

(a) zijn ontstaan, of hierna zullen ontstaan ten gevolge van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst, of de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, of

(b) op andere wijze zijn ontstaan uit voorvallen, welke op of na 10 Mei 1940 en voor 1 Juli 1946 plaats vonden in verband met, of ten gevolge van de oorlogvoering, behalve

(1) claims arising out of established arrangements where liability has heretofore been acknowledged and the method of computation agreed;

(2) claims arising out of retransfers, consented to by the United States Government after December 31, 1946, of lend-lease articles by a third government to the Netherlands Government; and

(3) claims presented in accordance with the practice whereby one government espouses a claim of one of its nationals and submits it through diplomatic channels to another government.

4. *Private Claims*

A. The Netherlands Government will process the claims described in the following sub-paragraphs (1) to (4) and will discharge the liability with respect thereto of the United States Government and of the individuals, firms and corporations against whom such claims are asserted as there described, except to the extent that third governments have already undertaken to do so without being reimbursed in cash, namely:

(1) Claims against the United States Government, or respecting which the ultimate liability is that of the United States Government, arising from maritime incidents (including those specified in Appendix 2 hereto) occurring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946, asserted or about to be asserted in courts of the Kingdom of the Netherlands, or asserted anywhere by individuals, firms and corporations, subjects of the Kingdom of the Netherlands at the time of the event giving rise to the claim, but not including claims of Netherlands subjects based upon service as seamen. In addition, as part of the general settlement, the Netherlands Government, without giving rise to any financial obligation on the part of the United States Government, will, at the request of the United States Government, take such steps as may be necessary, including the assumption of financial responsibility, to release vessels and cargoes belonging to the United States Government from legal actions brought to enforce any such claims.

(2) Claims of individuals, firms and corporations, domiciled in territory of the Kingdom of the Netherlands at any time between May 10, 1940, and September 2, 1945 (except individuals who are exclusively United States nationals) against the United States Government, its contractors or sub-contractors, for royalties under contracts

(1) vorderingen, welke ontstaan uit hoofde van bestaande regelingen, waarin de aansprakelijkheid reeds erkend en de wijze van berekening overeengekomen is;

(2) vorderingen, welke ontstaan, doordat met goedkeuring van de Amerikaanse Regering na 31 December 1946 goederen door een derde Regering onder de leen- en pachtovereenkomst verkregen, aan de Nederlandse Regering worden overgedragen;

(3) vorderingen, welke zijn ingediend volgens de methode, waarbij een regering een vordering van een harer onderdanen tot de hare maakt en langs diplomatieke weg bij een andere regering indient.

4. *Vorderingen van particulieren*

A. De Nederlandse Regering zal de in dit artikel, sub 1 tot 4, omschreven vorderingen behandelen en zal de Amerikaanse Regering van de aansprakelijkheid daarvoor ontslaan, evenals de private en rechtspersonen, waartegen de hieromschreven vorderingen worden ingediend, behalve in zover derde regeringen dit reeds hebben gedaan zonder hiervoor contante vergoeding ontvangen te hebben, n.l.:

(1) vorderingen op de Amerikaanse Regering, of waarvoor de Amerikaanse Regering uiteindelijk aansprakelijk is, uit hoofde van voorvallen, in verband met de vaart ter zee (waaronder die, welke in aanhangsel 2 van deze overeenkomst nader zijn omschreven), op of na 10 Mei 1940 en vóór 1 Juli 1946 plaats gevonden hebbende, welke bij rechtbanken in het Koninkrijk der Nederlanden zijn, of spoedig worden ingediend, of waar dan ook zijn ingediend door private of rechtspersonen, zijnde onderdanen van het Koninkrijk der Nederlanden ten tijde van het voorval, waaruit de vordering is ontstaan; behalve de vorderingen van Nederlandse onderdanen, welke gebaseerd zijn op de diensten, door hen verricht als zeeman. Tevens zal de Nederlandse Regering, als onderdeel van de algemene overeenkomst, zonder dat dit aan de zijde van de Amerikaanse Regering tot enige financiële verplichting aanleiding geeft, op verzoek van de Amerikaanse Regering, die maatregelen nemen, die nodig kunnen zijn, waaronder het aanvaarden van de financiële aansprakelijkheid, het vrijgeven van de, aan de Amerikaanse Regering toebehorende, schepen en ladingen in geval van rechterlijke maatregelen, welke dienen om dergelijke vorderingen geldend te maken.

(2) Vorderingen van private en rechtspersonen, welke te eniger tijd tussen 10 Mei 1940 en 2 September 1945 in het Koninkrijk der Nederlanden gedomicilieerd waren (met uitzondering van personen, die uitsluitend Amerikaans onderdaan zijn) op de Amerikaanse Regering, haar contractanten of ondercontractanten, met betrekking tot royal-

for the use of inventions, patented or unpatented, or for infringement of patent rights, in connection with war production carried on or contracted for prior to September 2, 1945 by the United States Government, its contractors or subcontractors.

(3) Claims, whether contractual or non-contractual, against the United States Government and against members of its armed forces and civilian personnel attached thereto arising out of acts or omissions in territory of the Kingdom of the Netherlands of members of such armed forces or such civilian personnel, both line-of-duty and non-line-of-duty, occurring on or after May 10, 1940 and prior to September 2, 1945, in the case of contracts, and occurring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946 in the case of other acts or omissions.

(4) Claims of individuals, firms and corporations, subjects of the Kingdom of the Netherlands at the time of the event giving rise to the claim, against the United States Government arising out of the requisitioning (as specified in Appendix 2 hereto) for use in the war program of property located in the United States in which the claimant asserts an interest.

B. An appropriate allowance for the undertaking of the Netherlands Government in sub-paragraph 4A of this Agreement has been made in computing the net amount of $ 67.500.000 due from the Netherlands Government to the United States Government under sub-paragraph 1A of this Agreement.

5. *Surplus Property*

A. The two Governments agree that their rights and obligations in connection with the line of credit for the purchase of surplus property heretofore granted by the United States Government in the amount of $ 30.000.000 (originally $ 20.000.000) shall be as stated in this Agreement; and the letters dated May 14, 1946 and December 9, 1946, from the United States Central Field Commissioner for Europe, Office of the Foreign Liquidation Commissioner, to the Netherlands Treasurer General, accepted by the Netherlands Government, establishing the line of credit, and subsequent communications relating thereto, are superseded by this Agreement. Like provision regarding the rights and obligations under the line of credit for the purchase of surplus property heretofore granted by the United States Government to the Netherlands Indies Government in the amount of $ 100.000.000 is made in a separate agreement signed

ties, voortvloeiende uit contracten betreffende het gebruik van al dan niet geoctrooieerde uitvindingen, of uit hoofde van inbreuken op octrooirechten, in verband met de oorlogsproductie, voor 2 September 1945 door de Amerikaanse Regering haar contractanten of ondercontractanten verricht, of gecontracteerd.

(3) Al dan niet contractuele vorderingen op de Amerikaanse Regering, en op leden harer strijdkrachten, en het daaraan verbonden burger personeel, welke voortvloeien uit op het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden, zowel in als buiten dienst, gepleegde handelingen of nalatigheden van de leden dier strijdkrachten, of het daaraan verbonden burger personeel, welke voorzover het contracten betreft, hebben plaats gevonden op of na 10 Mei 1940 en vóór 2 September 1945 en welke, voorzover het andere handelingen of nalatigheden betreft, hebben plaats gevonden op of na 10 Mei 1940 en vóór 1 Juli 1946.

(4) Vorderingen van private en rechtspersonen, zijnde onderdanen van het Koninkrijk der Nederlanden ten tijde van het voorval, dat tot de vordering op de Amerikaanse Regering aanleiding geeft, uit hoofde van inbeslagneming voor gebruik in het oorlogsprogramma (zoals nader omschreven in aanhangsel 2 van deze overeenkomst) van zich in de Verenigde Staten bevindende goederen, waarop de eiser rechten doet gelden.

B. Voor de door de Nederlandse Regering in artikel 4 sub A, van deze overeenkomst aangegane verplichtingen is een billijke vergoeding toegekend bij de samenstelling van het netto bedrag van $ 67.500.000, hetwelk ingevolge artikel 1 sub A, van deze overeenkomst door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is.

5. *Overtollige legergoederen*

A. De beide Regeringen komen overeen, dat hun rechten en verplichtingen in verband met het destijds door de Amerikaanse Regering verleende crediet tot een bedrag van $ 30.000.000 (oorspronkelijk $ 20.000 000) voor de aankoop van overtollige legergoederen, door deze overeenkomst worden bepaald; voorts dat de door de United States Central Field Commissioner for Europe, Office of the Foreign Liquidation Commissioner, aan de Nederlandse Thesaurier-Generaal gerichte, door de Nederlandse Regering accoord bevonden, brieven van 14 Mei 1946 en 9 December 1946, waarin het crediet werd vastgesteld, alsmede latere mededelingen in deze, door deze overeenkomst worden teniet gedaan. Eenzelfde bepaling betreffende de rechten en verplichtingen in verband met het destijds door de Amerikaanse Regering aan de Nederlandsch-Indische Regering verleende crediet van $ 100.000.000 voor de aankoop van overtollige

concurrently herewith by the United States Government and the Netherlands Indies Government.

B. The terms of payment of the amount due under the $ 30.000.000 line of credit shall be as stated in paragraph 6 of this Agreement. This change from the original terms of payment, and the like change regarding the $ 100.000.000 line of credit made in the separate agreement signed concurrently herewith by the United States Government and the Netherlands Indies Government, have been consented to by the United States Government as part of the general settlement herein made.

C. The $ 30.000.000 line of credit is for use in purchasing prior to January 1, 1948 United States surplus property, wherever situated, made available by the Office of the Foreign Liquidation Commissioner.

D. Charges heretofore made against the $ 30.000.000 line of credit shall continue to be charges against it as from the respective dates of the charges, but, with respect to the accrual of interest, shall be subject to the provisions of sub-paragraph 6C of this Agreement. The bulk sales of surplus property in the Territories of Curaçao and Surinam shall be charges against the $ 30.000.000 line of credit.

E. Procedural arrangements heretofore made in connection with the $ 30.000.000 line of credit shall continue in force until changed.

6. *Terms of Payment*

A. The Netherlands Government undertakes that, as and when the amounts payable by the United States Government under sub-paragraph 3A of this Agreement are paid, it will pay equivalent amounts in dollars to the United States Government up to a total of $ 19.500.000, in partial payment of the total principal amount due from it to the United States Government.

B. The remainder of the total principal amount due from the Netherlands Government to the United States Government will be paid by the Netherlands Government to the United States Government in dollars in thirty annual instalments, which shall become payable on July 1 of each year beginning July 1, 1951. The first instalment shall be equal to one-thirtieth of the unpaid portion as of July 1, 1951 of the total principal amount. Each subsequent instal-

legergoederen is opgenomen in een afzonderlijke overeenkomst, welke tegelijk met deze overeenkomst door de Amerikaanse Regering en de Nederlandsch-Indische Regering is getekend.

B. De voorwaarden voor de betaling van het bedrag, verschuldigd ingevolge het crediet van $ 30.000.000, zullen luiden als bepaald in artikel 6 van deze overeenkomst. Als een onderdeel van de algemene hierbij gemaakte regeling stemt de Amerikaanse Regering in deze wijziging van de oorspronkelijke betalingsvoorwaarden toe, en in de gelijke wijziging met betrekking tot het crediet van $ 100.000.000, verleend in de afzonderlijke overeenkomst, welke tegelijk met deze door de Amerikaanse Regering en de Nederlandsch-Indische Regering is getekend.

C. Het crediet van $ 30.000.000 dient voor aankopen, vóór 1 Januari 1948, van door het Office of the Foreign Liquidation Commissioner beschikbaar gestelde Amerikaanse overtollige legergoederen, onverschillig waar deze zich bevinden.

D. De reeds ten laste van het crediet van $ 30.000.000 geboekte bedragen zullen ten laste hiervan blijven vanaf de data, waarop zij respectievelijk geboekt werden, doch voor wat de vermeerdering met rente betreft, gelden de bepalingen van artikel 6 sub C, van deze overeenkomst. De massa verkopen van overtollige legergoederen in de gebiedsdelen Curaçao en Suriname zullen ten laste van het crediet van $ 30.000.000 gebracht worden.

E. Reeds getroffen regelingen inzake de in verband met het crediet van $ 30.000.000 te volgen werkwijze blijven van kracht tot zij gewijzigd worden.

6. *Betalingsvoorwaarden*

A. De Nederlandse Regering verbindt zich om, naarmate en wanneer de ingevolge artikel 3, sub A, te betalen bedragen door de Amerikaanse Regering worden voldaan, aan de Amerikaanse Regering gelijke bedragen in dollars te betalen, tot een totaal van $ 19.500.000, ter gedeeltelijke voldoening van de door haar aan de Amerikaanse Regering verschuldigde totale hoofdsom.

B. Het restant van de door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigde totale hoofdsom zal door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering worden betaald, in dollars, in dertig jaarlijkse termijnen, welke, te beginnen met 1 Juli 1951, telkens op 1 Juli van ieder jaar vervallen. De eerste termijn bedraagt een dertigste van het op 1 Juli 1951 nog te betalen gedeelte van de totale hoofdsom. Elke volgende termijn bedraagt

ment shall be equal to so much of the unpaid portion (as of the date of the instalment) of the total principal amount as has not previously become payable, divided by the number of instalments that have not previously become payable.

C. Interest will be paid to the United States Government by the Netherlands Government in dollars at the fixed rate of two percent per annum on $ 50.000.000 (which is agreed to be the net sum of such of the charges constituting the total principal amount as are attributable to the period before July 1, 1946) for the period from July 1, 1946 through June 30, 1947, and, accruing from Juli 1, 1947, on the unpaid remainder of the total principal amount. With respect, however, to charges made under the $ 30.000.000 line of credit, interest shall accrue from the first day of July next following the date on which each charge is made. With respect to the amount of any reduction in the total principal amount under the terms of sub-paragraph 6 D and parapgraph 7 of this Agreement interest for the period from the preceding July 1 shall be charged only to the date of such reduction. Interest shall be payable annually on July 1 of each year beginning July 1, 1947.

D. The Netherlands Government may at any time or times make payments to the United States Government under this Agreement of amounts not then payable or larger than are then payable. Any such payments will be credited first to past due interest, if any, and then to past due instalments, if any, and then to the unpaid remainder of the total principal amount.

E. If by agreement of both Governments it is determined that because extraordinary and adverse economic conditions arising during the course of payment, any of the periodic payments of interest, of principal, of interest and principal, or of any part thereof would not be to the common advantage of both Governments, payment may be postponed on such terms and conditions as may be agreed.

7. *Provision of Netherlands Currency and of Property*

A. The Netherlands Government, when requested by the United States Government, will make available at any time or times, by payment to the United States Government or to such persons or organizations as the United States Government may designate, Netherlands currency in any amount (computed as provided in sub-

zoveel van het op de termijndatum nog onbetaalde gedeelte van de totale hoofdsom, als nog niet eerder vervallen is, gedeeld door het aantal nog niet eerder vervallen termijnen.

C. De Nederlandse Regering zal de Amerikaanse Regering rente betalen, in dollars, tegen een vaste rentevoet van 2 % per jaar over $ 50.000.000 (welk bedrag is overeengekomen als te zijn de netto som van dat gedeelte der schulden, die tezamen de totale hoofdsom uitmaken, dat betrekking heeft op het aan 1 Juli 1946 voorafgaande tijdvak) voor het tijdvak van 1 Juli 1946 tot en met 30 Juni 1947, en vanaf 1 Juli 1947 op het nog te betalen restant van de totale hoofdsom. Met betrekking tot de bedragen, die ten laste van het crediet van $ 30.000.000 geboekt zijn, zal evenwel rente verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand Juli volgende op de datum, waarop elk der bedragen is geboekt. Met betrekking tot het bedrag van enige vermindering van de totale hoofdsom, bedoeld in artikel 6 sub D, en artikel 7 van deze overeenkomst, zal de rente voor het tijdvak vanaf de voorafgaande eerste Juli slechts tot aan de datum van vermindering berekend worden. De rente is jaarlijks te betalen op 1 Juli, te beginnen met 1 Juli 1947.

D. Door de Nederlandse Regering kunnen te allen tijde aan de Amerikaanse Regering, ingevolge deze overeenkomst, bedragen worden betaald, welke als dan niet vervallen zijn of groter zijn dan de vervallen bedragen. Zodanige betalingen worden eerst in aftrek gebracht op eventueel nog verschuldigde rente, vervolgens op eventueel vervallen aflossingstermijnen en dan op het nog te betalen restant van de totale hoofdsom.

E. Indien de beide Regeringen in onderling overleg vaststellen dat, tengevolge van buitengewone en ongunstige economische omstandigheden tijdens de aflossingsperiode ontstaan, het gemeenschappelijk belang der beide Regeringen niet gediend zou zijn door een der periodieke betalingen van rente, of van aflossing op de hoofdsom, of van rente en aflossing op de hoofdsom, of van een gedeelte daarvan, kan betaling worden uitgesteld op nader overeen te komen voorwaarden.

7. *Verstrekking van gelden in Nederlands Courant en van goederen*

A. De Nederlandse Regering zal, wanneer de Amerikaanse Regering dit verzoekt, door betaling aan de Amerikaanse Regering, of aan die personen, of organisaties, die de Amerikaanse Regering aanwijst, te allen tijde elk bedrag in Nederlands Courant beschikbaar stellen (berekend volgens het bepaalde in artikel 7 sub E van

paragraph 7 E of this Agreement) not in excess of the then unpaid portion of the total principal amount plus past due interest, for:

(1) The payment of any or all of the ordinary governmental expenditures in the Kingdom of the Netherlands (other than the Netherlands Indies) of the United States Government or any department or agency thereof;

(2) The acquisition of real property, improvements thereon or furnishings therefor, agreed upon by the two Governments; and

(3) The payment of the cost of educational programs agreed upon by the two Governments.

B. In case the United States Government wishes to acquire any property (located in the Kingdom of the Netherlands, other than the Netherlands Indies), real or personal, tangible or intangible (other than for export except by mutual agreement), or to improve or furnish any property so located in which it has an interest, the Netherlands Government will at any time or times, as requested by the United States Government, enter into negotiations, and use its best efforts consistent with its public policy, to reach an agreement with the United States Government whereby there will be delivered to the United States Government the properties, improvements or furnishings which the United States Government desires or which the representatives of the United States Government have selected. Representatives of the United States Government may at their discretion conduct discussions directly with owners of property or with contractors for improvements or furnishings as to fair terms and prices prior to the delivery of such property or improvements or furnishings to the United States Government.

C. The United States Government declares that it is now its intention to request that Netherlands currency be made available for agreed educational programs under sub paragraph 7 A of this Agreement to the value of $ 5.000.000 and that it is now its intention to request that Netherlands currency be made available for, or that there be delivered, real property, improvements and furnishings, or both, under sub-paragraphs 7 A and 7 B of this Agreement to the value $ 8.700.000. This statement of intention does not prevent the United States Government from later proposing different amounts from these in these connections. The foregoing amounts are inclusive of amounts heretofore requested under corresponding arrangements hitherto existing under the $ 30.000.000 line of credit.

deze overeenkomst), doch niet meer dan het te dien tijde nog te betalen gedeelte van de totale hoofdsom plus de nog verschuldigde rente, voor:

(1) De gehele of gedeeltelijke betaling van de gewone overheidsuitgaven, welke de Amerikaanse Regering, of een harer organen of vertegenwoordigers in het Koninkrijk der Nederlanden (met uitzondering van Nederlandsch-Indië) te doen heeft.

(2) De verkrijging van onroerende goederen, derzelver verandering of inrichting, waaromtrent overeenstemming bestaat tussen de beide Regeringen.

(3) De betaling van de kosten van onderwijsprogramma's waaromtrent overeenstemming bestaat tussen de beide Regeringen.

B. Ingeval de Amerikaanse Regering enige lichamelijke of onlichamelijke zaak (gelegen binnen het Koninkrijk, doch niet in Nederlandsch-Indië), hetzij roerende dan wel onroerende, wenst te verkrijgen (mits niet voor export, tenzij met wederzijdse goedkeuring), of enig zich aldaar bevindend goed, waarop zij rechten kan doen gelden, wenst te veranderen of in te richten, zal de Nederlandse Regering te allen tijde op verzoek der Amerikaanse Regering in onderhandeling treden en voorzover dit met haar openbaar beleid verenigbaar is, al haar krachten inspannen om met de Amerikaanse Regering tot overeenstemming te geraken omtrent de levering aan de Amerikaanse Regering van de goederen, veranderingen of inrichtingen, welke de Amerikaanse Regering wenst, of welke de vertegenwoordigers der Amerikaanse Regering hebben uitgezocht. Daarbij staat het vertegenwoordigers der Amerikaanse Regering te hunner beoordeling vrij om rechtstreeks met de eigenaar dier goederen of met de aannemers der veranderingen of met de leveranciers der inrichtingen besprekingen te voeren aangaande redelijke voorwaarden en prijzen, alvorens de levering van die goederen, veranderingen of inrichtingen aan de Amerikaanse Regering geschiedt.

C. De Amerikaanse Regering verklaart, dat zij thans voornemens is, op grond van artikel 7 sub A, van deze overeenkomst, beschikbaarstelling van gelden in Nederlands Courant aan te vragen voor overeengekomen onderwijsprogramma's tot een bedrag van $ 5.000.000, en dat zij eveneens voornemens is, op grond van artikel 7 sub A en B, van deze overeenkomst, beschikbaarstelling van gelden in Nederlands Courant aan te vragen voor de levering van onroerende goederen, veranderingen en inrichtingen, of wel beide tot een bedrag van $ 8.700.000. De verklaring van dit voornemen belet de Amerikaanse Regering niet in dit verband later voorstellen in te dienen voor bedragen, die van de hierbovengenoemde verschillen. Onder bovengenoemde bedragen zijn begrepen die, welke reeds zijn aangevraagd ingevolge overeenkomstige tot nu toe bestaande regelingen ten opzichte van het crediet van $ 30.000.000.

D. The dollar equivalent (computed in accordance with sub-paragraph 7 E of this Agreement) of any Netherlands currency made available and of the Netherlands currency value of any properties, improvements and furnishings delivered under this paragraph 7 or under corresponding arrangements hitherto existing under the $ 30.000.000 line of credit shall be credited first to interest, if any, and then to instalments, if any, past due to the United States Government under this Agreement and then to the unpaid remainder of the total principal amount due under this Agreement.

E. Any Netherlands currency made available and the Netherlands currency value of any properties, improvements and furnishings delivered under this paragraph 7 or under corresponding arrangements hitherto existing under the $ 30.000.000 line of credit will be valued at the par value between such currency and dollars established in conformity with procedures of the International Monetary Fund, or, if no such par value exists, at the rate most favorable to the United States Government used by the Netherlands Government in any official transaction at the time of the request by the United States Government that such currency be made available or that such properties, improvements or furnishings be delivered.

8. *Silver*

Nothing in this Agreement affects the obligations of the Netherlands Government in connection with silver transferred to it by the United States Government under lend-lease.

9. *Transfer of Title*

A. Except as provided in sub-paragraphs 9B and 9C of this Agreement, the Netherlands Government and the United States Government receive full title, without qualification as to disposition or use, to alle articles now held by them respectively which were supplied under lend-lease or reciprocal aid, but including retransferred lend-lease articles only to the extent that consent to the retransfer was given by the United States Government before January 1, 1947.

B. Each Government reserves the right of recapture of any arms, ammunition and implements of war (as defined in Appendix 2 hereto) which were supplied under lend-lease or reciprocal aid and are held by the other Government on the date on which notice requesting return is communicated to the other Government (excepting, however, those supplied under lend-lease on cash reimburse-

D. De volgens artikel 7 sub E van deze overeenkomst berekende tegenwaarde in dollars van de beschikbaar gestelde gelden in Nederlands Courant en van de waarde in Nederlands Courant van goederen, veranderingen en inrichtingen, welke ingevolge artikel 7, of ingevolge overeenkomstige tot nu toe bestaande regelingen ten opzichte van het crediet van $ 30.000.000 geleverd zijn, zal eerst worden afgeboekt van eventueel verschuldigde rente, en vervolgens van aflossingstermijnen, welke krachtens deze overeenkomst eventueel nog aan de Amerikaanse Regering verschuldigd zijn, en ten slotte van het nog te betalen restant van de, ingevolge deze overeenkomst, verschuldigde totale hoofdsom.

E. De in Nederlands Courant beschikbaar gestelde gelden en de waarde in Nederlands Courant van goederen, veranderingen en inrichtingen, welke ingevolge artikel 7, of ingevolge overeenkomstige tot nu toe bestaande regelingen ten opzichte van het crediet van $ 30.000.000 geleverd zijn, zullen worden omgerekend tegen de pariteit tussen deze courant en dollars, als vastgesteld overeenkomstig de regelen van het Internationale Monetaire Fonds, of, indien die pariteit niet bestaat, tegen de voor de Amerikaanse Regering voordeligste koers, ten tijde van het verzoek der Amerikaanse Regering om beschikbaarstelling van die gelden, of levering van die goederen, veranderingen of inrichtingen bij officiële transacties door de Nederlandse Regering toegepast.

8. *Zilver*

De verplichtingen der Nederlandse Regering ten aanzien van het zilver, dat haar door de Amerikaanse Regering onder de leen- en pachtovereenkomst is overgedragen, worden door deze overeenkomst niet beïnvloed.

9. *Overdracht van eigendomsrecht*

A. Behoudens het bepaalde in artikel 9 sub B en C van deze overeenkomst, ontvangen de Nederlandse Regering en de Amerikaanse Regering het volledig recht van eigendom, zonder enige restrictie ten aanzien van beschikking of gebruik, op alle in haar bezit zijnde, respectievelijk onder de leen- en pachtovereenkomst, of de overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, aan haar verstrekte goederen, waaronder begrepen weder overgedragen lend-lease goederen, doch deze laatste slechts in zoverre als voor de wederoverdracht vóór 1 Januari 1947 toestemming door de Amerikaanse Regering werd verleend.

B. Elk der beide Regeringen behoudt zich het recht voor op terugvordering van wapenen, munitie en oorlogstuig (als in aanhangsel 2 van deze overeenkomst nader omschreven), welke onder de leen- en pachtovereenkomst of onder de overeenkomst van wederkerige hulpverlening waren verstrekt, en welke zich op de datum, waarop een verzoek om teruggave aan de andere Regering wordt gedaan, in het

ment terms not subsequently converted to straight lend-lease terms); but each Government has indicated that it does not intend to exercise generally its right of recapture of such articles. Disposals of such articles in or for use in third countries will be made only with the consent of the supplying Government and with payment to the supplying Government of any proceeds of such disposals. Each Government agrees that all such articles held by it will be used only for purposes compatible with the principles of international security and welfare set forth in the Charter of the United Nations.

C. To the extent required by United States law, naval and merchant vessels which were made available to the Netherlands Government under lend-lease will be returned to the United States Government.

10. *Miscellaneous Provisions*

A. References in this Agreement to articles supplied under lend-lease, and to lend-lease transfers, include lend-lease articles transferred by the United States Government to a third government and retransferred by the third government to the Netherlands Government.

B. To the extent that the provisions of this Agreement are inconsistent with those contained in any previous agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

C. Nothing in this Agreement affects the obligation of the Netherlands Government under Article IV of the Preliminary Agreement of July 8, 1942, relating to patents.

D. The two Governments agree to conclude such specific agreements as may be necessary to implement this general understanding.

E. This Agreement will be effective upon signature.

Done at Washington, in duplicate, this 28th day of May, 1947.

For the Government of the United States of America:
G. C. MARSHALL
Secretary of State of the
United States of America

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
A. LOUDON
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the
Kingdom of the Netherlands at Washington

bezit der andere Regering bevinden (een en ander met uitzondering van wapenen, munitie en oorlogstuig, geleverd volgens de leen- en pachtovereenkomst, op voorwaarde van contante betaling, welke voorwaarde later niet door algemene lend lease voorwaarden is vervangen); elk der beide Regeringen heeft evenwel te kennen gegeven, dat zij in het algemeen niet voornemens is haar recht op terugvordering van die goederen uit te oefenen. Zodanige goederen zullen in of voor gebruik in derde landen slechts verkocht worden met toestemming van de verstrekkende Regering en tegen betaling aan de verstrekkende Regering van de opbrengst uit de verkoop daarvan. Elk der beide Regeringen gaat er mede accoord, dat al de zodanige goederen, welke zij onder zich heeft, slechts gebruikt zullen worden volgens de in het Charter van de Verenigde Naties uiteengezette beginselen van internationale veiligheid en welvaart.

C. In zoverre de Amerikaanse wet dit vereist, zullen marine- en koopvaardijschepen, die aan de Nederlandse Regering onder de leen- en pachtovereenkomst ter beschikking zijn gesteld, aan de Amerikaanse Regering worden teruggegeven.

10. *Diverse bepalingen*

A. Waar in deze overeenkomst sprake is van goederen, geleverd ingevolge de leen- en pachtovereenkomst, of van overdrachten, ingevolge de leen- en pachtovereenkomst, worden hieronder begrepen de door de Amerikaanse Regering aan een derde ingevolge de leen- en pachtovereenkomst overgedragen goederen, welke door die derde regering weder aan de Nederlandse Regering zijn overgedragen.

B. In zover de bepalingen van deze overeenkomst met die in enige vroegere overeenkomst onverenigbaar zijn, gelden de bepalingen van deze overeenkomst.

C. De verplichting, welke op de Nederlandse Regering rust krachtens artikel IV van de, op octrooien betrekking hebbende, Voorlopige Overeenkomst van 8 Juli 1942, wordt door deze overeenkomst niet beïnvloed.

D. De beide Regeringen komen overeen die speciale afspraken te maken, die nodig kunnen zijn om deze algemene overeenkomst ten uitvoer te brengen.

E. Deze overeenkomst treedt in werking na ondertekening.

Opgemaakt te Washington, in duplo, heden de 28ste Mei 1947.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:
G. C. MARSHALL
Minister van Buitenlandse Zaken
van de Verenigde Staten van Amerika.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
A. LOUDON
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
van het Koninkrijk der Nederlanden te Washington.

APPENDIX I

Certain claims between the two Governments settled by this Agreement

As stated in sub-paragraph 3D of this Agreement, the claims between the two Governments listed in this Appendix are among those settled by this Agreement and appropriate allowances have been made therefor in computing the net amount due from the Netherlands Government to the United States Government under sub-paragraph 1A of this Agreement.

I. *Claims of the Netherlands Government*

As used in this Agreement the term „large U.S. 7 (c) ships" means the ships listed in Schedule 1 hereto attached, and the term „small U.S. 7 (c) ships" means the ships listed in Schedule 2 hereto attached. All these ships were originally among those chartered by the British Minister of War Transport from the Netherlands Government pursuant to the „Memorandum of Arrangement Regarding Netherlands East Indies Shipping. 5th June 1942." and allocated to the United States Government. They were the ships later removed from that arrangement, with the concurrence of the United Kingdom Government, by an exchange of notes between the Netherlands Embassy at Washington and the United States Department of State dated June 6, 1945 and July 31, 1945, and they were severally operated by the Netherlands Government for the United States Government in conformity with that exchange of notes for the whole of the 7 (c) period (as defined below) or from the beginning of the 7 (c) period until they were allocated during the 7 (c) period to the United Kingdom Government. The designation „7(c)"derives from the application to these ships of paragraph 7 (c) (second sentence) of the Agreement on Principles Having Reference to the Co-ordinated Control of Merchant Shipping, signed in London on August 5, 1944.

The term „7(c) period" means, as used in this Agreement, in respect of the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships, the period from midnight May 23, 1945 until the date of redelivery in each case to the Netherlands Government, or until March 2, 1946, whichever was the earlier.

As used in this Agreement the term „June 5 Memorandum" means the above mentioned Memorandum of June 5, 1942.

AANHANGSEL I

Door deze overeenkomst tussen de beide Regeringen geregelde vorderingen

Zoals in artikel 3 sub D van deze overeenkomst vermeld, behoren de in dit aanhangsel genoemde vorderingen tussen de beide Regeringen tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn, terwijl daarvoor een billijke vergoeding is toegekend bij de berekening van het netto bedrag, hetwelk ingevolge artikel 1 sub A van deze overeenkomst door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is.

I. *Vorderingen van de Nederlandse Regering*

Waar deze bewoordingen in deze overeenkomst voorkomen, wordt onder de term „grote U.S. 7 (c) schepen" verstaan de schepen, genoemd in de hieraan toegevoegde lijst I, en wordt onder de term „kleine U.S. 7 (c) schepen" verstaan de schepen, genoemd in de hieraan toegevoegde lijst II. Al deze schepen behoren aanvankelijk tot die, welke ingevolge het „Memorandum inzake de Nederlandsch-Indische schepen-regeling" van 5 Juni 1942 door de Britse Minister van War Transport van de Nederlandse Regering gecharterd en aan de Amerikaanse Regering toegewezen werden. Het waren de schepen, die later, ingevolge de tussen de Nederlandse Ambassade te Washington en het Amerikaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken gewisselde Nota's van 6 Juni 1945 en 31 Juli 1945, met goedkeuring van de Regering van het Verenigd Koninkrijk uit genoemde regeling werden gelicht, waarna zij afzonderlijk door de Nederlandse Regering, overeenkomstig de Notawisseling, ten behoeve van de Amerikaanse Regering zijn geëxploiteerd gedurende de gehele (hierna omschreven) 7 (c)-periode, of wel vanaf het begin van de 7 (c)-periode, totdat zij tijdens de 7 (c) periode aan de Britse Regering werden toegewezen. De aanduiding „7 (c)" is afkomstig van het, op deze schepen van toepassing zijnde, artikel 7 (c), (2e zin) van de „Overeenkomst betreffende de beginselen met betrekking tot het gecoördineerd beheer der koopvaardij", welke 5 Augustus 1944 te Londen werd getekend.

In deze overeenkomst wordt onder de term „7 (c) periode" met betrekking tot de grote U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c) schepen, verstaan het tijdvak vanaf 23 Mei 1945, te middernacht, tot de datum van teruggave, van geval tot geval, aan de Nederlandse Regering, of tot 2 Maart 1946, indien de teruggave later plaats had.

De in deze overeenkomst gebezigde term „ 5 Juni Memorandum" doelt op bovengenoemd Memorandum van 5 Juni 1942.

A. The following claims of the Netherlands Government against the United States Government in connection with the large U. S. 7(c) ships are among those settled by this Agreement:

1. Services and supplies for the large U. S. 7(c) ships during the 7(c) period.

2. (a) Reconditioning and reconversion of the ships listed in Part A of Schedule 1 hereto attached, and

(b) reconversion, as distinguished from reconditioning, of the ships listed in Part B of Schedule 1 hereto attached.

(i) The contribution of the United States Government toward vessel expenses during the respective periods of reconditioning reconversion, forming part of the allowance for the claims set forth in clauses 2(a) and 2(b) immediately above, has been computed on the basic bareboat rate under the June 5 Memorandum and respective time estimates for reconditioning/reconversion provided by the Netherlands Government.

(ii) The allowance made by the United States Government for the replacement of furniture has been computed on the basis of the articles named in the respective off-survey reports, and on the basis of the cost of procurement and installation of the furniture at the respective ports of reconversion.

(iii) The allowance made by the United States Government in respect of reconversion has been made, inter alia, on the basis of removing and making good in the way thereof fittings added during the conversion of the ships, and takes account of an allowance made by the Netherlands Government to the United States Government for equipment of the United States Government left aboard. Such equipment becomes the property of the Netherlands Government.

(iv) The allowance made by the United States Government with respect to reconditioning includes war risk insurance damage to the ships listed in Part A of Schedule 1 hereto attached, in so far as such damage was incurred during the 7(c) period.

3. Costs of medical departments maintained by the Netherlands Government in the United States with respect to the large U. S. 7(c) ships during the 7(c) period.

4. Services as Accounting Line (agency services) for the large U. S. 7(c) ships with respect to the 7(c) period.

A. De navolgende vorderingen van de Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering, met betrekking tot de grote U.S. 7 (c) schepen, behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. Diensten en goederen ten behoeve van de grote U.S. 7 (c) schepen gedurende de 7 (c)-periode.

2. (a) Heruitrusting en herbouw van de in deel A. van de hieraan toegevoegde lijst I genoemde schepen, en

(b) Herbouw in tegenstelling tot heruitrusting van de in deel B. van de hieraan toegevoegde lijst I genoemde schepen.

(i) De bijdrage der Amerikaanse Regering in de onkosten, welke gedurende de voor heruitrusting en herbouw benodigde tijd, voor de schepen gemaakt zijn, als deel der vergoeding voor de in de direct hierboven staande clausules 2 (a) en (b) genoemde vorderingen, is berekend volgens het in het 5-Juni Memorandum voorkomende bareboat grondtarief en aan de hand van de door de Nederlandse Regering verstrekte schatting ten aanzien van de voor heruitrusting en herbouw nodig geachte tijd.

(ii) De vergoeding door de Amerikaanse Regering toegekend voor de vervanging der scheepsuitrusting, is berekend op grondslag van de in de respectievelijke inventarislijsten genoemde artikelen en op grondslag van de kosten van aanschaffing en installatie van die uitrusting in de respectievelijke herbouw havens.

(iii) De vergoeding door de Amerikaanse Regering toegekend voor herbouw is o.a. verstrekt in de vorm van het verwijderen en als zodanig vervangen van gedurende de bouw aangebrachte uitrustingsdelen, en houdt rekening met een door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering gegeven vergoeding voor de aan boord achtergelaten scheepsuitrusting der Amerikaanse Regering. Deze scheepsuitrusting wordt het eigendom der Nederlandse Regering.

(iv) Onder de vergoeding door de Amerikaanse Regering toegekend voor heruitrusting, is begrepen de onder de oorlogsrisico-verzekering vallende schade aan de in deel A. van de hieraan toegevoegde lijst I genoemde schepen, voorzover die schade tijdens de 7 (c)-periode is geleden.

3. De kosten der medische diensten, welke door de Nederlandse Regering in de Verenigde Staten onderhouden werden, in verband met de grote U.S. 7 (c) schepen tijdens de 7 (c)-periode.

4. De comptabiliteitsdiensten (bemiddelingsdiensten) ten behoeve van de grote U.S. 7 (c) schepen, voorzover betreft de 7 (c)-periode.

B. The following claims of the Netherlands Government against the United States Government in connection with the small U. S. 7(c) ships are among those settled by this Agreement:

1. Services and supplies for the small U. S. 7(c) ships while they were severally operated by the Netherlands Government for the United States Government during the 7(c) period.

2. Reconversion and reconditioning of the small U. S. 7(c) ships. The claim put forward by the Netherlands Government and the allowance therefor made by the United States Government have been restricted to expenses of reconversion and reconditioning attributable to the use of the ships by the United States Government during the 7(c) period and have been computed on a pro-rata basis on figures submitted by the Netherlands Government covering the over-all reconversion-reconditioning expenses arising from the date of delivery of the vessels under their basic charterparties in 1942. This claim is without prejudice to claims for additional reconversion/reconditioning expenses under the basic charterparties.

3. Services as Accounting Line (agency services) for the small U. S. 7(c) ships with respect to the period while they were severally operated by the Netherlands Government for the United States Government during the 7(c) period.

C. The following further shipping claims of the Netherlands Government against the United States Government are among those settled by this Agreement:

1. A portion of the costs (not paid by the United States Navy) of arming certain Netherlands ships chartered pursuant to the June 5 Memorandum and allocated to the United States Government.

2. 80 %, payable in dollars, of the hire increase on ships chartered pursuant to the June 5 Memorandum (the hire increase being one shilling per deadweight ton per month from July 1, 1944 until redelivery and (due to the waiver of off-hire insurance) sixpence per deadweight ton per month from July 1, 1944 to December 31, 1944). The allowance made by the United States Government in respect of this claim is accepted by the Netherlands Government in satisfaction of its claim under the June 5 Memorandum for 80 %, payable in dollars, of such hire increase.

3. Dollar expenditures for free Netherlands ships in United States ports between August 21, 1941 and September 30, 1945 of a type eligible for lend-lease.

B. De navolgende vorderingen der Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering in verband met de kleine U.S. 7 (c) schepen behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. Diensten en goederen ten behoeve van de kleine U.S. 7 (c) schepen, zolang als zij afzonderlijk door de Nederlandse Regering voor de Amerikaanse Regering geëxploiteerd werden, gedurende de 7 (c)-periode.

2. Herbouw en heruitrusting van de kleine U.S. 7 (c) schepen. De door de Nederlandse Regering ingediende vordering en de daarvoor door de Amerikaanse Regering toegekende vergoeding zijn beperkt tot de herbouw- en heruitrustingskosten, gemaakt tengevolge van het gebruik dezer schepen door de Amerikaanse Regering gedurende de 7 (c)-periode, en zijn berekend op een pro rata basis volgens door de Nederlandse Regering verstrekte cijfers betreffende de algehele herbouw en heruitrustingskosten, ontstaan vanaf de datum, waarop deze schepen op grond van de desbetreffende cherte-partijen, in 1942 werden geleverd. Bij deze vordering worden alle rechten voorbehouden met betrekking tot vorderingen wegens bijkomende herbouw- en heruitrustingskosten ingevolge de als grondslag dienende cherte-partijen.

3. De comptabiliteitsdiensten (bemiddelingsdiensten) ten behoeve van de kleine U.S. 7 (c) schepen, voorzover betreft het tijdvak, waarin zij afzonderlijk door de Nederlandse Regering voor de Amerikaanse Regering werden geëxploiteerd gedurende de 7 (c) periode.

C. De navolgende overige op schepen betrekking hebbende vorderingen der Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. Een gedeelte der (niet door de Amerikaanse Marine) betaalde kosten van bewapening van bepaalde Nederlandse schepen, welke ingevolge het 5 Juni-Memorandum gecharterd en aan de Amerikaanse Regering toegewezen werden.

2. De in dollars betaalbare 80 % van de huurverhoging voor schepen, welke ingevolge het 5 Juni-Memorandum gecharterd werden (welke huurverhogig een shilling per ton laadvermogen per maand bedraagt vanaf 1 Juli 1944 tot de teruggave van het schip en (tengevolge van het afstand doen van verzekering van niet in huur zijnde schepen) sixpence per ton laadvermogen per maand van 1 Juli 1944 tot 31 December 1944). De door de Amerikaanse Regering toegekende vergoeding voor deze vordering wordt door de Nederlandse Regering aanvaard ter voldoening van haar vordering, ingevolge het 5 Juni-Memorandum, voor de in dollars betaalbare 80 % van genoemde huurverhoging.

3. Dollar-uitgaven voor vrije Nederlandse schepen in Amerikaanse havens tussen 21 Augustus 1941 en 30 September 1945, welke van dien aard zijn, dat zij ingevolge de bepalingen van de leen- en pachtwet, hiervoor in aanmerking komen.

4. Charter hire in the amount of $ 180,000 under „bareboat out-time charter back" chartering arrangements (claim withdrawn in consideration of the withdrawal by the United States Government of its claim for reduction of charter hire under such arrangements).

II. *Claims of the United States Government*

A. The following claims of the United States Government against the Netherlands Government are among those settled by this Agreement:

1. Equipment of the United States Government left aboard the large U. S. 7 (*c.*) ships, as stated in sub-paragraph IA2 (*iii*) of this Appendix.

2. Dollar amounts due for retroactive reverse lend-lease under the exchange of letters between E. C. Zimmerman, Chairman of the Netherlands Purchasing Commission, and Charles Denby, Special Assistant for Reciprocal Aid, Foreign Economic Administration, dated September 20 and 26, 1944.

SCHEDULE 1 OF APPENDIX 1

The Large U. S. 7 (c) Ships

Part A:

Boschfontein
Brastagi
Japara
Klipfontein
Kota Agoeng
Kota Baroe
Poelau Laut
Sloterdijk
Sommelsdijk
Tabinta
Tjisadane

Part B:

Bloemfontein
Kota Inten
Noordam
Weltevreden

4. Huur ten bedrage van $ 180.000 voor, volgens „bareboat out-time charter back" regelingen, gecharterde schepen (welke vordering wordt ingetrokken in verband met de intrekking door de Amerikaanse Regering van haar vordering tot verlaging van huur voor ingevolge genoemde charter regeling gecharterde schepen).

II. *Vorderingen van de Amerikaanse Regering*

A. De navolgende vorderingen van de Amerikaanse Regering op de Nederlandse Regering behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. De aan de Amerikaanse Regering toebehorende scheepsuitrusting, welke aan boord van de grote U.S. 7 (c) schepen is achtergelaten, zoals in artikel I sub A, 2 (iii) van dit aanhangsel vermeld.

2. Dollar-bedragen, verschuldigd voor wederkerige transacties met terugwerkende kracht volgens de leen- en pachtovereenkomst en ingevolge de briefwisseling tussen de heren E. C. Zimmerman, hoofd van de Nederlandse Inkoopcommissie en Charles Denby, Special Assistent for Reciprocal Aid, Foreign Economic Administration van 20 en 26 September 1944.

LIJST 1 VAN AANHANGSEL I

De grote U.S. 7 (c) schepen

Deel A.

Boschfontein
Brastagi
Japara
Klipfontein
Kota Agoeng
Kota Baroe
Poelau Laut
Sloterdijk
Sommelsdijk
Tabinta
Tjisadane

Deel B.

Bloemfontein
Kota Inten
Noordam
Weltevreden

SCHEDULE 2 OF APPENDIX 1

The Small U. S. 7 (c) Ships

Bontekoe
Both
Maetsuycker
Swartenhondt
Tasman
Thedens
van der Lijn
Van Heutsz

APENDIX 2

Meaning of certain terms

1. *Maritime incidents*

The term „maritime incidents" as used in sub-paragraphs 3 F and 4 A (1) of this Agreement includes damages to shore structures, aids to navigation, and port installations, fixed or moveable, arising out of marine operations.

2. *Reqüisitioning*

As applied to action by the United States Government the term „requisitioning", as used in sub-paragraphs 3 F and 4 A (4) of this Agreement, means requisitioning and taking over under the Act of Congress of October 10, 1940, 54 Statutes at Large 1090, and amendments thereto, or under the Act of Congress of October 16, 1941, 55 Statutes at Large 742, and amendments thereto, as the case may be.

3. *Corporations*

The term „corporations", as used in the first sentence of paragraph 4 of this Agreement, includes public bodies of United States nationality of whatever character, and, as used in sub-paragraphs 4 A (1), (2) and (4) of this Agreement, includes public bodies of Netherlands nationality of whatever character.

4. *Arms, Ammunition and Implements of War*

As used in paragraph 9 of this Agreement the term „arms, ammunition and implements of war" means supplies of the types listed in Proclamation number 2717 of the President of the United States, dated February 14, 1947, 12 Federal Register 1127.

LIJST 2 VAN AANHANGSEL I

De kleine U.S. 7 (c) schepen

Bontekoe
Both
Maetsuycker
Swartenhondt
Tasman
Thedens
van der Lijn
Van Heutsz

AANHANGSEL 2

Betekenis van bepaalde termen

1. *Voorvallen, in verband met de vaart ter zee*

De in artikel 3 sub F, en artikel 4 sub A (1) van deze overeenkomst gebezigde term „voorvallen, in verband met de vaart ter zee" omvat schade, aangericht aan al dan niet vaste of verplaatsbare kustgebouwen, hulpmiddelen voor de scheepvaart en haveninstallaties, tengevolge van operaties ter zee.

2. *Inbeslagneming*

Toegepast op handelingen door de Amerikaanse Regering verricht, wordt onder de term „inbeslagneming" zoals gebezigd in artikel 3 sub F, en artikel 4 sub A (4), van deze overeenkomst, verstaan al naar gelang dit het geval is, vorderingen en overnemingen ingevolge de Act of Congres van 10 October 1940, 54 Statutes at Large 1090, en aanvullingen daarop, of ingevolge de Act of Congres van 16 October 1941, 55 Statutes at Large 742, en aanvullingen daarop.

3. *Rechtspersonen*

De term „rechtspersonen", zoals gebezigd in de eerste zin van artikel 4 van deze overeenkomst, omvat openbare lichamen van welke aard ook, die de Amerikaanse nationaliteit bezitten, en, zoals die term gebezigd is, in artikel 4 sub A (1), (2) en (4) van deze overeenkomst, zijn daarin begrepen openbare lichamen, van welke aard ook, die de Nederlandse nationaliteit bezitten.

4. *Wapenen, munitie en oorlogstuig*

Zoals gebezigd in artikel 9 van deze overeenkomst, wordt onder de term „wapenen, munitie en oorlogstuig" verstaan de soorten van goederen, opgesomd in de Proclamatie Nr 2717, van de President der Verenigde Staten, gedateerd 14 Februari 1947, 12 Staatsregister 1127.

A° 1948  N° 85

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 28ste Augustus 1948, no. 2839 tot wijziging van de Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brieven dd. 8 April 1948, no. 171 en 22 April 1948, no. 259 van de Havenmeester;

de adviezen dd. 15 April 1948 en 16 Juni 1948, no's G. S. 2839 van de Administrateur van Financiën;

het advies dd. 19 Juli 1948, no. 2839 van de Gouvernements-Secretaris;

Gehoord:

de Raad van Advies;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst

van niet van gouvernements-wege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49), zoals gewijzigd laatstelijk bij beschikking van de 12de Augustus 1948, no. 5767/5768 (P. B. 1948, no. 78), wordt nader gewijzigd als volgt:

In artikel 4 wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen: „Onderhavenmeester.".

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 28ste Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 85

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 28ste Augustus 1948, no. 2839 tot wijziging van de Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brieven dd. 8 April 1948, no. 171 en 22 April 1948, no. 259 van de Havenmeester;

de adviezen dd. 15 April 1948 en 16 Juni 1948, no's G. S. 2839 van de Administrateur van Financiën;

het advies dd. 19 Juli 1948, no. 2839 van de Gouvernements-Secretaris;

Gehoord:

de Raad van Advies;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst

van niet van gouvernements-wege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49), zoals gewijzigd laatstelijk bij beschikking van de 12de Augustus 1948, no. 5767/5768 (P. B. 1948, no. 78), wordt nader gewijzigd als volgt:

In artikel 4 wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen: „Onderhavenmeester.".

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 28ste Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 No. 86



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 1ste September 1948 no. 7364, waarbij de wijziging van de Curaçaose begroting 1947 (1ste aanvullende begroting 1947) wordt bekendgemaakt.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat de gouvernements-beschikking van de 15de November 1947, no. 10156, houdende de vaststelling van de wijziging van de Curaçaose begroting 1947 (1ste aanvullende begroting 1947) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt:

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende:

dat het noodzakelijk is de Curaçaose begroting 1947 te wijzigen;

dat tengevolge daarvan de raming der uitgaven niet zal stijgen boven die der eigen middelen;

de Raad van Bestuur gehoord en na verkregen goedkeuring der Staten;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. In de Hoofdstukken I en II van de Curaçaose begroting 1947 worden de navolgende wijzigingen aangebracht:

UITGAVEN

Hoofdstuk I. Gewone Dienst

Volgno. der artikelen of onderdelen	OMSCHRIJVING	Te verhogen met	Te verlagen met	Nieuwe raming	Nieuwe afdelings-totalen
	AFDELING II				
	ALGEMEEN BESTUUR				
20719	Kosten in verband met de uitkering van een z.g. dertiende maand aan ambtenaren, tewerkgestelden arbeidscontractanten, verplichte leerkrachten bij het gesubsidieerd bijzonder onderwijs, gepensionneerden en onderstand bij wijze van pensioen trekkenden.	750.000	—	750.000	
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	750.000			
	Nieuw Afdelingstotaal				2.121.840
	AFDELING III				
	JUSTITIE				
30617	Verzorgingskosten bestuurskinderen	22.300	—	22.300	
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	22.300	—		
	Nieuw Afdelingstotaal				3.343.266

Volgno. der artikelen of onderdelen	OMSCHRIJVING	Te verhogen met	Te verlagen met	Nieuwe raming	Nieuwe afdelings-totalen
	AFDELING VI				
	OPENBARE GEZONDHEIDSDIENST				
60814	Verpleegkosten	4.000	—	44.000	
61014	Verpleeggelden	20.000	—	155.000	
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	24.000	—		
	Nieuw Afdelingstotaal				1.195.475
	AFDELING IX				
	SOCIALE EN ECONOMISCHE ZAKEN				
90217	Medische behandeling en verzorging van onvermogenden en gebrekkige kinderen	28.000	—	286.000	
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	28.000			
	Nieuw Afdelingstotaal				752.419

Hoofdstuk II. Kapitaaldienst

	AFDELING X OPENBARE WERKEN				
300301	Voorbereiding nieuwe werken	10.000	—	10.000	
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	10.000			
	Nieuw Afdelingstotaal				1.253.500

Volgno. der artikelen of onderdelen	OMSCHRIJVING	Te verhogen met	Te verlagen met	Nieuwe raming	Nieuwe afdelings-totalen
	Het eindcijfer van Hoofd stuk I				26.539.063
	Het eindcijfer van Hoofdstuk II				4.064.585
	Eindcijfer der begroting				30.603.648

Willemstad, de 15de November 1947.

De Gouverneur voornoemd,

bij afwezigheid,

Süthoff.

Willemstad, de 1ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 87

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 1ste September 1948 no. 7365, waarbij de wijziging van de Curaçaose begroting 1947 (2de aanvullende begroting 1947) wordt bekendgemaakt.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat de gouvernements-beschikking van de 12de December 1947, no. 10983, houdende de vaststelling van de wijziging van de Curaçaose begroting 1947 (2de aanvullende begroting 1947) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt:

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende:

dat het noodzakelijk is de Curaçaose begroting 1947 te wijzigen;

dat tengevolge daarvan de raming der uitgaven niet zal stijgen boven die der eigen middelen;

de Raad van Bestuur gehoord en na verkregen goedkeuring der Staten;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. In de Hoofdstukken I en II van de Curaçaose begroting 1947 worden de navolgende wijzigingen aangebracht:

UITGAVEN

Hoofdstuk. I Gewone dienst

Volgno. der artikelen of onderdelen	OMSCHRIJVING	Te verhogen met	Te verlagen met	Nieuwe raming	Nieuwe afdelings-totalen
	AFDELING IX				
	SOCIALE- EN ECONOMISCHE ZAKEN				
90307	Uitgaven ter bevordering van het vreemdelingenverkeer	90.000	—	90.000	
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	90.000			
	Nieuw afdelingstotaal				842.419

Hoofdstuk II. Kapitaaldienst

Volgno. der artikelen of onderdelen	OMSCHRIJVING	Te verhogen met	Te verlagen met	Nieuwe raming	Nieuwe afdelings-totalen
	AFDELING VII				
	VERKEER EN VERVOER				
270601	Nieuwbouw	1.800.000	500.000		
	Totaal der verhogingen en/of verlagingen	1.800.000	500.000		
	Nieuw afdelingstotaal				2.578.550

Volgno. der artikelen of onderdelen	OMSCHRIJVING	Te verhogen met	Te verlagen met	Nieuwe raming	Nieuwe afdelings-totalen
	Het eindcijfer van Hoofdstuk I wordt				26.629.063
	Het eindcijfer van Hoofdstuk II wordt				5.364.585
	Eindcijfer der begroting				31.993.648

Willemstad, de 12de December 1947.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Willemstad, de 1ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 4de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

87

Willemstad, de 12de December 1947.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Willemstad, de 1ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 1ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVEE.

A° 1948



N° 88

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 2de September 1948, no. 7331 tot openbaarmaking van het reglement van orde voor de Staten der Nederlandse Antillen.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brief dd. 27 Augustus 1948, no. 78 van de Staten van Curaçao, waarbij een exemplaar wordt overgelegd van het in hun openbare vergadering van 24 Augustus 1948 vastgestelde reglement van orde;

Gelet op:

artikel 93 van de Curaçaose Staatsregeling;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat voormeld reglement van orde nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden openbaar gemaakt.

Willemstad, de 2de September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 14de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

REGLEMENT VAN ORDE
VOOR DE
STATEN DER NEDERLANDSE ANTILLEN.

HOOFDSTUK I.

Van het onderzoek der geloofsbrieven.

Geloofsbrief.
Art. 1. Elk nieuw benoemd lid doet van zijn verkiezing blijken door overlegging van de bij de wet voorgeschreven stukken.

Onderzoek geloofsbrieven.
Art. 2. Met het onderzoek van de geloofsbrieven van de leden wordt een commissie van drie leden belast, waarvan het eerstaangewezen lid voorzitter is.

Na periodieke aftreding of ontbinding wordt deze commissie benoemd in de eerste te houden openbare vergadering. In alle andere gevallen wordt zij benoemd, zodra de geloofsbrief is ingekomen.

Art. 3. Deze commissie brengt, na onderzoek van de geloofsbrieven, van de andere vereiste stukken en van die, welke over de verkiezing der leden zijn ingekomen, schriftelijk of mondeling verslag uit.

De geloofsbrieven en daartoe betrekkelijke stukken worden ter Griffie der Staten nedergelegd ter inzage der leden.

Art. 4. Indien de commissie ter beoordeling van de wettigheid der verkiezing overlegging van stukken of inlichtingen nodig acht, nodigt zij het Bestuur uit de stukken of inlichtingen aan haar te doen toekomen. In geval de Staten zulks nodig achten, handelen zij desgelijks.

HOOFDSTUK II.

Van de Voorzitter, de Commissies en de Griffier.

Voordracht van Voorzitter en Ondervoorzitter.

Art. 5. In de eerste na periodieke aftreding of ontbinding te houden openbare vergadering gaan de Staten over tot het opmaken van de voordracht voor voorzitter en ondervoorzitter.

Plichten van de Voorzitter.

Art. 6. De plichten van de Voorzitter bestaan voornamelijk: in het leiden van de werkzaamheden der Staten; in het handhaven der orde bij de beraadslaging; in het nauwgezet in acht nemen en doen naleven van het Reglement van Orde; in het verlenen van het woord; in het stellen der door de Staten te beslissen vraagstukken; in het aankondigen van de uitkomst der stemmingen en het uitvoeren der besluiten, door de Staten genomen.

Het voeren van het woord door de Voorzitter.

Art. 7. De Voorzitter mag gedurende de beraadslaging slechts het woord nemen om de staat van het geschilpunt aan te wijzen of om de beraadslaging bij afdwaling tot het juiste punt terug te brengen. Indien hij over het in overweging zijnde onderwerp het woord wil voeren, verlaat hij daartoe de voorzittersstoel en neemt die niet weder in, dan nadat de beraadslaging over dat onderwerp is afgelopen.

Waarnemen en openvallen voorzitterschap.

Art. 8. Het voorzitterschap wordt bij verhindering of ontstentenis van de Voorzitter, alsmede in het geval van de tweede zinsnede van het vorig artikel, waargenomen

door de Ondervoorzitter en bij verhindering of ontstentenis ook van deze door het oudste lid in jaren.

Benoeming van commissies; bepalingen, welke voor alle commissies gelden.

Art. 9. Alle commissies, behalve de vaste commissies, bedoeld in artikel 17, en die, bedoeld in de artikelen 23, 1ste lid, en 67, 1ste lid, bestaan uit 3 leden, die door de Voorzitter benoemd worden, tenzij door de vergadering op voorstel van 3 leden verlangd wordt, dat die benoeming door haar geschiedt.

Als voorzitter van dergelijke commissies treedt steeds de eerstaangewezene op.

Art. 10. Wanneer de Gouverneur zich naar de zaal der Staten begeeft om de zitting van de Staten te openen of om het bestuur te aanvaarden, wordt hij door een commissie, daartoe vooraf door de Voorzitter benoemd, aan de ingang van het gebouw opgewacht.

De leden dier commissie geleiden de Gouverneur naar de voor hem bestemde zetel en nemen alsdan staande hun plaatsen in. De overige leden stellen zich staande bij hunne zitplaatsen op.

Bij zijn vertrek wordt de Gouverneur door de commissie van opwachting uitgeleide gedaan.

Hetzelfde heeft plaats, wanneer de waarnemend Gouverneur zich naar aanleiding van artikel 27 der Curaçaose Staatsregeling naar de zaal der Staten begeeft.

Art. 11. De Voorzitter van elke commissie is gehouden aan de Voorzitter der Staten op diens aanvraag mededeling te doen van de loop en de stand der werkzaamheden.

Indien een commisse door ontslag of overlijden onvoltallig is geworden of door voortdurende afwezigheid

van een of meer leden in haar werkzaamheden belemmerd wordt, vindt aanvulling plaats op gelijke wijze als zij oorspronkelijk benoemd is.

Griffier.

Art. 12. Van de benoeming van de Griffier der Staten wordt bij beschikking van de Staten kennis gegeven aan de Gouverneur, de Administrateur van Financiën en de belanghebbende.

Op gelijke wijze wordt gehandeld bij schorsing of ontslag.

Art. 13. De Griffier wordt, waar dit nodig is, vervangen door de substituut-griffier of door de ambtenaar, die vervolgens het hoogst in rang is ter griffie.

Boekerij en huishoudelijke dienst.

Art. 14. Aan de Griffier wordt het beheer opgedragen over de boekerij en over al wat verder tot het huishoudelijke der Staten betrekking heeft.

De Voorzitter, bijgestaan door twee leden, daartoe telkenjare door de Staten te benoemen, oefent hierover het toezicht uit. Deze commissie wordt genoemd de Commissie voor huishoudelijke aangelegenheden.

Raming der uitgaven.

Art. 15. Jaarlijks vóór de sluiting der zitting wordt de raming der in het volgende jaar voor de Staten benodigde uitgaven door de commissie van de huishoudelijke aangelegenheden opgemaakt en, na in een gecombineerde vergadering der 3 commissies te zijn vastgesteld, aan het Bestuur ingezonden.

HOOFDSTUK III.

Van de Vaste Commissies en het vooronderzoek.

Vooronderzoek.
Art. 16. Het vooronderzoek geschiedt in de vaste commissies.

Vaste Commissies.
Art. 17. Er bestaan drie vaste commissies.

De eerste commissie is met dat onderzoek belast voor zover het betreft zaken van algemene en/of staatkundige aard.

De tweede voor zover het betreft zaken van fiscale, financiele en budgetaire aard.

De derde voor zover het betreft zaken van sociale en economische aard.

Samenstelling.
Art. 18. Bij de aanvang van elk zittingsjaar delen de leden zich bij de vaste commissies in met dien verstande, dat in elke commissie tenminste een derde van het ledental zitting neemt.

Voorzitter en plaatsvervangend voorzitter.
Art. 19. Elke commissie wijst haar eigen voorzitter en plaatsvervangende voorzitter aan, die hiervan aan de Voorzitter der Staten kennis geven.

Rapporteur.
Art. 20 De voorzitters der vaste commissies zijn tevens haar rapporteurs.

Verslag.
Art. 21. Een voorstel, stuk of ontwerp-landsverordening,

dat bij de Staten binnengekomen is, wordt bij besluit van de openbare vergadering, waarin het gedaan of binnengekomen is, in handen van een der vaste commissies gesteld, die daaromtrent zo spoedig mogelijk verslag uitbrengt.

In geval het in verband met het spoedeisend karakter aan de Voorzitter der Staten voorkomt, dat een beslissing der Staten niet afgewacht kan worden, is hij bevoegd een voorstel, stuk of ontwerp-landsverordening zelf naar een commissie te verwijzen. Hiervan wordt in de eerstvolgende openbare vergadering mededeling gedaan.

Werkwijze.

Art. 22. De vaste commissies regelen het vooronderzoek op de wijze, die zij het meest geschikt achten.

Zij maken een schriftelijk verslag op, dat door de voorzitter der betrokken commissie ondertekend wordt en aan de Staten uitgebracht.

Een dergelijk verslag moet altijd een bepaald voorstel bevatten. Het wordt zo spoedig mogelijk aan de leden toegezonden.

Nader verslag.

Art. 23. Indien de vergadering na het uitbrengen van een verslag zich daarmee niet verenigt en een nader verslag verlangt, kan een commissie voor een nader onderzoek benoemd worden. Een dergelijke commissie bestaat uit 5 leden, door de Voorzitter te benoemen, tenzij door de vergadering op voorstel van drie leden verlangd wordt, dat die benoeming door haar geschiedt.

In deze commissie kunnen ook de vroegere leden van de desbetreffende commissie van vooronderzoek benoemd worden, die zich echter daarvan mogen verschonen.

De commissie benoemt haar voorzitter uit haar midden; hij is tevens rapporteur.

De commissie regelt haar onderzoek op de wijze, die zij het meest geschikt acht; zij maakt een schriftelijk verslag op, dat door de voorzitter ondertekend wordt en ten spoedigste aan de Staten uitgebracht wordt. Het verslag moet altijd een bepaald voorstel bevatten. Het gevoelen van de minderheid wordt er in uitgedrukt. Indien de stemmen ten opzichte van het voorstel staken, wordt zulks in het verslag vermeld.

Art. 24. Indien de Voorzitter der Staten van oordeel is, dat in verband met het spoedeisend karakter van het onderwerp een beslissing der Staten op het verslag der commissie niet afgewacht kan worden, onderwerpt hij dit aan het oordeel van een gecombineerde vergadering der 3 commissies.

Indien de behandeling van het onderwerp geen uitstel gedoogt en de gewone wijze van behandeling niet tijdig zou kunnen plaats vinden, kan deze gecombineerde vergadering der 3 commissies haar oordeel hieromtrent te kennen geven. Hiervan wordt mededeling gedaan in de eerstvolgende openbare vergadering.

HOOFDSTUK IV.

Van het houden der openbare vergadering.

Houden van openbare vergaderingen.
Art. 25. De Voorzitter belegt de vergadering zo dikwijls hij nodig oordeelt of dit door drie leden schriftelijk met opgave der redenen is verzocht en bepaalt daartoe dag en uur.

Art. 26. Ieder lid tekent bij het komen ter vergadering naar volgorde zijn naam op een lijst, die bij de Griffier berust.

Zodra deze lijst getekend is door de meerderheid van het aantal leden, waaruit het college bestaat, opent de Voorzitter de vergadering. De bedoelde lijst blijft ter tafel van de Griffier liggen ter ondertekening door de later komende leden.

Gebrek aan quorum.

Art. 27. Indien een half uur na het uur, waarvoor de vergadering uitgeschreven is, het vereiste getal leden niet tegenwoordig is, opent de Voorzitter de bijeenkomst. Hij doet de namen der afwezige leden oplezen en constateert, dat het vereiste aantal leden om te beraadslagen en te besluiten niet tegenwoordig is.

Art. 28. Indien tijdens een vergadering blijkt, dat het aantal leden, vereist voor beraadslagen of nemen van besluiten, niet meer aanwezig is, wordt zulks door de Voorzitter geconstateerd, waarna hij de beraadslaging sluit.

Notulen der vergaderingen.

Art. 29. Van elke openbare vergadering worden notulen opgemaakt. Deze behelzen behalve de namen der aanwezige leden en bestuursgemachtigden, tevens de namen der afwezige leden, de korte inhoud van alle ingekomen stukken, een weergave van de door de sprekers geuite meningen, een opgave van de uitslag van stemmingen met vermelding van de namen der leden, die zich voor of tegen verklaarden, een omschrijving van alle gedane mededelingen, kennisgevingen en voorstellen en van alle door de Voorzitter of de vergadering genomen besluiten.

Het staat ieder lid vrij ten aanzien van een genomen besluit, zonder opgave der redenen, te doen aantekenen, dat hij zich daarmee niet verenigt.

Goedkeuren van de notulen der vergaderingen.
Art. 30. De door de Griffier ontworpen notulen worden, behoudens het bepaalde in artikel 31 gedrukt, aan de leden toegezonden en zo spoedig mogelijk goedgekeurd. Goedgekeurd zijnde, worden zij door de Voorzitter en de Griffier ondertekend.

Wordt tot wijziging of aanvulling besloten dan wordt daarvan melding gemaakt in de notulen van de vergadering, waarin tot deze wijziging of aanvulling besloten is en in een nota, welke gehecht dient te worden aan de notulen, waarop zij betrekking heeft.

Art. 31. In de laatste vergadering vóór het einde van een zittingsperiode, als bedoeld in artikel 84, 1ste lid der Staatsregeling, worden de notulen van die vergadering voor het sluiten der vergadering voorgelezen en aan de goedkeuring der Staten onderworpen.

Mededelingen ingekomen stukken.
Art. 32. Na de opening der vergadering doet de Voorzitter mededeling van de sedert de laatste vergadering ingekomen stukken en stelt zodanige beslissing aan de Staten voor als de aard der stukken medebrengt. Beraadslaging omtrent deze stukken betreft uitsluitend de te volgen procedure van behandeling.

Verlenen van het woord.
Art. 33. Geen lid voert het woord dan na het aan de Voorzitter verzocht en van deze verkregen te hebben.

De Voorzitter verleent het woord in de orde, waarin het is gevraagd. Die volgorde zal blijken uit de inschrijving op een lijst, welke voor elk te behandelen onderwerp ter tekening bij de Griffier ligt.

Nadat de ingeschreven leden het woord gevoerd hebben, geeft de Voorzitter gelegenheid tot het maken van opmerkingen over het gesprokene.

Persoonlijk feit.
Art. 34. Van de orde van inschrijving wordt alleen afgeweken, wanneer een lid het woord vraagt voor een persoonlijk feit, om een motie van orde te doen of over de vaststelling van het vraagpunt.

De Voorzitter verleent het woord vóor een persoonlijk feit niet dan na een voorlopige aanduiding van dat feit. Verkeerde opvatting van bijgebrachte redenen wordt niet aangemerkt als een persoonlijk feit.

Motie van orde.
Art. 35. Elke motie van orde betreffende het voorstel in behandeling moet, om een onderwerp van beraadslaging te kunnen uitmaken, door ten minste drie leden worden voorgesteld of ondersteund.

De Staten kunnen besluiten, dat de beraadslaging over zodanige motie nader afzonderlijk zal worden gevoerd.

Motie tot schorsing der beraadslaging.
Art. 36. Een motie tot schorsing der beraadslaging moet door ten minste twee in de vergadering aanwezige leden worden gesteund.

Spreekplaats.
Art. 37. Ieder lid spreekt staande en van zijn zitplaats of van de spreekplaats en richt zich tot de Voorzitter.

Bepalingen van orde betreffende de sprekers.
Art. 38. Geen spreker mag in zijn rede gestoord wor-

den, tenzij hij aan het opvolgen van het reglement van orde moet worden herinnerd.

Art. 39. De Voorzitter roept de spreker, die van het onderwerp, dat in beraadslaging is, afwijkt, tot de behandeling ervan terug.

Art. 40. Indien de spreker zich beledigende uitdrukkingen veroorlooft of de orde stoort, wordt hij door de Voorzitter vermaand en tot de orde geroepen.

Art. 41. In de gevallen, bedoeld in de twee voorgaande artikelen, kan de vergadering op voorstel van de Voorzitter, indien de spreker aan diens vermaningen geen gehoor geeft, besluiten het woord te ontnemen. Over zodanig voorstel wordt niet beraadslaagd.

In de vergadering, waarin dit plaats vindt, mag het lid, aan wie het woord ontnomen is, niet meer deelnemen aan de beraadslagingen over het in behandeling zijnde onderwerp.

Beraadslaging.

Art. 42. Bij ieder in beraadslaging gebracht onderwerp of voorstel, dat in onderdelen of artikelen is gesplitst, wordt eerst beraadslaagd over het onderwerp of voorstel in het algemeen, vervolgens over de onderdelen of artikelen afzonderlijk.

Na de beraadslaging over de onderdelen of artikelen wordt het onderwerp of voorstel in zijn geheel, zoals het na die beraadslaging is vastgesteld, aan een eindstemming onderworpen.

Sluiting der beraadslaging.

Art. 43. Wanneer de Voorzitter van oordeel, dat het on-

derwerp voldoende is toegelicht, stelt hij de vergadering voor de beraadslaging te sluiten.

De sluiting der beraadslaging kan mede voorgesteld worden door drie, in de vergaderzaal aanwezige leden. Over zodanig voorstel wordt niet beraadslaagd.

Alvorens een voorstel tot sluiting der beraadslaging in stemming te brengen, vraagt de Voorzitter aan de aanwezige gemachtigden van het Bestuur, of zij nog het woord over het onderwerp wensen te voeren.

Stemming.

Art. 44. Nadat de beraadslaging gesloten is, gaat de vergadering tot stemming over.

Zij geschiedt bij hoofdelijke omvraag.

Het lot beslist bij welk nummer van de presentielijst de omvraag een aanvang neemt.

De Voorzitter brengt zijn stem het laatste uit.

Ieder lid is verplicht zijn stem uit te brengen en doet dit met de woorden „voor" of „tegen" zonder enige bijvoeging.

Inzending van amendementen.

Art. 45. Zodra de openbare beraadslaging over enig onderwerp of voorstel bepaald is, staat het aan ieder lid vrij ondertekende wijzigingen aan de Voorzitter in te zenden, die met de meeste spoed rondgedeeld worden en waarvan een exemplaar door de zorg van de Griffier aan het Bestuur gezonden wordt, indien deze een ontwerp-landsverordening betreffen.

Art. 46. Elke wijziging kan door de voorsteller worden toegelicht.

Zij kan geen onderwerp van beraadslaging uitmaken, tenzij zij door ten minste twee leden ondersteund wordt.

Deze ondersteuning wordt niet vereist bij veranderingen door de voorsteller in zijn wijziging gebracht, tenzij de vergadering anders beslist.

Art. 47. De behandeling van wijzigingen, gedurende de loop der beraadslaging ingediend, kan op voorstel van de Voorzitter of van drie leden door de vergadering worden uitgesteld.

In dat geval wordt de wijziging eveneens rondgedeeld.

De bepalingen gelden ook voor veranderingen door of namens het Bestuur gedurende de beraadslagingen in enig voorstel gebracht.

Art. 48. Wanneer niemand meer wijzigingen in het aan de orde zijnde artikel of in de beweegredenen wenst voor te stellen, noch daarover het woord te voeren, wordt de beraadslaging over dat deel van het voorstel gesloten.

Daarna wordt tot stemming overgegaan en wel zodanig, dat eerst elke ondergeschikte wijziging (elk subamendement), daarna de wijziging, waartoe zij betrekking heeft, en eindelijk het artikel of de beweegreden zelf, hetzij gewijzigd, hetzij niet gewijzigd, in omvraag wordt gebracht. De wijziging, die de verste strekking heeft, heeft de voorrang.

HOOFDSTUK V.

Van voorstellen ingevolge art. 112 der Staatsregeling.

Art. 49. Alle voorstellen van leden naar aanleiding van artikel 112 der Curaçaose Staatsregeling worden schriftelijk en ondertekend bij de Griffier ingediend.

In de eerstvolgende openbare vergadering beslissen de Staten of zij het voorstel al dan niet in overweging zul-

len nemen. Indien besloten wordt tot behandeling, wordt het voorstel gedrukt, aan de leden en aan het Bestuur gezonden en naar een commissie verwezen.

Art. 50. Indien een lid verlangt, dat de Staten ingevolge artikel 117 der Curaçaose Staatsregeling het Bestuur zullen uitnodigen tot het geven van inlichtingen, zal hij daartoe een schriftelijk gemotiveerd voorstel indienen, dat in behandeling zal worden gebracht, wanneer het door ten minste twee leden ondersteund wordt.

Het voorstel, zoals door de vergadering aangenomen, wordt ten spoedigste aan het Bestuur toegezonden.

HOOFDSTUK VI.

Van het doen van benoemingen, voordrachten of keuzen van personen.

Stemopneming bij stemming over personen.

Art. 51. Bij iedere stemming over personen voor benoemingen of voordrachten, in de Staatsregeling vermeld, benoemt de Voorzitter drie leden tot stemopnemers. Nadat de Voorzitter het getal der tegenwoordig zijnde leden en de eerstbenoemde der stemopnemers dat der in de bus gevonden stembriefjes hebben opgegeven, wordt achtereenvolgens ieder stembriefje door de twee andere stemopnemers opgelezen. De Griffier zal de stemmen optekenen en de eerstbenoemde stemopnemer de uitslag der stemming bekendmaken.

Bijvoegingen op het stembriefje, welke niet tot het doel der stemming strekken, worden niet opgelezen.

Invulling der stembriefjes.

Art. 52. Voor iedere candidaat afzonderlijk wordt een

stembriefje ingevuld, hetwelk een duidelijke aanwijzing van de personen moet bevatten. In geval van twijfel beslissen de Staten.

Ongeldige stemmen.

Art. 53. Niet of niet behoorlijk ingevulde stembriefjes worden tot bepaling der meerderheid niet medegerekend onder het getal der geldig uitgebrachte stemmen.

Ongeldige meerderheid.

Art. 54. Een verkregen meerderheid van stemmen geldt niet, wanneer het getal der in de bus gevonden stembriefjes groter is dan dat der leden, die stemden, en dit bestaand verschil van invloed heeft kunnen zijn.

Nietige stemming.

Art. 55. De stemming is nietig, indien het aantal geldig uitgebrachte stemmen niet groter is dan tweederde van het aantal der aanwezige leden.

Herstemming.

Art. 56. Wanneer bij de eerste stemming niemand de volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen heeft verkregen, zal er een herstemming plaats vinden tussen de twee personen, die de meeste stemmen op zich verenigd hebben.

Staken.

Art. 57. Mocht een gelijk getal stemmen ten deel zijn gevallen aan twee of meer personen, die voor de herstemming in aanmerking komen, dan beslist het lot wie van hen met het lid, dat de meeste stemmen verkregen heeft, in herstemming komt.

Indien meer dan twee personen een gelijk aantal stemmen verkregen dan vindt een herstemming tussen hen plaats. Het lot beslist eveneens, wanneer geen beslissing verkregen wordt.

Om een beslissing bij het lot te verkrijgen worden de stembriefjes, behoorlijk toegevouwen, door een der stemopnemers in de bus geworpen, waarna de andere stemopnemer er een uitneemt. De persoon, op het uitgetrokken stembriefje vermeld, is de gekozene.

HOOFDSTUK VII.

Vergaderingen met gesloten deuren.

Comité-generaal.
Art. 58. De deuren worden gesloten, wanneer ten minste drie leden zulks vorderen of de Voorzitter het nodig acht.

Geheimhouding.
Art. 59. De Staten, met gesloten deuren vergaderd, kunnen omtrent het aldaar behandelde geheimhouding opleggen.

Art. 60. De geheimhouding wordt door alle leden, ook door hen, die later van het verhandelde kennis hebben genomen, bewaard. Zij kan door de Staten. met gesloten deuren vergaderd, opgeheven worden.

Notulen.

Art. 61. Van de vergaderingen met gesloten deuren worden door de Griffier notulen gehouden. Zij worden of dadelijk of in een volgende vergadering met gesloten deuren gelezen en aan goedkeuring onderworpen.

Behalve het voorgeschrevene bij artikel 29, 1ste lid, behelzen zij een beknopt verslag der beraadslagingen.

HOOFDSTUK VIII.

Van verzoekschriften.

Behandeling.

Art. 62. Met verzoekschriften wordt gehandeld overeenkomstig het in artikel 21 bepaalde.

Hebben verzoekschriften betrekking op onderwerpen, die nog in vooronderzoek zijn, dan worden zij in handen gesteld van de commissie, die dat vooronderzoek verricht.

Art. 63. Alle ongetekende verzoekschriften worden door de Voorzitter ter zijde gelegd, evenzo de ongezegelde, tenzij krachtens wettelijke regeling geen zegel vereist wordt. De Voorzitter geeft van die terzijdelegging telkens kennis aan de vergadering.

Art. 64. Indien zich het geval voordoet, bedoeld in artikel 62, 2de lid, worden de verslagen over de verzoekschriften tegelijk met die over het onderwerp, waarover het vooronderzoek zich uitstrekt, uigebracht.

HOOFDSTUK IX.

Van de uitoefening van het recht van onderzoek (enquête).

Enquête.

Art. 65. Elk voorstel tot het instellen van een onderzoek (enquête), door de leden van de Staten te doen,

wordt schriftelijk en ondertekend aan de Voorzitter ter hand gesteld, die hiervan aan de Staten mededeling doet.

Wanneer het voorstel gedaan wordt door een Vaste Commissie of door een andere commissie naar aanleiding van een bij haar in overweging zijnd onderwerp, geschiedt dit bij verslag, in een openbare vergadering uit te brengen.

Art. 66. Het voorstel omvat een nauwkeurige omschrijving van het onderwerp van het onderzoek en, zo mogelijk, de namen van getuigen of deskundigen. Het is, behoudens het geval in het tweede lid van het vorig artikel, vergezeld van een memorie van toelichting.

Het voorstel wordt gedrukt en aan de leden en het Bestuur toegezonden.

Art. 67. Wanneer de Staten, na het voorstel in een gecombineerde vergadering der 3 vaste commissies te hebben onderzocht, tot het instellen van het onderzoek besluiten, bepalen zij het getal leden, waaruit de Commissie van Onderzoek zal bestaan en het getal leden, dat ten minste tot de afneming der verhoren wordt vereist. De leden der Commissie worden door de Voorzitter aangewezen, tenzij de Staten anders besluiten.

De Voorzitter zorgt voor de plaatsing van het besluit der Staten in het blad, waarin van gouvernemenswege de officiele berichten worden geplaatst.

Art. 68. De Staten bepalen bij elk besluit tot het instellen van een onderzoek de termijn, binnen welke het onderzoek zal zijn afgelopen.

Die termijn kan op voorstel der Commissie door de Staten worden verlengd.

Art. 69. De getuigen en de deskundigen worden ondervraagd door de voorzitter der commissie en door hare leden, mits aan de voorzitter het woord vragende.

De schriftelijke aantekening der afgelegde verklaringen of gegeven berichten geschiedt door de Griffier.

Art. 70. Wanneer een getuige verdacht wordt meineed te hebben gepleegd, wordt daarvan door de commissie of de Staten kennis gegeven aan het openbaar ministerie.

Art. 71. Alle door de commissie opgemaakt stukken dragen de handtekening van de Voorzitter en de Griffier, tenzij enige wettelijke regeling meer of andere handtekeningen eist.

Art. 72. Na afloop van het onderzoek of zo dikwijls als de commissie dit gedurende het onderzoek nodig oordeelt, of de Staten daartoe besluiten, doet de commissie van haar verrichtingen verslag aan de Staten.

De processen-verbaal der gehouden verhoren en de overige bescheiden van het ingestelde onderzoek worden ter griffie overgebracht.

De processen-verbaal der verhoren worden openbaar gemaakt, tenzij de Staten daaromtrent anders beslissen. De Staten kunnen ook de openbaarmaking van andere stukken van het onderzoek bevelen.

De wijze van openbaarmaking wordt voor elk geval door de Staten beslist.

Art. 73. Van de ontbinding der commissie wordt kennis gegeven in het blad, waarin van gouvernementswege de officiele berichten worden geplaatst.

In dat geval, zowel als in het geval, dat de bevoegdheid van de commissie eindigt wegens ontbinding van de

Staten, worden de stukken van het onderzoek ter griffie der Staten overgebracht.

HOOFDSTUK X.

Van het drukken der stukken.

Drukken van stukken.

Art. 74. Alle stukken van bestuurswege bij de Staten ingekomen of aan hen medegedeeld en die uit hun aard aan de leden behoren te worden rondgezonden, worden gedrukt. Van andere stukken bevelen de Staten het drukken, zodra zij dit nodig oordelen.

Wanneer zij het drukken *voor de leden alleen* bevelen, hetzij met of zonder geheimhouding, wordt dit boven aan het stuk vermeld. Zodanige stukken worden onder verzegelde omslag aan de leden alleen rondgezonden.

HOOFDSTUK XI.

Van het ontslag der leden en van de gevolgen der sluiting ener zitting.

Kennisgeving van ontslag der leden.

Art. 75. Een lid, dat zijn ontslag neemt, deelt zulks schriftelijk of telegrafischh aan de Staten mede, die hiervan aan het Bestuur kennis geven.

Hervatting van bij de sluiting ener zitting onafgedane werkzaamheden.

Art. 76. Alle werkzaamheden der Staten of van de krachtens dit reglement gevormde of benoemde commis-

sies — de behandeling van voorstellen van het Bestuur daaronder begrepen — die bij de sluiting van een zitting onafgedaan zijn gebleven, worden in het volgend zittingsjaar hervat, tenzij de Staten anders beslissen.

SLOTBEPALINGEN.

Bepalingen betreffende toehoorders.

Art. 77. Alle tekenen van goed- of afkeuring zijn aan de toehoorders verboden. De Voorzitter zorgt voor de handhaving van dit verbod en voor de bewaring van behoorlijke stilte.

Hij kan bij overtreding de toehoorders of degene, die de orde stoort of gestoord heeft, gelasten de vergaderzaal te verlaten.

Art. 78. De toehoorders kunnen alleen met ongedekte hoofden de vergadering bijwonen.

Herziening van het Reglement van Orde.

Art. 79. Op voorstellen tot herziening van dit reglement van orde zijn de bepalingen van Hoofdstuk III van toepassing.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de 24ste Augustus 1948.

A°. 1948



N° 89

PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van de 8ste September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 3 September 1948, tot verandering in de Grondwet, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen (Staatsblad no. I 410).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, enz., enz., enz.,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 27 Mei 1948 (*Staatsblad* no. I 207) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen, in overweging te nemen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

§ 1. Waar in de artikelen 1, 62, 63, 77, 125, 171, 191 en 192 van de Grondwet wordt gesproken van Nederlands-Indië of van Curaçao, wordt daarvoor gelezen:

Indonesië, onderscheidenlijk: de Nederlandse Antillen.

§ 2. Aan de Grondwet wordt toegevoegd een Veertiende Hoofdstuk, luidende:

Bijzondere bepalingen nopens de overgang naar een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden.

Artikel 207.

Voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden zal, op de grondslag van de uitkomst van het reeds gepleegde en nog te plegen gemeen overleg met en tussen vertegenwoordigers van de bevolkingen, een nieuwe rechtsorde worden gevestigd, waarbinnen deze gebieden de eigen be-

---

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 907;
Bijl. Hand. II 48, 907; Hand. II 48, blz. 92-114, 116-134, 144-145;
Bijl. Hand. I 48, 907; Hand. I 48, blz. 000.

langen zelfstandig behartigen en op de voet van gelijkwaardigheid zijn verbonden tot verzorging van de gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand, een en ander onder waarborgen voor de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur.

Artikel 208.

1. Bij de voorbereiding en vestiging van de nieuwe rechtsorde zal worden in acht genomen de uitkomst van het reeds gepleegde gemeen overleg, zoals deze in de volgende leden van dit artikel is omschreven.

2. Er zal een Unie worden gevormd, waarin als gelijkwaardige staten deelnemen het in het vijfde lid bedoelde Koninkrijk en de Verenigde Staten van Indonesië. Indien de uitkomst van het voortgezet gemeen overleg daartoe leidt, treedt Nederland in de plaats van dit Koninkrijk.

3. De Kroon der Unie wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Hare wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden.

4. De Unie zal door eigen organen, onverminderd hetgeen overigens ter vervulling van haar doelstellingen kan strekken, de samenwerking tussen de deelnemende staten verwezenlijken inzake buitenlandse betrekkingen, defensie en voor zover nodig financiën, alsmede nopens onderwerpen van economische en culturele aard; zij zal de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur waarborgen. De Unie zal op eigen naam aan het internationaal rechtsverkeer deelnemen.

5. Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen

vormen een Koninkrijk, waarvan de Kroon wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Hare wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden. Nederland kan binnen de Unie rechtstreekse betrekkingen onderhouden met de Verenigde Staten van Indonesië.

6. De Verenigde Staten van Indonesië zullen federatief zijn opgebouwd uit onderling gelijkwaardige deelstaten.

7. Voor zover enig deel van Indonesië niet gaat behoren tot de Verenigde Staten van Indonesië, zullen de betrekkingen van dat gebiedsdeel tot deze Staten en tot het Koninkrijk, bedoeld in het vijfde lid van dit artikel, zoveel mogelijk in overeenstemming met de beginselen van dit Hoofdstuk afzonderlijk worden geregeld.

Artikel 209.

Voor zover de overgang naar de nieuwe rechtsorde voorzieningen vordert, waarbij wordt afgeweken van de bepalingen van voorgaande hoofdstukken, worden deze getroffen bij de wet; de Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp van een zodanige wet niet aannemen dan met ten minste twee derden der uitgebrachte stemmen. Deze wet kan niet afwijken van de bepalingen van de eerste tot en met de vijfde afdeling van het Tweede Hoofdstuk en van het Dertiende Hoofdstuk.

Artikel 210.

1. De nieuwe rechtsorde komt, onverminderd het in het tweede lid bepaalde, tot stand door vrijwillige aanvaarding langs democratische weg in elk der in artikel 1

genoemde grondgebieden; voor Nederland vindt daarbij artikel 209 overeenkomstige toepassing.

2. Zij behoeft de bevestiging door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, of Haar wettige opvolger in de Kroon der Nederlanden en wordt plechtig afgekondigd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken.
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de *achtste* September 1948.

De Minister van Justitie,

WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatieblad bevolen.

Gedaan te Willemstad, de 8ste September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 8ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1948 N°. 90



PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van de 8ste September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 3 September 1948, tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan (Staatsblad no. I 411).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, enz., enz., enz.,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 27 Mei 1948 (*Staatsblad* no. I 209) heeft verklaard,

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 907;
Bijl. Hand. II 48, 907; Hand. II 48, bladz. 135, 145;
Bijl. Hand. I 48, 907; Hand. I 48, bladz. 000.

dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, in overweging te nemen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Aan artikel 26 van de Grondwet wordt toegevoegd een derde lid, luidende:

Aan een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, kan bij de wet een jaarlijks inkomen uit 's Rijks kas worden toegekend.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de *achtste* September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het *Publicatieblad* bevolen.

Gedaan te Willemstad, de 8ste September 1948.

L. PETERS.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 8ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 91

PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van de 8ste September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 3 September 1948, tot verandering in de Grondwet, strekkende tot invoering van het instituut van Staatssecretarissen (Staatsblad no. I 412).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, enz., enz., enz.,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 27 Mei 1948 (*Staatsblad* no. I 208) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot invoering van het instituut van Staatssecretarissen, in overweging te nemen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

§ 1. Het opschrift van de Zevende Afdeling van het Tweede Hoofdstuk van de Grondwet wordt gelezen:

Van de Raad van State, de Ministers, de Staatssecrtarissen en de vaste colleges van advies en bijstand.

§ 2. Aan het tweede lid van artikel 79 wordt het volgende toegevoegd:

Hij kan voor een departement een of meer Staatssecretarissen benoemen, die in alle gevallen, waarin de Minister, hoofd van het departement, zulks nodig acht en met inachtneming van diens aanwijzingen in diens plaats als Minister optreden. De Staatssecretaris is uit dien hoofde verantwoordelijk, onverminderd de verantwoordelijkheid van de Minister, hoofd van het departement. Op hem is van overeenkomstige toepassing hetgeen omtrent Ministers is bepaald in dit artikel en in de artikelen 55, 97, 99, 100, 113 en 171.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal wor-

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 907;
Bijl. Hand. II 48, 907; Hand. II 48, bladz. 135—137, 145;
Bijl. Hand. I, 907; Hand. I 48, bladz. 000.

den geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de *achtste* September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatieblad bevolen.

Gedaan te Willemstad, de 8ste September 1948

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 8ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 92

PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van de 8ste September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 3 September 1948, tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling nopens de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag (Staatsblad no. I 413).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao.

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, enz., enz., enz.,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 28 Mei 1948 (*Staatsblad* no. I 210) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling nopens de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag, in overweging te nemen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Aan het Tiende Hoofdstuk van de Grondwet wordt toegevoegd een artikel 195*a*, luidende:

Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan in buitengewone omstandigheden door of vanwege de Koning voor elk gedeelte van het grondgebied des Rijks worden bepaald, dat de grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele overgaan op andere organen van burgerlijk gezag. De wet bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks kan geschieden en regelt de gevolgen.

Het bepaalde in het derde lid van artikel 195 is hierbij van toepassing.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen,

---

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 907;
Bijl. Hand. II 48, 907; Hand. II 48, bladz. 137—144, 145;
Bijl. Hand. I 48, 907; Hand. I 48, bladz. 000.

Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken.
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken.
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting.
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de *achtste* September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatieblad bevolen.

Gedaan te Willemstad, de 8ste September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris.

CORVER.

Uitgegeven de 8ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 93

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 18de September 1948, no. 7472, bepalende de bekendmaking in het Publicatieblad van de Publicatie van 8 Septmeber 1948, betreffende de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet (Staatsblad no. I 414).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brief dd. 9 September 1948, 1e en 7e Afdeling, no. 9/686 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij de Publicatie van 8 September 1948, betreffende de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet (Staatsblad no. I 414) ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Voormelde Publicatie van 8 September 1948 (Staatsblad no. I 414) zal nevens deze beschikking in het Publicatieblad worden bekend gemaakt.

II. Te bepalen, dat de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet zal geschieden

door voorlezing van de wetten, opgenomen in de Publicatiebladen 1948, no's 89, 90, 91 en 92 in een plechtige openbare zitting van het Hof van Justitie en in het paleis van de Gouverneur van Curaçao op Maandag, de 20ste September 1948 des voormiddags te half tien.

Willemstad, de 18de September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 18de September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Publicatie van 8 September 1948, betreffende de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet.

WIJ JULIANA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Aan allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut!

Overwegende, dat bij de wetten van 3 September 1948 (Staatsblad van het Koninkrijk der Nederlanden nos. I 410 tot en met I 413, Staatsblad van Nederlandsch-Indië nos. 207 tot en met 210, Gouvernementsblad van Suriname nos. 106 tot en met 109 en Publicatieblad van Curaçao nos. 89 tot en met 92) veranderingen in de Grondwet zijn vastgesteld betreffende:

a. het openen van de mogelijkheid voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden een nieuwe rechtsorde voor te bereiden en te vestigen;

b. het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan;

c. invoering van het instituut van Staatssecretarissen;

d. de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag;

dat volgens artikel 204 der Grondwet die veranderingen plechtig moeten worden afgekondigd en bij de Grondwet gevoegd;

Hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. De plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet zal geschieden als volgt:

A. De wetten van 3 September 1948, houdende ver-

andering in de Grondwet, zullen op 20 September 1948, des namiddags half drie uur wettelijke tijd in Nederland, worden voorgelezen:

a. In Nederland:
in een plechtige openbare zitting van de Hoge Raad der Nederlanden, van elk der gerechtshoven en der arrondissementsrechtbanken;

b. In Nederlandsch-Indië:
in een plechtige openbare zitting van het hoogste rechterlijke college te Batavia;

c. In Suriname:
in een plechtige openbare zitting van het hof van justitie;

d. In Curaçao:
in een plechtige openbare zitting van het hof van justitie;

Van de voorlezing wordt proces-verbaal opgemaakt.

B. De wetten worden, op het tijdstip onder I genoemd, tevens voorgelezen:

a. in Nederland:
in iedere gemeente voor of in het huis der gemeente;

b. in Nederlandsch-Indië:
voor of in het paleis te Batavia van de Gouverneur-Generaal;

c. in Suriname:
voor of in het paleis van de Gouverneur;

d. in Curaçao:
voor of in het paleis van de Gouverneur.

Indien voorlezing van de wetten in het huis der gemeente of in een der genoemde paleizen plaats vindt, zal dit geschieden op een voor het publiek toegankelijke plaats.

II. De bij voormelde wetten vastgestelde bepalingen vormen van het ogenblik der plechtige afkondiging af,

met de onveranderd gebleven hoofdstukken en artikelen de Grondwet van het Koninkrijk der Nederlanden.

Onze Ministers van Justitie, van Binnenlandse Zaken en van Overzeese Gebiedsdelen zijn belast met de uitvoering van deze publicatie, welke:

zal worden geplaatst in het Staatsblad van het Koninkrijk der Nederlanden, het Staatsblad van Nederlandsch-Indië, het Gouvernementsblad van Suriname en het Publicatieblad van Curaçao.

Amsterdam, de 8ste September 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

Uitgegeven de negende September 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

[illegible]

a. in Nederland:
in een plechtige openbare zitting [illegible]
[illegible]
b. in Nederlandsch-Indië:
in een plechtige openbare zitting van het [illegible] rechterlijke college te Batavia;
c. in Suriname:
in een plechtige openbare zitting van het hof van justitie;
d. in Curaçao:
in een plechtige openbare zitting van het hof van justitie;
Van de voorlezing wordt proces-verbaal opgemaakt.

2. De wetten worden, op het tijdstip [illegible] genoemd, tevens voorgelezen:
a. in Nederland:
in iedere gemeente [illegible]
b. in Nederlandsch-Indië:
voor of in het paleis te Batavia van de Gouverneur-Generaal;
c. in Suriname:
voor of in het paleis van de Gouverneur;
d. in Curaçao:
voor of in het paleis van de Gouverneur.

Indien voorlezing van de wetten [illegible] der genoemde [illegible] of in een der genoemde paleizen plaats vindt, zal dit geschieden op een voor het publiek toegankelijke plaats.

II. De bij voormelde wetten vastgestelde bepalingen werken van het ogenblik der plechtige afkondiging af.

A°. 1948 N°. 94



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 16de September 1948, no. 7715 tot bekendmaking van de Proclamatie van 4 September 1948, betreffende de aanvaarding der regering door Hare Majesteit Koningin Juliana (Staatsblad no. I 409).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brief dd. 8 September 1948, 1e en 7e Afdeling, no. 4/679 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij de Proclamatie van 4 September 1948, betreffende de aanvaarding der regering door Hare Majesteit Koningin Juliana (Staatsblad no. I 409) ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaalde Proclamatie van 4 September 1948 (Staatsblad no. I 409) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 16de September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 21ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

PROCLAMATIE *van 4 September 1948, betreffende de aanvaarding der regering door Hare Majesteit Koningin Juliana.*

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ. ENZ., ENZ.

Aan land- en rijksgenoten,

Nu ik heden het koningschap heb aanvaard wil ik enige woorden tot u richten.

Allereerst een woord van grote dankbaarheid. Van mijn vroegste jeugd af hebt gij mij omgeven met uw genegenheid. Uit alle delen van het Rijk, uit alle kringen der maatschappij, van oud en jong, ontving ik steeds ontroerende blijken van gehechtheid.

Nu ik gereed sta mijn nieuwe taak te aanvaarden, gevoel ik sterk hoe grote steun die genegenheid voor mij is.

Na een regering van vijftig jaren, legt mijn Moeder haar taak neer. Haar regeringsperiode, eerst staande in het teken van vreedzame vooruitgang op bijna ieder gebied. omvatte twee wereldoorlogen met een zware, economische crisis daartussen. Op een leeftijd, dat de meeste mensen aan rust gaan denken, is Koningin Wilhelmina de bezielende leidster geweest in de strijd tegen meedogenloze vijanden, die met grote overmacht ons land en Indonesië hadden overweldigd.

Overeenkomstig haar eigen wens gaat zij thans Prinses Wilhelmina der Nederlanden in ons midden haar welverdiende rust genieten. Wij kunnen haar nooit genoeg danken voor wat zij deed.

Landgenoten,

Hoewel de tijd, waarin ik de regering aanvaard, vol is van moeilijkheden en dreigende verwikkelingen, is er toch reden tot vreugde, omdat ons land, ondanks verwoesting en verarming, innerlijk sterk genoeg bleek om zich met behulp van onze bondgenoten spoedig te herstellen.

Deze vreugde is echter vermengd met diepe weemoed om allen, die zijn heengegaan en warm medegevoel met hen, die achterbleven, of wier have en goed vernietigd werd.

Het leed aan ons Volk in oorlog en bezetting aangedaan, zullen wij niet licht vergeten. Begrijpelijk en gerechtvaardigd zijn de daaruit ook tegen bepaalde Nederlanders voortspruitende gevoelens. Wij moeten er ons echter rekenschap van geven dat ook zij te eniger tijd weer in onze gemeenschap moeten worden opgenomen.

Volken van Indonesië,

Tot U heeft mijn Moeder in donkere dagen lichtende woorden gesproken, die voor U en Nederland een groots werkplan ontvouwden, opdat gij en Nederland in vrijwillig samengaan een gelijkwaardige en eervolle plaats zouden innemen in de rij der volkeren.

Ik vertrouw dat onder mijn regering de nieuwe verhouding een harmonische vorm zal vinden, welke aansluit bij wat leeft en groeit in Uw midden.

Volken van Suriname en van de Nederlandse Antillen,

Vrijheid, gelijkwaardigheid en zelfstandigheid zullen in het nieuwe Koninkrijk Uw onvervreemdbaar erfdeel zijn.

In het vertrouwen, dat ik zal mogen rekenen op Uw aller steun, op welke trap der ambtelijke ladder en in welke maatschappelijke werkkring gij ook arbeidt, en met de bede, dat God mij moge sterken, aanvaard ik de regering.

Lasten en bevelen, dat deze proclamatie in de *Staatscourant* en het *Staatsblad* opgenomen en ter plaatse, waar zulks gebruikelijk is, aangeplakt zal worden.

Amsterdam, 4 September 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de vierde September 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

In het vertrouwen, dat [illegible] alle standen, op welke trap der [illegible] welke maatschappelijke werkkring gij [illegible] bede, dat God mij moge zegenen, aanvaard ik de regering.

Lasten en bevelen, dat deze [illegible] Staatscourant en het Staatsblad geplaatst [illegible] zulks gebruikelijk is, [illegible]

Amsterdam, 4 September 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. V[illegible]

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
[illegible]

De [illegible] Zaken,
J. [illegible]AARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

A° 1948  N° 95

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 16de September 1948, no. 5357 tot toekenning van een tijdelijke toeslag op de toelagen, vermeld in artikel 149 lid 2 van de Herziene Onderwijzers-bezoldigingsregeling 1943 (P. B. 1945, no. 159).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brief dd. 18 Juni 1948, no. 1336 van de Inspecteur van het Onderwijs;

het advies dd. 13 Augustus 1948, no. 5357 van de plv. Administrateur van Financiën;

Overwegende:

dat bij beschikking van de 6de Augustus 1947, no. 2683 (P. B. 1947, no. 111), welke is vervallen bij beschikking van de 23ste Januari 1948, no. 290 (P. B. 1948, no. 12), verzuimd is, de daarin bedoelde tijdelijke toeslag van 20% toe te kennen aan de vakonderwijzers, die een toelage genieten;

Gehoord:

de Raad van Advies;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Over het tijdvak van 9 Augustus 1947 tot en met 31 December 1947 wordt een tijdelijke toeslag van 20% toegekend aan de vakonderwijzers, aan wie met toepassing van het bepaalde in artikel 149 lid 2 van de Herziene Onderwijzers-bezoldigingsregeling (P. B. 1945, no. 159) een toelage per wekelijks lesuur is verleend.

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 16de September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 21ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 96

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 18de September 1948, no. 7709 tot bekendmaking van*
1o. het Koninklijk besluit van 13 Juli 1948 tot bepaling van het tijdstip van inwerkingtreding van de Muntwet 1948 (Wet van 15 April 1948, Staatsblad no. I 156) (Staatsblad no. I 292);
2o. het Koninklijk besluit van 13 Juli 1948 tot uitvoering van artikel 4 lid 1 der Muntwet 1948, Staatsblad no. I 156 (Staatsblad no. I 293).

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

de brief dd. 4 September 1948, 2e Afdeling no. 9/673 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij de Koninklijke besluiten van 13 Juli 1948 tot bepaling van het tijdstip van inwerkingtreding van de Muntwet 1948 (Wet van 15 April 1948, Staatsblad no. I 156) (Staatsblad no. I 292) en van 13 Juli 1948 tot uitvoering van artikel 4 lid 1 der Muntwet 1948, Staatsblad no. I 156 (Staatsblad no. I 293) ter bekendmaking worden aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaalde Koninklijke besluiten van 13 Juli 1948 (Staatsbladen no's I 292 en I 293) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zullen worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 18de September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 27ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gelet op artikel 13 lid 2 van de Muntwet 1948;

Op de voordracht van de Minister van Financiën van 6 Juli 1948, Generale Thesauri, Afdeling Binnenlands Geldwezen, no. 223;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de Muntwet 1948 zal in werking treden op 1 Augustus 1948.

De Minister voornoemd is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

Soestdijk, 13 Juli 1948.

JULIANA.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

Uitgegeven de *zestiende* Juli 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gelet op artikel 4 lid 1 van de Muntwet 1948;

Op de voordracht van de Minister van Financiën van 6 Juli 1948, Generale Thesaurie, Afdeling Binnenlands Geldwezen, no. 222;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1

De beeldenaar der kwartjes en dubbeltjes is op de keerzijde de Koninklijke Kroon boven de waardeaanduiding 25 cent en 10 cent, benevens het jaartal, het muntteken en het muntmeestersteken.

De stukken hebben een kartelrand.

Artikel 2

De beeldenaar der stuivers en centen is op de keerzijde de waardeaanduiding 5 cent en 1 cent — voor zover de stuiver betreft versierd met een oranjetak — benevens het jaartal, het muntteken en het muntmeestersteken.

Deze stukken hebben een gladde rand.

Artikel 3

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag waarop de Muntwet 1948 in werking treedt.

De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* en in de *Nederlandse Staatscourant* zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemene Rekenkamer.

Soestdijk, 13 Juli 1948.

JULIANA.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

Uitgegeven de *zestiende* Juli 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad en in de Nederlandse Staatscourant zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemene Rekenkamer.

Soestdijk, 13 Juli 1948.

JULIANA.

De Minister van Financiën,
LIEFTINCK.

Uitgegeven de zestiende Juli 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Aº 1948  Nº 97

PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van de 20ste September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 21 Mei 1948, houdende goedkeuring van de op 30 October 1946 te Washington tussen Nederland, Frankrijk, Groot-Brittannië en Noord-Ierland, en de Verenigde Staten van Amerika gesloten Overeenkomst voor de oprichting van de Caraibische Commissie (Staatsblad no. I. 197).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

Heeft de opneming daarvan in het Publicatieblad bevolen.

Gedaan te Willemstad, de 20ste September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 27ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, Saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de op 30 October 1946 te Washington tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Franse Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie, alvorens te kunnen worden bekrachtigd, ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal behoeft;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De op 30 October 1946 te Washington tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Franse Republiek, het Verenigd Koninkrijk

---

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 718; Hand. II 47/48, bladz. 1676;
Bijl. Hand. I 47/48, 718; Hand. I 47/48, bladz. 578.

van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie, in afdruk bij deze wet gevoegd, wordt goedgekeurd.

Artikel 2.

Deze wet treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 21 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *vijf en twintigste* Juni 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie.

De Regeeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, de Fransche Republiek, het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord Ierland en de Vereenigde Staten van Amerika, welker vertegenwoordigers, behoorlijk hiertoe gemachtigd, zich met het onderstaande hebben vereenigd,

Verlangende de samenwerking onderling en tusschen hunne gebiedsdeelen aan te moedigen en te versterken met de bedoeling het economisch en sociaal welzijn van de volkeren van deze gebiedsdeelen te verhoogen, en

Verlangende de wetenschappelijke, technologische en economische ontwikkeling in het gebied der Caraïbische Zee te bevorderen en het gebruik van hulpbronnen en de behandeling van gemeenschappelijke vraagstukken in gezamenlijk overleg te vergemakkelijken en daarbij dubbel werk van bestaande onderzoekinstellingen te vermijden, een overzicht te verkrijgen van behoeften, vast te stellen welk onderzoekingswerk is geschied, onderzoekingswerk op een grondslag van samenwerking te vergemakkelijken en verder onderzoek aan te bevelen, en

Besloten hebbende zich aan te sluiten bij den arbeid tot dusverre verricht door de Anglo-American Carribean Commission, en

Vaststellende, dat de hier gestelde doeleinden in overeenstemming zijn met de beginselen van het Handvest der Vereenigde Naties

Komen bij deze het volgende overeen:

Artikel I.

Oprichting van de Caraïbische Commissie en bijbehoorende instellingen.

Bij deze worden opgericht de Caraïbische Commissie (hierna te noemen „de Commissie") en, als bijbehoorende instellingen van de Commissie, de Caraïbische Raad van Onderzoek en de West Indische Conferentie (hierna onderscheidenlijk te noemen „de Raad van Onderzoek" en „de Conferentie").

Artikel II.

Samenstelling van de Commissie.

1. De Commissie zal bestaan uit niet meer dan zestien Commissarissen, die benoemd zullen worden door de Regeeringen, die deze overeenkomst onderteekend hebben (hierna te noemen „Leden"). Elk Lid heeft het recht vier Commissarissen te benoemen en die plaatsvervangers, welke noodig geoordeeld worden. Elke zoodanige groep van Commissarissen zal een nationale afdeeling van de Commissie vormen.

2. Elk Lid zal een van zijn Commissarissen aanwijzen als Voorzitter van zijn nationale afdeeling. Elke zoodanige Voorzitter, of in zijne afwezigheid, de Commissaris door hem uit zijn nationale afdeeling aangewezen als zijn plaatsvervanger, zal Mede-Voorzitter van de Commissie zijn en zal de vergaderingen van de Commissie presideeren bij toerbeurt, overeenkomstig de Engelsche alphabetische volgorde van de Leden, ongeacht de plaats, waar een vergadering van de Commissie wordt gehouden.

Artikel III.

Bevoegdheden van de Commissie.

De Commissie zal een raadplegend en adviseerend lichaam zijn en zal zoodanige wettelijke bevoegdheid hebben als noodzakelijk zal zijn voor de vervulling van haar taak, en het bereiken van hare doeleinden.

Artikel IV.

Taak van de Commissie.

De taak van de Commissie zal zijn als volgt:

1. Zich bezig te houden met economische en sociale aangelegenheden van gemeenschappelijk belang voor het gebied der Caraïbische Zee, in het bijzonder landbouw, verkeer, opvoeding, visscherij, gezondheid, huisvesting, industrie, arbeid, sociaal welzijn en handel.

2. Op eigen initiatief, of op voorstel van een der Leden of van de plaatselijke regeeringen, van den Raad van Onderzoek of de Conferentie, te bestudeeren, te formuleeren en aan te bevelen, die maatregelen, programma's en richtlijnen met betrekking tot sociale en economische vraagstukken, welke ten doel hebben tot het welzijn van het gebied der Caraïbische Zee bij te dragen. Zij zal den Leden en de plaatselijke regeeringen ter zake van al zulke aangelegenheden raad geven en aanbevelingen doen teneinde te geraken tot de uitvoering van iedere, in dit verband noodzakelijke of wenschelijke actie.

3. Behulpzaam te zijn in het coördineeren van plaatselijke plannen, welke van regionaal belang zijn en vanuit een ruimer gezichtsveld technische voorlichting, welke anders niet beschikbaar zou zijn, te verschaffen.

4. Leiding te geven aan en toezicht te houden op den arbeid van den Raad van Onderzoek en het reglement van orde van den Raad vast te stellen.

5. Maatregelen te treffen tot het bijeenroepen van de zittingen der Conferentie, haar reglement van orde vast te stellen, en aan de Leden over besluiten en aanbevelingen van de Conferentie verslag uit te brengen.

Artikel V.

Vergaderingen van de Commissie.

1. De Commissie zal ieder jaar niet minder dan twee vergaderingen houden. Zij is gemachtigd vergaderingen bijeen te roepen en te houden op elken tijd en op elke plaats, welke zij daartoe zal aanwijzen.

2. Op al zulke vergaderingen zullen de vier Mede-Voorzitters of de door een ieder van hen aangewezen plaatsvervangers een quorum vormen.

Artikel VI.

Wijze, waarop beslissingen genomen zullen worden.

De Commissie heeft de bevoegdheid te bepalen op welke wijze hare beslissingen genomen zullen worden, met dien verstande dat beslissingen, welke niet betrekking hebben op de procedure, niet genomen kunnen worden zonder de instemming van de onderscheidene Mede-Voorzitters of de door een ieder van hen aangewezen plaatsvervangers.

Artikel VII.

De Raad van Onderzoek.

De Raad van Onderzoek zal, tezamen met die Comité's van Onderzoek, welke de Commissie zal instellen, werkzaam zijn als een bij de Commissie behoorende instelling voor wetenschappelijk, technologisch, sociaal en economisch onderzoek tot het welzijn van de volkeren van het gebied der Caraïbische Zee.

Artikel VIII.

Samenstelling van den Raad van Onderzoek.

1. De Raad van Onderzoek zal bestaan uit niet minder dan zeven en niet meer dan vijftien leden te benoemen door de Commissie met bijzondere inachtneming van hunne wetenschappelijke bekwaamheid. Ten minste één lid van ieder Comité van Onderzoek zal lid zijn van den Raad van Onderzoek.

2. De Raad van Onderzoek zal een Voorzitter kiezen uit zijn leden. Een Vice-Voorzitter van den Raad van Onderzoek zal worden benoemd door de Commissie en zal als ambtenaar van het Centraal Secretariaat werkzaam zijn.

3. De tegenwoordige samenstelling van den Raad van Onderzoek en van zijne Comité's van Onderzoek zal geacht worden van kracht te zijn van den eersten dag van Januari 1946 af.

Artikel IX.

Taak van den Raad van Onderzoek.

De taak van den Raad van Onderzoek zal zijn als volgt:

a. Aan de Commissie aan te bevelen het aantal en de werkzaamheden van de technische Comité's van Onderzoek, noodig om gespecialiseerde wetenschappelijke beschouwing van Caraïbische onderzoekvraagstukken te verschaffen.

b. In het belang van het gebied der Caraïbische Zee vast te stellen welk onderzoekingswerk is verricht, een overzicht te verkrijgen van behoeften, advies uit te brengen betreffende de wenschelijkheid van plannen tot onderzoek, gemeenschappelijk onderzoek te regelen en te vergemakkelijken, opdrachten tot onderzoek van specialen aard uit te voeren, welke geen andere instelling in staat en bereid is uit te voeren, en inlichtingen betreffende onderzoekingswerk te verzamelen en te verspreiden.

c. Aan de Commissie aanbevelingen te doen ter zake van het houden van vergaderingen van den Raad van Onderzoek en van Comité's van Onderzoek en eveneens van vergaderingen van personen, die werkzaam zijn op het gebied van de wetenschap of zich met speciale onderwerpen en algemeene zakelijke voorlichting bezig houden, en de uitwisseling van opgedane ervaringen tusschen de personen, die zich in het gebied der Caraïbische Zee met onderzoekingswerk bezig houden, te vergemakkelijken.

Artikel X.

De Conferentie.

De conferentie is een bij de Commissie behoorende instelling. De continuïteit van haar bestaan zal verzekerd zijn door middel van regelmatig te houden zittingen.

Artikel XI.

Samenstelling van de Conferentie.

1. Elke plaatselijke Regeering zal het recht hebben naar elke zitting van de Conferentie ten hoogste twee afgevaardigden en zoovele adviseurs als zij noodig zal oordeelen, te zenden.
2. Afgevaardigden naar de Conferentie zullen worden benoemd voor elk gebiedsdeel in overeenstemming met zijn grondwettelijke voorschriften. De duur van hunne benoemingen zal worden vastgesteld door de regeeringen, die hen benoemen.

Artikel XII.

Taak van de Conferentie.

De zittingen van de Conferentie zullen een regelmatig middel van overleg vormen met en tusschen de afgevaardigden van de gebiedsdeelen in zaken van gemeenschappelijk belang binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Commissie, zooals deze zijn omschreven in Artikel IV van deze overeenkomst; zij verschaffen de gelegenheid om aan de Commissie in zake zulke onderwerpen aanbevelingen te doen.

Artikel XIII.

Vergaderingen van de Conferentie.

1. De Commissie zal de Conferentie ten minste eenmaal in de twee jaar bijeenroepen op een door de Commissie te bepalen datum. De plaats van elke zitting van de Conferentie zal in een der gebiedsdeelen gelegen zijn en zal worden gekozen bij toerbeurt overeenkomstig de Engelsche alphabetische volgorde van de Leden.

2. De Voorzitter van elke zitting der Conferentie zal zijn de Voorzitter van de nationale afdeeling der Commissie in welker gebiedsdeel de zitting wordt gehouden.

Artikel XIV.

Centraal Secretariaat.

1. De Commissie zal, ten dienste van haarzelve en hare bijbehoorende instellingen, een Centraal Secretariaat instellen, dat gevestigd zal zijn op een plaats, gelegen binnen het gebied der Caraïbische Zee en nader door de Leden overeen te komen.

2. De Commissie zal een Secretaris-Generaal en een plaatsvervangend Secretaris-Generaal benoemen op door haarzelve vast te stellen voorwaarden. In geval zich een vacature in het ambt van Secretaris-Generaal voordoet, zal deze niet vervuld worden door een candidaat van dezelfde nationaliteit als de aftredende Secretaris-Generaal, behoudens bijzondere redenen, welke door de Commissie goedgekeurd zijn; daarbij zal de wenschelijkheid van continuïteit in de administratie der zaken van de Commissie in aanmerking worden genomen. Het zal echter aan de Commissie vrij staan naar goedvinden een Secretaris-Generaal voor een volgenden termijn te herbenoemen. De Secretaris-Generaal zal de eerste administratieve ambtenaar van de Commissie zijn en zal alle directieven van de Commissie uitvoeren.

3. De Secretaris-Generaal zal verantwoordelijk zijn voor de juiste werking van het Centraal Secretariaat en zal gemachtigd zijn, met inachtneming van zoodanige aanwijzingen als hij zal ontvangen van de Commissie, zooveel personeel als noodig wordt geacht om een doelmatige leiding van de zaken der Commissie te verzekeren, aan te nemen en te ontslaan, zulks onder voorbehoud, dat de benoeming en het ontslag van de assistenten van den Secretaris-Generaal zullen onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Commissie.

4. Bij de benoeming van den Secretaris-Generaal, de ambtenaren en het personeel van het Centraal-Secretariaat, zal in de eerste plaats worden gelet op de technische bekwaamheden en de persoonlijke integriteit der candidaten en, voor zoover zulks vereenigbaar is met deze eischen, zullen de ambtenaren en het personeel worden aangeworven in het gebied der Caraïbische Zee, met de bedoeling om een gelijkelijk verdeelde nationale vertegenwoordiging te verkrijgen.

5. Bij de vervulling van hunne werkzaamheden zullen de Secretaris-Generaal en het personeel geen instructies vragen, noch ontvangen of inachtnemen van eenige regeering of van eenige andere, buiten de Commissie staande autoriteit. Zij zullen zich onthouden van elke handeling, welke onvereenigbaar is met hun positie van internationaal ambenaar, die alleen aan de Commissie verantwoordelijk is.

6. Elk Lid verplicht zich het uitsluitend internationale karakter der verantwoordelijkheden van den Secretaris-Generaal en het personeel te eerbiedigen en niet te trachten hen in de vervulling van hunne verantwoordelijke taak te beïnvloeden.

7. Elk Lid verplicht zich, voor zoover zijn grondwettelijke bepalingen zulks toelaten, aan den Secretaris-Generaal en het daarvoor in aanmerking komende personeel van het Centraal Secretariaat die voorrechten en immuniteiten toe te kennen, welke noodig zijn voor de onafhankelijke uitvoering van hun taak, daarbij inbegrepen de onschendbaarheid van de gebouwen en archieven van het Centraal Secretariaat. De Commissie zal aanbevelingen doen nopens het vastleggen der bijzonderheden voor de toepassing van het in dit lid bepaalde, of kan aan de Leden voorstellen zulks bij verdrag te regelen.

Artikel XV.

Financiën.

1. De salarissen, toelagen en uitgaven van verschillenden aard van de Commissarissen en hun personeel, en van afgevaardigden en adviseurs naar de Conferenties zullen worden vastgesteld en betaald door de regeeringen, die hen benoemen.

2. De Secretaris-Generaal zal een jaarlijksche begrooting opstellen en aan de Commissie voorleggen, alsmede zoodanige aanvullende begrootingen als noodig zullen zijn ter bestrijding van alle andere uitgaven der Commissie, inbegrepen die van den Raad van Onderzoek, de Conferentie, het Centraal Secretariaat, bijzondere plannen van onderzoek, conferenties, overzichtsstudiën en andere soortgelijke werkzaamheden, onder de auspiciën der Commissie. Na goedkeuring van de begrooting door de Commissie, zal het totale bedrag daarvan worden verdeeld onder de Leden in een verhouding, welke bij overeenkomst zal worden vastgesteld. Een gemeenschappelijk fonds zal worden ingesteld door de Leden, hetwelk door de Commissie zal worden aangewend ter bestrijding van de uitgaven, welke op genoemde jaarlijksche of aanvullende begrootingen zijn uitgetrokken. Elk Lid verplicht zich met inachtneming van de eischen van zijn grondwettelijke bepalingen, terstond aan dit fonds bij te dragen de jaarlijksche en aanvullende bedragen, welke, zooals is overeengekomen, ten laste van een ieder hunner zullen worden gebracht.

3.. Het fiscale jaar van de Commissie zal zijn het kalenderjaar. De eerste begrooting van de Commissie zal het tijdvak dekken van den dag van het van kracht worden dezer overeenkomst tot en met den 31sten December 1946.

4. De Secretaris-Generaal zal het gemeenschappelijke fonds van de Commissie onder zijn berusting hebben en beheeren en zal ter zake nauwkeurig boekhouden. De Commissie zal, tot de tevredenheid der Leden, regelingen treffen voor het verifieeren van hare rekeningen. De accountants-rapporten zullen jaarlijks worden toegezonden aan een ieder der Leden.

Artikel XVI.

Bevoegdheid tot het benoemen van Comité's en het vaststellen van voorschriften.

De Commissie wordt hierbij gemachtigd om comité's te benoemen, en, met inachtneming van de voorzieningen van deze overeenkomst, reglementen van orde uit te vaardigen, alsmede voorschriften vast te stellen ter regeling van de werkzaamheden van de Commissie, hare bijbehoorende instellingen, het Centraal Secertariaat, en van de door haar in te stellen comité's en in het algemeen tot het uitvoeren van de bepalingen van deze overeenkomst.

Artikel XVII.

Verhouding tot Regeeringen in het gebied der Caraïbische Zee, welke geen lid zijn der Commissie.

De Commissie en de Raad van Onderzoek zullen in hunne plannen voor onderzoek en bij het opstellen van aanbevelingen

uitgaan van de wenschelijkheid van samenwerking in sociale en economische aangelegenheden met andere regeeringen in het gebied der Caraïbische Zee, welke geen lid van de Commissie zijn. Het verzenden van uitnoodigingen aan deze regeeringen om deel te nemen aan conferenties of andere vergaderingen, uitgaande van de Commissie zal onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Leden.

Artikel XVIII.

Verhouding tot de Vereenigde Naties en gespecialiseerde organisaties.

1. Alhoewel de Commissie en hare bijbehoorende instellingen op dit oogenblik niet in betrekking staan tot de Vereenigde Naties, zullen zij zoo volledig mogelijk samenwerken met de Vereenigde Naties en met de daartoe in aanmerking komende gespecialiseerde organisaties inzake aangelegenheden van wederzijdsch belang binnen de bevoegdheden der Commissie.

De Leden verplichten zich overleg te plegen met de Vereenigde Naties en de desbetreffende gespecialiseerde organisaties, te zoodanigen tijd en op zoodanige wijze als wenschelijk zal worden geoordeeld met het doel de verhouding te bepalen, welke zal bestaan tusschen eenerzijds de Commissie en hare bijbehoorende instellingen en anderzijds de desbetreffende organen van de Vereenigde Naties en gespecialiseerde organisaties, welke zich met economische en sociale aangelegenheden bezighouden, en tevens ten einde een doelmatige samenwerking te verzekeren.

Artikel XIX.

Voorbehoud.

Niets in deze overeenkomst zal worden uitgelegd als in strijd te zijn met de bestaande of toekomstige constitutioneele verhoudingen tusschen eenig Lid en zijn gebiedsdeelen, of in eenig opzicht inbreuk te maken op het gezag en de verantwoordelijkheid, welke de plaatselijke regeeringen krachtens hare grondwetten dragen.

Artikel XX.

Definities.

In deze overeenkomst zullen de uitdrukkingen ,,gebiedsdeelen'' of ,,plaatselijke regeeringen'' geacht worden betrekking te hebben op de gebiedsdeelen, bezittingen, koloniën, of groepen van koloniën van de Leden in het gebied der Caraïbische Zee of op de administraties of regeeringen daarvan.

Artikel XXI.

Het in werking treden der overeenkomst.

1. Deze overeenkomst zal in werking treden, wanneer kennisgevingen, dat zij is goedgekeurd, door alle vier onderteekenende Regeeringen zullen zijn neergelegd bij de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika, welke de andere onderteekenende Regeeringen zal in kennis stellen van elke zoodanige nederlegging en van den datum van het in werking treden van de overeenkomst.

2. Deze overeenkomst zal van onbepaalden duur zijn, onder voorbehoud, dat na een aanvangsperiode van 5 jaren elk Lid te elker tijd kan kennisgeven van zijn uittreden uit de Commissie. Zoodanige kennisgeving zal van kracht worden een jaar na den datum van hare formeele mededeeling aan de andere Leden, doch deze overeenkomst zal van kracht blijven ten aanzien van de andere Leden.

Ten blijke waarvan de behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de onderscheidene Leden deze overeenkomst hebben onderteekend op de data naast hunne handteekeningen vermeld.

Opengesteld voor onderteekening te Washington, op den 30 October 1946 en opgemaakt in viervoud in de Nederlandsche, Fransche, en Engelsche taal, welke ieder gelijkelijk authentiek zullen zijn.

Convention portant création d'une Commission des Caraïbes.

Les Gouvernements du Royaume des Pays-Bas, de la République Française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et des Etats-Unis d'Amerique, dont les Représentants dûment autorisés ont apposé ci-dessous leur signature,

Désireux d'encourager et de renforcer la coopération entre eux-mêmes et leurs territoires en vue d'améliorer les conditions sociales et économiques du bien-être des populations desdits territoires, et

Désireux de promouvoir le développement scientifique, technologique et économique de la zone des Caraïbes, de faciliter l'utilisation des ressources et l'application de solutions concertées aux problèmes communs, d'éviter le double emploi dans le travail des organismes existants de recherches, de contrôler les besoins, de s'assurer des recherches qui ont été faites, de faciliter les recherches sur une base de coopération et de recommander des recherches ultérieures, et

Ayant décidé de s'associer à l'oeuvre entreprise jusqu'à présent par la Commission Anglo-Américaine des Caraïbes, et

Etant convenus que les buts que se propose la présente Convention sont en harmonie avec les principes de la Charte des Nations Unies,

Par les présentes conviennent de ce qui suit:

Article I.

Création de la Commission des Caraïbes et des organismes auxiliaires.

Par les présentes est établie la Commission des Caraïbes (ci-après désignée sous le terme de „la Commission") et, comme organismes auxiliaires de la Commission, le Conseil de Recherches des Caraïbes et la Conférence des Indes Occidentales (ci-après désignés respectivement sous les termes de „le Conseil de Recherches" et „la Conférence").

Article II.

Composition de la Commission.

1. La Commission sera composée au plus de seize Commissaires nommés par les Gouvernements signataires (désignés ci-après sous le terme de „Gouvernements-membres"). Chaque Gouvernement-membre aura la faculté de nommer quatre Commissaires et autant de suppléants qu'il le jugera nécessaire. Chaque groupe de Commissaires ainsi constitué formera une section nationale de la Commission.

2 Chaque Gouvernement-membre désignera l'un de ses Commissaires comme Président de sa section nationale. Chaque Président ainsi désigné, ou, en son absence, le Commissaire désigné par lui, parmi les membres de sa section nationale, comme son suppléant, sera Co-président de la Commission et présidera les séances de la Commission suivant un roulement établi d'après l'ordre alphabétique anglais des Gouvernements-membres, sans égard au lieu où la séance de la Commission pourra se tenir.

Article III.

Pouvoirs de la Commission.

La Commission sera un organisme consultatif qui formulera des avis, et sera dotée de toute capacité juridique qui sera nécessaire pour lui permettre d'exercer ses fonctions et d'atteindre ses buts.

Article IV.

Attributions de la Commission.

Les attributions de la Commission seront les suivantes:

(1) Elle s'intéressera aux affaires économiques et sociales d'intérêt commun dans la zone des Caraïbes, en particulier à l'agriculture, aux communications, à l'éducation, aux pêcheries, à l'hygiène, à l'habitation, à l'industrie, au travail, au bien-être social et au commerce.

(2) Elle étudiera, formulera, et recommandera, de sa propre initiative ou sur la proposition de tout Gouvernement-membre ou Gouvernement territorial, du Conseil de Recherches ou de la Conférence, des mesures, programmes et directives relatifs aux problèmes sociaux et économiques, destinés à contribuer au bien-être de la zone des Caraïbes. Elle conseillera les Gouvernements-membres et les Gouvernements territoriaux sur tous les sujets précités et formulera des recommandations en vue de l'exécution de toute action nécessaire ou désirable dans ces domaines.

(3) Elle aidera à réaliser la coördination de projets locaux ayant une portée régionale et fournira des directives techniques tirées de l'expérience des quatre Nations signataires, qu'il eût été impossible d'obtenir par ailleurs.

(4) Elle dirigera et contrôlera les activités du Conseil de Recherches et formulera ses règles de procédure.

(5) Elle se chargera des convocations pour les sessions de la Conférence, formulera ses règles de procédure et rendra compte aux Gouvernements-membres des résolutions et recommandations de la Conférence.

Article V.

Réunions de la Commission.

1. La Commission ne tiendra pas moins de deux réunions de Commission chaque année. Elle aura la faculté de se réunir et de tenir des séances à toute époque et en tout lieu qu'elle pourra décider.

2. Lors de toutes ces réunions, le quorum sera atteint lorsque les quatre Co-présidents, ou leur suppléant désigné, seront présents.

Article VI.

Méthode pour aboutir aux décisions.

La Commission aura le pouvoir de déterminer la méthode qui lui permettra d'aboutir à des décisions, étant entendu que les décisions autres que celles qui ont trait à la procédure ne seront pas prises sans l'assentiment des quatre Co-présidents respectifs ou de leur suppléant désigné.

Article VII.

Le Conseil de Recherches.

Le Conseil de Recherches, conjointement avec tous les Comités de Recherches que la Commission pourra créer, remplira les fonctions d'un organisme auxiliaire de la Commission, ayant compétence en matière de recherches scientifiques, technologiques, sociales et économiques dans l'intérêt des populations de la zone des Caraïbes.

Article VIII.

Composition du Conseil de Recherches.

1. Le Conseil de Recherches se composera de sept membres au moins et de quinze membres au plus, que la Commission nommera en tenant le plus grand compte de leur compétence scientifique. L'un au moins des membres de chaque Comité de Recherches devra être membre du Conseil de Recherches.

2. Le Conseil de Recherches élira un Président dans son sein. Un Vice-Président du Conseil de Recherches sera nommé par la Commission et fera partie du Secrétariat Général.

3. Les membres actuels du Conseil de Recherches et de ses Comités de Recherches seront réputés être entrés en fonctions à la date du 1er janvier 1946.

Article IX.

Attributions du Conseil de Recherches.

Les attributions du Conseil de Recherches seront les suivantes:

(*a*) Il fera des recommandations à la Commission en ce qui concerne le nombre et les attributions des Comités de Recherches techniques nécessaires pour procéder à des études scientifiques spécialisées relativement au problèmes de recherches aux Caraïbes.

(*b*) Dans l'intérêt de la zone Caraïbes, il s'assurera des recherches qui ont été faites, contrôlera les besoins, émettra des avis en ce qui concerne les projets de recherches désirables, organisera et facilitera la recherche sur une base coopérative, entreprendra les recherches proposées d'une nature spéciale, que nul autre organisme n'est en mesure d'entreprendre ou disposé à effectuer, et recueillera et diffusera les renseignements relatifs aux recherches.

(*c*) Il fera des recommandations à la Commission en vue de convoquer des réunions du Conseil de Recherches et des Comités, et également des réunions de chercheurs scientifiques spécialisés et de conseillers sociaux auprès de la population locale, et il facilitera un échange des résultats obtenus entre les chercheurs de la zone des Caraïbes.

Article X.

La Conférence.

La Conférence sera un organisme auxiliaire de la Commission. La permanence de son existence sera assurée au moyen de sessions régulières.

Article XI.

Composition de la Conférence.

1. Chaque Gouvernement territorial aura la faculté de déléguer à chacque session de la Conférence deux délégués au plus, et autant de conseillers qu'il le jugera nécessaire.

2. Les délégués à la Conférence seront nommés pour chaque territoire conformément à sa procédure constitutionelle. La durée de leur mandat sera déterminée par le Gouvernement responsable.

Article XII.

Attributions de la Conférence.

Les sessions de la Conférence constitueront un moyen régulier de consultation avec et entre les délégués des territoires, sur les affaires d'intérêt commun, dans le cadre des attributions de la Commission visées à l'Article IV de la présente Convention, et elles fourniront l'occasion de faire des recommandations à la Commission au sujet de ces affaires.

Article XIII.

Réunions de la Conférence.

1. La Commission convoquera la Conférence en session au moins une fois tous les deux ans, à une date au choix de la Commission. Le lieu de réunion de chaque session de la Conférence, qui sera situé dans l'un des territoires, sera choisi à tour de rôle, selon l'ordre alphabétique anglais des Gouvernements-membres.

2. Le Président de chaque session de la Conférence sera le Président de la section nationale de la Commission sur le territoire de laquelle se tiendra la session.

Article XIV.

Secrétariat Général.

1. La Commission établira, dans un endroit situé à l'intérieur de la zone des Caraïbes et qui sera fixé par accord entre les Gouvernements-membres, un Secrétariat Général destiné à assister la Commission et ses organismes auxiliaires.

2. Un Secrétaire Général et un Secrétaire Général Adjoint seront nommés par la Commission conformément aux dispositions et aux conditions qui seront prescrites par cette dernière. En cas de vacance du poste de Secrétaire Général, ce poste ne sera pas pourvu, sauf pour des raisons spéciales approuvées par la Commission, par un candidat de la même nationalité que le Secrétaire Général sortant, compte tenu du souci d'assurer la continuité dans l'administration des affaires de la Commission. La Commision aura cependant la faculté discrétionnaire de renouveler le mandat d'un Secrétaire Général pour une nouvelle période. Le Secrétaire Général sera le fonctionnaire administratif supérieur de la Commission et exécutera toutes les directives de la Commission.

3. Le Secrétaire Général sera responsable du bon fonctionnement du Secrétariat Général et sera habilité, conformément aux instructions qu'il pourra recevoir de la Commission, à nommer et à révoquer le personnel dont la nomination ou le renvoi seront jugés nécessaires pour assurer la bonne marche des travaux de la Commission, étant entendu que la nomination et le renvoi des Assistants du Secrétaire Général seront soumis à l'approbation de la Commission.

4. Dans le choix du Secrétaire Général, des cadres et du personnel subalterne du Secrétariat Général, il y aura lieu d'attacher une importance primordiale aux aptitudes techniques et à l'intégrité personnelle des candidats; et, dans la mesure compatible avec ces exigences, on recrutera lesdits cadres et personnel subalterne dans la zone des Caraïbes, en visant à obtenir une représentation équitable des diverses nationalités.

5. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Secrétaire Général et le personnel ne solliciteront, ne recevront, ni n'observeront aucune instruction émanant d'un Gouvernement ou de toute autre autorité étrangère à la Commission. Ils s'abstiendront de toute action susceptible d'affecter leur position de fonctionnaires internationaux responsables seulement devant la Commission.

6. Chacun des Gouvernements-membres s'engage à respecter le caractère exclusivement international des responsabilités incombant au Secrétaire Général et au personnel, et à ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions.

7. Chaque Gouvernement-membre s'engage, dans la mesure compatible avec sa procédure constitutionelle, à accorder au Secrétaire Général et au personnel approprié du Secrétariat Général tous privilèges et immunités nécessaires pour leur assurer l'indépendance dans l'exercice de leurs fonctions, y compris l'inviolabilité des locaux et des archives du Secrétariat Général. La Commission formulera des recommandations en vue de fixer les détails d'application du présent paragraphe, et aura la faculté de proposer des conventions à cet effet, à l'agrément des Gouvernements-membres.

Article XV.

Finances.

1. Les traitements, allocations et frais divers pour les Commissaires et le personnel placé sous leurs ordres ainsi que pour les délégués et conseillers aux Conférences, seront fixés et payés par les Gouvernements respectifs qui auront nommé les intéressés.

2. Le Secrétaire Général préparera et soumettra à la Commission un budget annuel et tous budgets additionnels qui seraient nécessaires pour couvrir toutes autres dépenses de la Commission, y compris celles du Conseil de Recherches, de la Conférence, du Secrétariat Général, les dépenses afférentes aux projets spéciaux de recherches, aux conférences, aux contrôles et autres activités similaires placés sous les auspices de la Commission. Après l'adoption du budget par la Commission, le montant total en sera réparti entre les Gouvernements-membres selon des proportions qui devront être déterminées par accord. Un fonds commun sera créé par les Gouvernements-membres pour permettre à la Commission de couvrir les dépenses évaluées dans ledit budget annuel ou les budgets additionnels. Chaque Gouvernement-membre s'engagera, sous réserve des exigences de sa procédure constitutionnelle, à verser promptement à ce fonds les contributions annuelles et supplémentaires qui pourront lui être demandées aux termes de l'accord.

3. L'exercice budgétaire de la Commission coïncidera avec l'année de calendrier. Le premier budget de la Commission couvrira la période s'étendant de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention jusqu'au 31 décembre 1946 inclus.

4. Le Secrétaire Général détiendra et administrera le fonds commun de la Commission et en tiendra une comptabilité adéquate. La Commission prendra, en vue de l'apurement des comptes, des mesures susceptibles de donner satisfaction aux Gouvernements-membres. Les rapports relatifs à l'apurement des comptes seront communiqués chaque année à chacun des Gouvernements-membres.

Article XVI.

Autorité habilitée à créer des Comités et à édicter des réglements.

Par les présentes, la Commission est habilitée à créer des Comités et, sous réserve des disposition de la présente Convention, à édicter des règles de procédure et des réglements applicables aux activités de la Commission, de ses organismes auxiliaires, du Secrétariat Général et de tous Comités qu'elle sera susceptible de créer, et, d'une manière générale, à prendre toutes mesures tendant à la mise en application des dispositions de la présente Convention.

Article XVII.

Relations avec les Gouvernements qui ne sont pas membres de la Commission dans la zone des Caraïbes.

Pour leurs projets de recherches et les recommandations qu'ils formuleront, la Commission et le Conseil de Recherches

ne devront pas perdre de vue les avantages de la coopération en matière sociale et économique avec d'autres Gouvernements de la zone des Caraïbes qui ne sont pas membres de la Commission. L'envoi à ces Gouvernements d'invitations à participer à des conférences ou à d'autres réunions tenues sous les auspices de la Commission sera soumis à l'agrément des Gouvernements-membres.

Article XVIII.

Relations avec les Nations Unies et les organismes spécialisés.

1. La Commission et ses organismes auxiliaires, tout en n'ayant actuellement aucune attache avec les Nations Unies, coopéreront dans la plus large mesure possible avec les Nations Unies et avec organismes spécialisés appropriés, dans les affaires d'intérêt commun, dans le cadre des attributions de la Commission.

2. Les Gouvernements-membres s'engagent à se concerter avec les Nations Unies et les organismes spécialisés appropriés, à toute époque et sous toute forme qui pourront être jugées désirables, en vue de définir les relations qui existeront, et d'assurer une coopération effective entre la Commission et ses organismes auxiliaires d'une part et les organes appropriés des Nations Unies et des organismes spécialisés d'autre part, en matière économique et sociale.

Article XIX.

Clause de garantie.

Rien dans l'interprétation des termes de la présente Convention n'ira à l'encontre des règles constitutionnelles présentes ou futures qui définissent les relations entre les Gouvernements-membres et leurs territoires, ni ne portera atteinte en aucune façon à l'autorité et aux responsabilités constitutionnelles des Gouvernements territoriaux.

Article XX.

Définitions.

Dans la présente Convention, les expressions ,,territoires'' ou ,,Gouvernements territoriaux'' s'appliqueront aux territoires, possessions, colonies ou groupes de colonies des Gouvernements-membres dans la zone des Caraïbes ou aux administrations ou gouvernements desdits territoires, possessions, colonies ou groupes de colonies.

Article XXI.

Entrée en vigueur.

1. La présente Convention entrera en vigueur lorsque les avis d'approbation de ladite Convention auront été déposés par les quatre Gouvernements signataires auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui avisera les autres Gouvernements signataires de chacun de ces dépôts et de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

2. La présente Convention aura une durée illimitée, étant entendu qu'à l'issue d'une période initiale de cinq années, tout Gouvernement-membre aura la faculté, à une époque quelconque, de donner avis de son retrait de la Commission. Ce retrait prendra effet une année après la date de la communication officielle du dit avis aux autres Gouvernements-membres, mais la présente Convention restera en vigueur en ce qui concerne les autres Gouvernements-membres.

En foi de quoi les Représentants dûment autorisés des Gouvernements-membres respectifs ont signé la présente Convention à la date figurant en regard de leur signature.

Ouvert à la signature à Washington, à la date du 30 octobre 1946 et établi en quadruple exemplaires, dans les langues hollandaise, française et anglaise, chacune d'elles faisant également foi.

An agreement for the establishment of the Caribbean Commission.

The Governments of the Kingdom of the Netherlands, the French Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, whose duly authorized representatives have subscribed hereto,

Being desirous of encouraging and strengthening cooperation among themselves and their territories with a view toward improving the economic and social well-being of the peoples of those territories, and

Being desirous of promoting scientific, technological, and economic development in the Caribbean area and facilitating the use of resources and concerted treatment of mutual problems, avoiding duplication in the work of existing research agencies, surveying needs, ascertaining what research has been done, facilitating research on a cooperative basis, and recommending further research, and

Having decided to associate themselves in the work heretofore undertaken by the Anglo-American Caribbean Commission, and

Having agreed that the objectives herein set forth are in accord with the Charter of the United Nations

Hereby agree as follows:

Article I.

Establishment of the Caribbean Commission and Auxiliary Bodies.

There are hereby established the Caribbean Commission (hereinafter referred to as ,,the Comission'') and, as auxiliary bodies of the Commission, the Caribbean Research Council and the West Indian Conference (hereinafter referred to as ,,the Research Council'' and ,,the Conference'' respectively).

Article II.

Composition of the Commission.

1. The Commission shall consist of not more than sixteen Commissioners appointed by the Governments signatory hereto (hereinafter referred to as the ,.Member Governments''). Each Member Government may appoint four Commissioners and such alternates as it may deem necessary. Each such group of Commissioners shall form a national section of the Commission.

2. Each Member Government shall designate one of its Commissioners to be the Chairman of its national section. Each such Chairman, or in his absence, the Commissioner designated by him from his national section as his alternate, shall be a Co-Chairman of the Commission and shall preside over meetings of the Commission in rotation according to English alphabetical order of the Member Governments, irrespective of where a meeting of the Commission may be held.

Article III.

Powers of the Commission.

The Commission shall be a consultative and advisory body and shall have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

Article IV.

Functions of the Commission.

The functions of the Commission shall be as follows:

(1) To concern itself with economic and social matters of common interest to the Caribbean area particularly agriculture, communications, education, fisheries, health, housing, industry, labor, social welfare and trade.

(2) To study, formulate and recommend on its own initiative, or as may be proposed by any of the Member or territorial Governments, by the Research Council or the Conference, measures, programs and policies with respect to social and economic problems designed to contribute to the well-being of the Caribbean area. It shall advise the Member and territorial Governments on all such matters, and make recommendations for the carrying into effect of all action necessary or desirable in this connection.

(3) To assist in co-ordinating local projects which have regional significance and to provide technical guidance from a wide field not otherwise available.

(4) To direct and review the activities of the Research Council and to formulate its rules of procedure.

(5) To provide for the convening of the sessions of the Conference, to formulate its rules of procedure, and to report to the Member Governments on Conference resolutions and recommendations.

Article V.

Meetings of the Commission.

1. The Commission shall hold not less than two Commission meetings each year. It is empowered to convene and hold meetings at any time and at any place it may decide.

2. At all such meetings the four Co-Chairmen, or their designated alternates, shall constitute a quorum.

Article VI.

Method of Arriving at Decisions.

The Commission shall be empowered to determine the method of arriving at its decisions, providing that decisions other than those relating to procedure shall not be taken without the concurrence of the respective Co-Chairmen or their designated alternates.

Article VII.

The Research Council.

The Research Council, together with such Research Committees as the Commission may establish, shall serve as an auxiliary body of the Commission with respect to scientific, technological, social and economic research for the benefit of the peoples of the Caribbean area.

Article VIII.

Composition of the Research Council.

1. The Research Council shall consist of not less than seven and not more than fifteen members who shall be appointed by the Commission having special regard to their scientific competence. At least one member of each Research Committee shall be a member of the Research Council.

2. The Research Council shall elect a Chairman from among its members. A Deputy Chairman of the Research Council shall be appointed by the Commission and shall serve on the Central Secretariat.

3. The present composition of the Research Council and of its Research Committees shall be deemed to be effective from the 1st day of January, 1946.

Article IX.

Functions of the Research Council.

The functions of the Research Council shall be:

(*a*) To recommend to the Commission the number and functions of the technical Research Committees necessary to provide specialized scientific consideration of Caribbean research problems.

(*b*) In the interest of the Caribbean area to ascertain what research has been done, to survey needs, to advise concerning desirable research projects, to arrange and facilitate cooperative research, to undertake research assignments of a special nature which no other agency is able and willing to carry out, and to collect and disseminate information concerning research.

(*c*) To recommend to the Commission the holding of Research Council and Committee meetings and also of meetings of scientific, specialist and extension workers, and to facilitate an interchange of experience among the research workers of the Caribbean.

Article X.

The Conference.

The Conference shall be an auxiliary body of the Commission. The continuity of its existence shall be ensured by means of regular sessions.

Article XI.

Composition of the Conference.

1. Each territorial government shall be entitled to send to each session of the Conference not more than two delegates and as many advisers as it may consider necessary.

2. Delegates to the Conference shall be appointed for each territory in accordance with its constitutional procedure. The duration of their appointments shall be determined by the appointing governments.

Article XII.

Functions of the Conference.

The sessions of the Conference shall provide a regular means of consultation with and between the delegates from the territories on matters of common interest within the terms of reference of the Commission as described in Article IV hereof, and shall afford the opportunity to present to the Commission recommendations on such matters.

Article XIII.

Meetings of the Conference.

1. The Commission shall convene the Conference at least biennially, on such date as the Commission shall decide. The location of each session of the Conference, which shall be in one of the territories, shall be selected in rotation according to English alphabetical order of the Member Governments.

2. The Chairman of each session of the Conference shall be the Chairman of the national section of the Commission in whose territory the session is held.

Article XIV.

Central Secretariat.

1. The Commission shall establish, at a place within the Caribbean area to be agreed upon by the Member Governments, a Central Secretariat to serve the Commission and its auxiliary bodies.

2. A Secretary-General and a Deputy Secretary-General shall be appointed by the Commission under such terms and conditions as it shall prescribe. On the occurrence of a vacancy in the office of Secretary-General the position shall not be filled, except for special reasons approved by the Commission, by a candidate of the same nationality as the outgoing Secretary-General, regard being had to the desirability of continuity in the administration of the Commission's business. It shall, however, be open to the Commission at its discretion to reappoint any Secretary-General for a further term. The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Commission and shall carry out all directives of the Commission.

3. The Secretary-General shall be responsible for the proper functioning of the Central Secretariat and shall be empowered, subject to such directions as he may receive from the Commission, to appoint and dismiss such staff as may be deemed necessary to ensure efficient conduct of Commission business, provided that the appointment and dismissal of the Assistants to the Secretary-General shall be subject to approval by the Commission.

4. In the appointment of the Secretary-General, officers and staff of the Central Secretariat, primary consideration shall be given to the technical qualifications and personal integrity of candidates and, to the extent possible consistent with this consideration, such officers and staff shall be recruited within the Caribbean area and with a view to obtaining a balanced national representation.

5. In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek, receive or observe instructions from any government or from any other authority external to the Commission. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Commission.

6. Each Member Government undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

7. Each Member Government undertakes so far as possible under its constitutional procedure to accord to the Secretary-General and appropriate personnel of the Central Secretariat such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions, including inviolability of premises and archives of the Central Secretariat. The Commission shall make recommendations with a view to determining the details of the application of this paragraph, or may propose conventions to the Member Governments for this purpose.

Article XV.

Finances.

1. The salaries, allowances and miscellaneous expenditures of the Commissioners and their staffs, and of delegates and advisers to conferences, shall be determined and paid by the respective governments appointing them.

2. The Secretary-General shall prepare and submit to the Commission an annual budget and such supplementary budgets as may be required covering all other expenditures of the Commission, including those of the Research Council, the Conference, the Central Secretariat, special research projects, conferences, surveys and other similar activities under Commission auspices. Upon approval of the budget by the Commission, the total amount thereof shall be allocated among the Member Governments in proportions to be determined by agreement. A joint fund shall be established by the Member Governments for the use of the Commission in meeting the expenditures estimated in the said annual or supplementary budgets. Each Member Government shall undertake, subject to the requirements of its constitutional procedure, to contribute promptly to this fund such annual and supplementary sums as may be charged to each as agreed.

3. The fiscal year of he Commission shall be the calendar year. The first budget of the Commission shall cover the period from the date of the entry into force of this Agreement to and including the 31st day of December, 1946.

4. The Secretary-General shall hold and administer the joint fund of the Commission and shall keep proper accounts thereof. The Commission shall make arrangements satisfactory to the Member Governments for the audit of its accounts. The audited statements shall be forwarded annually to each Member Government.

Article XVI.

Authority to Appoint Committees and Make Regulations.

The Commission is hereby empowered to appoint committees, and subject to the provisions of this Agreement, to promulgate rules of procedure and regulations governing the operations of the Commission, its auxiliary bodies, the Central Secretariat, and such committees as it shall establish, and generally for the purpose of carrying into effect the terms of this Agreement.

Article XVII.

Relationship with Non-Member Governments in the Area.

The Commission and Research Council in their research projects and in the formulation of recommendations shall bear in

mind the desirability of cooperation in social and economic matters with other governments of the Caribbean area, not members of the Commission. The issuance of invitations to such governments to participate in conferences or other meetings sponsored by the Commission shall be subject to approval by the Member Governments.

Article XVIII.

Relationship with United Nations and Specialized Agencies.

1. The Commission and its auxiliary bodies, while having no present connection with the United Nations, shall cooperate as fully as possible with the United Nations and with appropriate spezialized agencies on matters of mutual concern within the terms of reference of the Commission.

2. The Member Governments undertake to consult with the United Nations and the appropriate specialized agencies, at such times and in such manner as may be considered desirable, with a view to defining the relationship which shall exist and to ensuring effective cooperation between the Commission and its auxiliary bodies and the appropriate organs of the United Nations and specialized agencies, dealing with economic and social matters.

Article XIX.

Saving Clause.

Nothing in this Agreement shall be construed to conflict with the existing or future constitutional relations between any Member Government and its territories or in any way to affect the constitutional authority and responsibility of the territorial governments.

Article XX.

Definitions.

In this Agreement the expressions ,,territories" or ,,territorial governments" shall be deemed to relate to the territories, possessions, colonies, or groups of colonies of the Member Governments in the Carribbean area or to the administrations or governments thereof.

Article XXI.

Entry into Force.

1. This Agreement shall enter into force when notices of approval thereof shall have been deposited by all four signatory

governments with the Government of the United States of America which shall notify the other signatory governments of each such deposit and of the date of entry into force of the Agreement.

2. This Agreement shall have indefinite duration, provided that after an initial period of five years any Member Government may give notice at any time of withdrawal from the Commission. Such notice shall take effect one year after the date of its formal communication to the other Member Governments, but this Agreement shall continue in force with respect to the other Member Governments.

In witness whereof the duly authorized representatives of the respective Member Governments have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

Opened for signature in Washington, on October 30, 1946, and done in quadruplicate, in the Netherlands, French, and English languages, each of which shall be equally authentic.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

For the Kingdom of the Netherlands:

A. LOUDON.

Voor de Fransche Republiek:

Pour la République Française:

For the French Republic:

HENRI BONNET.

Voor het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord Ierland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

INVERCHAPEL.

Voor de Vereenigde Staten van Amerika:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For the United States of America:

(Reserving the right to await Congressional consideration before giving notice of approval)

CHARLES W. TAUSSIG.

governments with the Government of the United States of America which shall notify the other signatory governments of each such deposit and of the date of entry into force of the Agreement.

This Agreement shall have indefinite duration, provided that, after an initial period of five years, any signatory Government may give notice at any time of withdrawal from the Agreement. Such notice shall take effect one year after the date of its formal communication to the other Member Governments, and the Agreement shall continue in effect with respect to the other Member Governments.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Opened for signature at Washington on October 20, 1948, and done in quadruplicate in the Netherlands, French, and English languages, each of which shall be equally authentic.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:
Pour le Royaume des Pays-Bas:
For the Kingdom of the Netherlands:

A. LOUDON.

Voor de Franse Republiek:
Pour la République Française:
For the French Republic:

HENRI BONNET.

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord Ierland:
Pour le Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

DERRICK HOYER MILLAR.

Voor de Verenigde Staten van Amerika:
Pour les États Unis d'Amérique:
For the United States of America:

(Reserving the right to submit to Congressional consideration before giving notice of approval)

CHARLES W. SAWYER.

A°. 1948



N° 98

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 20ste September 1948, no. 5885 tot bekendmaking van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1948, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties (Staatsblad no. I 224).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 30 Juni 1948, 1e en 7e Afdeling, no. 10/484 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij het Koninklijk besluit van 31 Mei 1948, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties (Staatsblad no. I. 224) ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk besluit

van 31 Mei 1948 (Staatsblad no. I 224) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 20ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 27ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de Wet van 24 December 1947 (*Staatsblad* No. H 452), houdende goedkeuring van de toetreding tot het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, van welk Verdrag een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat Onze akte van toetreding op 19 April 1948 bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is nedergelegd en dat genoemd Verdrag, overeenkomstig § 32, op 19 April 1948 voor Nederland is in werking getreden;

Overwegende mede, dat de navolgende Staten eveneens zijn toegetreden tot bovenbedoeld Verdrag, te weten: Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 17 September 1946, de Dominicaanse Republiek op 7 Maart 1947, Liberia op 14 Maart 1947, Iran op 8 Mei 1947, Honduras op 16 Mei 1947, Panama op 27 Mei 1947, Guatemala op 7 Juli 1947, El Salvador op 9 Juli 1947, Ethiopië op 22 Juli 1947, Haïti op 6 Augustus 1947, Frankrijk en Noorwegen op 18 Augustus 1947, Zweden op 28 Augustus 1947, Afghanistan op 5 September 1947, de Philippijnen op 28 October 1947, Nicaragua op 29 November 1947, Nieuw-Zeeland op 10 December 1947 (met voorbehoud), Griekenland op 29 December 1947, Polen op 8 Januari 1948, Canada op 22 Januari 1948 (met voorbehoud), en IJsland op 10 Maart 1948;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken van 25 Mei 1948, Kabinet en Protocol No. 53470;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de tekst van meergenoemd Verdrag, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

De Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zoveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereist.

Soestdijk, 31 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de *vijf en twintigste* Juni 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS.

Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

Whereas Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes and

Whereas Article 105 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connexion with the Organization.

Consequently the General Assembly by a Resolution adopted on the 13 February, 1946, approved the following Convention and proposed it for accession by each Member of the United Nations.

Article I.

Juridical personality

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality.

It shall have the capacity

(a) to contract;

(b) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(c) to institute legal proceedings.

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS.

Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

Whereas Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purpose and

Whereas Article 105 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

Consequently the General Assembly by a Resolution adopted on the 13 February 1946, approved the following Convention and proposed it for accession by each Member of the United Nations.

Article 1.

Juridical personality.

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality.

It shall have the capacity:

(*a*) to contract;

(*b*) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(*c*) to institute legal proceedings.

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES.

Approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 13 février 1946.

Considérant que l'Article 104 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts;

Considérant que l'Article 105 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts, et que les représentants des Membres des Nations Unies et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation;

En conséquence, par une résolution adoptée le 13 février 1946 l'Assemblée générale a approuvé la convention suivante et l'a proposée à l'adhésion de chacun des Membres des Nations Unies.

Article Premier.

Personnalité juridique.

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité:

(*a*) de contracter;

(*b*) d'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;

(*c*) d'ester en justice.

Article II.

Property, funds and assets.

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(*a*) the United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(*b*) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its rights under Section 5 above, the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(*a*) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(*b*) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exempt-

Article II.

Biens, fonds et avoirs.

Section 2. L'Organisation des Nations Unies, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

(*a*) l'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

(*b*) l'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la Section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies tiendra compte de toutes représentations du Gouvernement d'un État Membre, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies, ses avoirs, revenus et autres biens sont:

(*a*) exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.

(*b*) exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation des Nations Unies pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les articles

ion will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(*c*) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article III.

Facilities in respect of communications

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of each Member for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government including its diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications; and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Article IV.

The representatives of Members.

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

(c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation des Nations Unies ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article III.

Facilités de communications.

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera, sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les cablogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

Article IV.

Représentants des Membres.

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

(*a*) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(*b*) inviolability for all papers and documents;

(*c*) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*d*) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the state they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(*e*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(*f*) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys, and also;

(g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

Section 12. In order to secure, for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

Section 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations are present in a state for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

(*a*) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, (y compris leurs paroles et écrits) immunité de toute juridiction;

(*b*) inviolabilité de tous papiers et documents;

(*c*) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

(*d*) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

(*e*) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(*f*) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques, et également;

(*g*) tels autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée, même après que ces personnes auront cessé d'être les représentants des Membres.

Section 13. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes, pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouveront sur le territoire d'un État Membre pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of Sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the state of which he is a national or of which he is or has been the representative.

Section 16. In this article the expression "representatives" shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

Artikel V.

Officials.

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and Article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(*a*) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(*b*) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(*c*) be immune from national service obligations;

(*d*) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(*e*) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Section 15. Les dispositions des Sections 11, 12 et 13 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'État dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

Section 16. Aux fins du présent article, le terme "représentants" est considéré comme comprenant tous les délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

Article V.

Fonctionnaires.

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII. Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies:

(*a*) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

(*b*) seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation des Nations Unies;

(*c*) seront exempts de toute obligation relative au service national;

(*d*) ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

(*e*) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable

forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(*f*) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(*g*) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in Section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article

Article VI.

Experts on missions for the United Nations.

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(*a*) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement intéressé;

(*f*) jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

(*g*) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la Section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités, accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général, le Conseil de Sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera, en tous temps, avec les autorités compétentes des États Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans le présent article.

Article VI.

Experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies.

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation des Nations Unies, jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

(*a*) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

(*b*) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(*c*) inviolability for all papers and documents;

(*d*) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*e*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(*f*) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article VII.

United Nations laissez-passer.

Section 24. The United Nations may issue United Nations laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of Members, taking into account the provisions of Section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not

(*b*) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies:

(*c*) inviolabilité de tous papiers et documents;

(*d*) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

(*e*) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(*f*) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

Article VII.

Laissez-passer des Nations Unies.

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés, par les autorités des États Membres, comme titre valable de voyage en tenant compte des dispositions de la Section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer, et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la Section 25 seront accordées aux experts et autres

the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations laissez-passer on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

Article VIII.

Settlement of disputes.

Section 29. The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

(*a*) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the United Nations is a party;

(*b*) disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30. All differences arising out of the interpretation or application of the present convention shall be referred to the International Court of Justice, unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Final article.

Section 31. This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32. Accession shall be affected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs, voyageant pour le compte de l'Organisation et munis d'un laissez-passer délivré par celle-ci, jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires, de rang analogue, appartenant à des institutions spécialisées, si les accords fixant les relations desdites institutions avec l'Organisation, aux termes de l'article 63 de la Charte, comportent une disposition à cet effet.

Article VIII.

Règlement des différends.

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(*a*) les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

(*b*) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Section 30. Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera portée devant la Cour Internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et un Membre, d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé, sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

Article final.

Section 31. La présente convention est soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Section 32. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et la convention entrera en vigueur à l'égard de chaque Membre, à la date du dépôt par ce Membre de son instrument d'adhésion.

Section 33. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34. It is understood that, when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member, the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35. This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations, or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

Section 36. The Secretary-General may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of this convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreements shall in each case be subjet to the approval of the General Assembly.

Section 33. Le Secrétaire général informera tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de chaque adhésion.

Section 34. Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion est déposé par un Membre quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente convention.

Section 35. La présente convention restera en vigueur entre l'Organisation des Nations Unies et tout Membre qui aura déposé son instrument d'adhésion, tant que ce Membre sera Membre de l'Organisation ou jusqu'à ce qu'une convention générale revisée ait été approuvée par l'Assemblée générale et que le dit Membre soit devenu partie à cette dernière convention.

Section 36. Le Secrétaire général pourra conclure, avec un ou plusieurs Membres, des accords additionnels, aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres, les dispositions de la présente convention. Ces accords additionnels seront dans chaque cas soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

VERTALING

VERDRAG NOPENS DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE VERENIGDE NATIES

Aangezien art. 104 van het Handvest van de Verenigde Naties bepaalt, dat de Organisatie op het gebied van ieder van haar Leden zodanige rechtsbevoegdheid zal bezitten, als nodig zal zijn voor de uitoefening van haar functies en het verwezenlijken van haar doeleinden, en

Aangezien art. 105 van het Handvest van de Verenigde Naties bepaalt, dat de Organisatie op het gebied van ieder van haar Leden zodanige voorrechten en immuniteiten zal genieten, als nodig zullen zijn voor het verwezenlijken van haar doeleinden en dat vertegenwoordigers van de Leden van de Verenigde Naties en functionarissen van de Organisatie eveneens zodanige voorrechten en immuniteiten zullen genieten, als nodig zullen zijn voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies in verband met de Organisatie,

Heeft derhalve de Algemene Vergadering in een resolutie, aangenomen op 13 Februari 1946, het volgende Verdrag goedgekeurd en stelt zij voor, dat ieder Lid van de Verenigde Naties hiertoe zal toetreden.

Artikel I.

Rechtspersoonlijkheid.

§ 1. De Verenigde Naties zullen rechtspersoonlijkheid bezitten. Zij zullen de bevoegdheid hebben:

(a) Overeenkomsten aan te gaan;

(b) Onroerend en roerend goed te verwerven en hierover te beschikken;

(c) In rechte te verschijnen.

Artikel II.

Eigendommen, fondsen en bezittingen.

§ 2. De Verenigde Naties, haar eigendommen en bezittingen, waar deze ook gelegen zijn, en wie deze ook onder zich heeft, zullen vrijgesteld zijn van rechtsvervolging, behoudens wanneer de Verenigde Naties in een bijzonder geval uitdruk-

kelijk afstand zullen hebben gedaan van haar immuniteit. Het is echter wel verstaan, dat afstand van immuniteit zich niet uitstrekt tot enige maatregel van tenuitvoerlegging.

§ 3. De gebouwen en de terreinen van de Verenigde Naties zullen onschendbaar zijn. De eigendommen en bezittingen van de Verenigde Naties, waar deze ook gelegen zijn en wie deze ook onder zich heeft, zullen vrijgesteld zijn van onderzoek, vordering, confiscatie, onteigening of van iedere andere vorm van ingrijpen, hetzij door optreden van uitvoerende, administratieve, rechterlijke of wetgevende aard.

§ 4. Het archief van de Verenigde Naties en in het algemeen alle stukken, die aan haar behoren of die zij onder zich hebben, zullen onschendbaar zijn, waar deze zich ook bevinden.

§ 5. Zonder beperkt te worden door financiële voorschriften, regelen of moratoria van enigerlei aard,

(a) kunnen de Verenigde Naties fondsen, goud of valuta's van enigerlei aard bezitten en rekeningen hebben in iedere geldsoort;

(b) zullen de Verenigde Naties vrij zijn haar fondsen, goud of valuta van het ene land naar het andere land of binnen een land te vervoeren en een valuta, die zij bezitten, om te zetten in enige andere valuta.

§ 6. Bij de uitoefening van de rechten, die haar zijn verleend krachtens § 5 hierboven, zullen de Verenigde Naties de nodige aandacht schenken aan vertogen van de Regering van een Lid, voor zover geoordeeld wordt, dat aan zodanig vertoog gevolg kan worden gegeven zonder de belangen van de Verenigde Naties te schaden.

§ 7. De Verenigde Naties, haar bezittingen, inkomen en verdere eigendommen zullen:

(a) vrijgesteld zijn van alle directe belastingen; het is echter wel te verstaan, dat de Verenigde Naties geen vrijstelling zullen opeisen van belastingen, die in feite niet anders zijn dan retributies voor algemene overheidsdiensten;

(b) vrijgesteld zijn van douanerechten, alsmede van verboden en beperkingen van invoer en uitvoer met betrekking tot artikelen, die door de Verenigde Naties worden ingevoerd of uitgevoerd voor haar officieel gebruik. Het is echter wel verstaan, dat de artikelen, die met zodanige vrijstelling zijn ingevoerd, in het land, waarin zij werden ingevoerd, niet zullen worden verkocht anders dan op voorwaarden, waaromtrent met de Regering van dat land overeenstemming zal zijn bereikt;

(c) vrijgesteld zijn van douanerechten, alsmede van verboden en beperkingen van invoer en uitvoer met betrekking tot haar publicaties.

§ 8. Terwijl de Verenigde Naties in principe geen vrijstelling zullen opeisen van accijnzen en van belastingen op de verkoop van roerend en onroerend goed, welke een deel vormen van de te betalen prijs, zullen desniettemin, wanneer de Verenigde Naties voor officieel gebruik belangrijke inkopen doen van goederen, waarop zodanige rechten en belastingen gelegd zijn of gelegd kunnen worden, de Leden, telkens wanneer dit mogelijk is, de nodige administratieve regelingen treffen voor de kwijtschelding of teruggave van het bedrag van zodanige rechten of belastingen.

Artikel III.

Faciliteiten met betrekking tot communicatiemiddelen.

§ 9. De Verenigde Naties zullen op het grondgebied van ieder Lid voor haar officiële mededelingen een behandeling genieten, die niet minder gunstig zal zijn dan die, welke door de Regering van dat Lid wordt toegestaan aan enige andere Regering met inbegrip van haar diplomatieke missie, wat betreft prioriteiten, tarieven en belastingen op post, kabeltelegrammen, telegrammen, radiogrammen, telefoto's, telefoon en andere communicatiemiddelen, alsmede perstarieven voor mededelingen aan pers of radio. Op de officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de Verenigde Naties zal geen censuur worden toegepast.

§ 10. De Verenigde Naties zullen het recht hebben codes te gebruiken en haar correspondentie te verzenden en te ontvangen per koerier of in zakken, welke dezelfde immuniteiten en voorrechten zullen hebben als diplomatieke koeriers en zakken.

Artikel IV.

Vertegenwoordigers van Leden.

§ 11. De vertegenwoordigers van Leden in de voornaamste en hulporganen van de Verenigde Naties en op conferenties, die door de Verenigde Naties zijn bijeengeroepen, zullen gedurende de uitoefening van hun functies en gedurende hun reis naar en van de plaats van samenkomst de volgende voorrechten en immuniteiten genieten:

(a) immuniteit van persoonlijke arrestatie of gevangenhouding en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage,

alsmede met betrekking tot in hun hoedanigheid van vertegenwoordigers door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen verrichte handelingen, vrijstelling van rechtsvervolging;

(*b*) onschendbaarheid voor alle papieren en stukken;

(*c*) het recht codes te gebruiken en papieren of correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde zakken;

(*d*) vrijstelling met betrekking tot hen zelf en hun echtgenoten van immigratiebeperkingen, vreemdelingenregistratie of nationale dienstplicht in de landen, die zij bezoeken of waar zij doorreizen in de uitoefening van hun functies;

(*e*) dezelfde faciliteiten met betrekking tot beperkingen nopens geld of het wisselen van geld als worden toegestaan aan vertegenwoordigers van vreemde Regeringen, die met een tijdelijke officiële zending zijn belast;

(*f*) dezelfde immuniteiten en faciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage als worden toegestaan aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast; en voorts,

(*g*) zodanige andere voorechten, immuniteiten en faciliteiten, die niet onverenigbaar zijn met het voorafgaande, als zij, die met een diplomatieke zending zijn belast, genieten, behoudens, dat zij niet het recht zullen hebben vrijstelling te eisen van douanerechten op ingevoerde goederen (andere dan dezulke, die deel uitmaken van hun persoonlijke bagage) of wel van accijnzen of belastingen op verkoop.

§ 12. Ten einde de vertegenwoordigers van Leden in de voornaamste en hulporganen van de Verenigde Naties en op conferenties, die door de Verenigde Naties zijn bijeengeroepen, volledige vrijheid van het woord en onafhankelijkheid bij de uitoefening van hun taak te verzekeren, zal de immuniteit van rechtsvervolging met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun taak verrichte handelingen toegekend blijven ook wanneer de betrokken personen niet langer de vertegenwoordigers van Leden zijn.

§ 13. In die gevallen, waarin de verschuldigdheid tot enige vorm van belasting afhangt van verblijf, zullen de perioden, gedurende welke de vertegenwoordigers van Leden in de voornaamste en hulporganen van de Verenigde Naties en op conferenties, die door de Verenigde Naties zijn bijeengeroepen, in een Staat aanwezig zijn voor de uitoefening van hun taak. niet geacht worden perioden van verblijf te zijn.

§ 14. Voorrechten en immuniteiten worden aan de vertegenwoordigers van Leden niet toegekend voor het persoonlijke voordeel van deze individuële vertegenwoordigers, doch ten einde de onafhankelijke uitoefening van hun functies in verband met de Verenigde Naties te verzekeren. Derhalve heeft een Lid niet alleen het recht, maar is het verplicht afstand te doen van de immuniteit van zijn vertegenwoordiger telkens wanneer naar het oordeel van dit Lid de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel, waarvoor de immuniteit wordt toegekend.

§ 15. De bepalingen van § 11, 12 en 13 zijn niet van toepassing tussen een vertegenwoordiger en de autoriteiten van de Staat, waarvan hij een onderdaan is of waarvan hij de vertegenwoordiger is of is geweest.

§ 16. In dit artikel wordt de uitdrukking ,,vertegenwoordigers'' geacht te omvatten alle gedelegeerden, plaatsvervangende gedelegeerden, adviseurs, technische deskundigen en secretarissen van delegaties.

Artikel V.

Functionarissen.

§ 17. De Secretaris-Generaal zal aangeven, op welke categoriën van functionarissen de bepalingen van dit artikel en art. VII van toepassing zullen zijn. Hij zal deze categoriën voorleggen aan de Algemene Vergadering. Daarna zullen deze categoriën aan de Regeringen van alle Leden worden medegedeeld. De namen van de functionarissen, die in deze categoriën begrepen zijn, zullen van tijd tot tijd ter kennis van de Regeringen van de Leden worden gebracht.

§ 18. De functionarissen van de Verenigde Naties zullen:

(a) vrijgesteld zijn van rechtsvervolging met betrekking tot woorden, door hen gesproken of geschreven, en alle handelingen, door hen verricht in hun officiële hoedanigheid;

(b) vrijgesteld zijn van belasting op de salarissen en emolumenten, welke door de Verenigde Naties aan hen worden uitbetaald;

(c) vrijgesteld zijn van nationale dienstplicht;

(d) te zamen met hun echtgenoten en van hen afhankelijke verwanten vrijgesteld zijn van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;

(*e*) dezelfde voorrechten met betrekking tot faciliteiten nopens het wisselen van geld ontvangen als verleend worden aan ambtenaren van vergelijkbare rang, die deel uitmaken van diplomatieke zendingen bij de betrokken Regering;

(*f*) te zamen met hun echtgenooten en van hen afhankelijke verwanten dezelfde repatriëringsfaciliteiten ontvangen in tijden van internationale crisis als personen, die met een diplomatieke zending zijn belast;

(*g*) het recht hebben hun huisraad en goederen vrij van rechten in te voeren de eerste maal, dat zij hun post aanvaarden in het betreffende land.

§ 19. Behalve de immuniteiten en voorrechten, die aangegeven zijn in § 18, zullen aan de Secretaris-Generaal en alle adjunct-Secretarissen-Generaal met betrekking tot hen zelf, hun echtgenoten en minderjarige kinderen de voorrechten en immuniteiten, vrijstellingen en faciliteiten worden toegestaan, welke overeenkomstig het internationale recht worden toegestaan aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast.

§ 20. Voorrechten en immuniteiten worden aan functionarissen verleend in het belang van de Verenigde Naties en niet voor het persoonlijke voordeel van deze individuële functionarissen. De Secretaris-Generaal zal het recht en de plicht hebben afstand te doen van de immuniteit van een functionaris, telkens wanneer naar zijn oordeel de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op de belangen van de Verenigde Naties. Ingeval het de Secretaris-Generaal betreft, zal de Veiligheidsraad het recht hebben afstand te doen van de immuniteit.

§ 21. De verenigde Naties zullen te allen tijde met de daarvoor aangewezen autoriteiten van de Leden samenwerken om de juiste rechtsbedeling te bevorderen, het nakomen van politievoorschriften te verzekeren en te voorkomen dat misbruik optreedt in verband met de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten, bedoeld in dit artikel.

Artikel VI.

Deskundigen met zendingen voor de Verenigde Naties.

§ 22. Aan deskundigen (andere dan de functionarissen, die binnen het kader van art. V vallen), die zendingen voor de Verenigde Naties verrichten, zullen zodanige voorechten en immuniteiten worden verleend als noodzakelijk zal zijn voor de

onafhankelijke uitoefening van hun functies gedurende de periode van hun zendingen, met inbegrip van de tijd gebruikt voor reizen in verband met hun zendingen. In het bijzonder zullen hun worden verleend:

(*a*) immuniteit van persoonlijke arrestatie of gevangenhouding en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage;

(*b*) met betrekking tot gedurende de vervulling van hun zending door hen gesproken of geschreven woorden en door hen verrichte handelingen, immuniteit van rechtsvervolging. Deze vrijstelling van rechtsvervolging zal toegekend blijven ook wanneer de betrokken personen niet langer een zending vervullen voor de Verenigde Naties;

(*c*) onschendbaarheid voor alle papieren en stukken;

(*d*) voor hun contact met de Verenigde Naties het recht codes te gebruiken en papieren of correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde zakken;

(*e*) dezelfde faciliteiten met betrekking tot beperkingen nopens geld of het wisselen van geld als worden toegestaan aan vertegenwoordigers van vreemde Regeringen, die met een tijdelijke officiële zending zijn belast;

(*f*) dezelfde immuniteiten en faciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage als worden toegestaan aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast.

§ 23. Voorrechten en immuniteiten worden aan de deskundigen verleend in het belang van de Verenigde Naties en niet voor het persoonlijke voordeel van de individuële deskundigen. De Secretaris-Generaal zal het recht en de plicht hebben afstand te doen van de immuniteit van een deskundige, telkens wanneer naar zijn oordeel de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op de belangen van de Verenigde Naties.

Artikel VII.

Laissez-passer van de Verenigde Naties.

§ 24. De Verenigde Naties kunnen aan haar functionarissen laissez-passer uitgeven. Deze laissez-passer zullen door de autoriteiten van de Leden erkend en aanvaard worden als geldige reispapieren met inachtneming van de bepalingen van § 25.

§ 25. Aanvragen om visa, (indien deze nodig zijn), ingediend door de houders van laissez-passer van de Verenigde Naties zullen, indien zij vergezeld zijn van een certificaat, dat de houders reizen voor zaken van de Verenigde Naties, met zo groot mogelijke spoed behandeld worden. Bovendien zullen aan deze personen faciliteiten voor snel reizen worden verleend.

§ 26. Gelijksoortige faciliteiten, als bedoeld in § 25, zullen worden toegekend aan deskundigen en andere personen, die, hoewel zij geen houders van laissez-passer van de Verenigde Naties zijn, een certificaat hebben, dat zij reizen voor zaken van de Verenigde Naties.

§ 27. Aan de Secretaris-Generaal, de adjunct-Secretarissen-Generaal en de Directeuren, die reizen met laissez-passer van de Verenigde Naties voor zaken van de Verenigde Naties, zullen dezelfde faciliteiten worden verleend als worden toegekend aan personen, die met een diplomatieke zending belast zijn.

§ 28. De bepalingen van dit artikel kunnen worden toegepast op vergelijkbare functionarissen van gespecialiseerde organisaties, indien de overeenkomsten, waarbij deze organisaties krachtens art. 63 van het Handvest met de Verenigde Naties in verband worden gebracht dit voorzien.

Artikel VIII.

Beslechting van geschillen.

§ 29. De Verenigde Naties zullen regelingen treffen voor passende wijzen van beslechting van:

(*a*) geschillen, die voortvloeien uit overeenkomsten, of andere geschillen van privaatrechtelijke aard, waarbij de Verenigde Naties partij zijn;

(b) geschillen, waarbij een functionaris van de Verenigde Naties betrokken is, die krachtens zijn officiële positie immuniteit geniet, indien van de immuniteit door de Secretaris-Generaal geen afstand is gedaan.

§ 30. Alle geschillen, die voortvloeien uit de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, zullen gebracht worden voor het Internationale Gerechtshof, tenzij in een bepaald geval tussen de partijen is overeengekomen, dat zij zullen overgaan tot een andere wijze van beslechting. Indien een geschil ontstaat tus-

sen de Verenigde Naties enerzijds en een Lid anderzijds, zal overeenkomstig art. 96 van het Handvest en art. 65 van het Statuut van het Hof een advies worden verzocht omtrent de hierbij betrokken rechtsquaesties. Het door het Hof gegeven advies zal door de partijen als beslissend worden aanvaard.

Slotartikel.

§ 31. Dit Verdrag wordt aan alle Leden van de Verenigde Naties voor toetreding voorgelegd.

§ 32. De toetreding zal geschieden door het nederleggen van een akte bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en het Verdrag zal ten aanzien van ieder Lid in werking treden op de datum, waarop de akte van toetreding zal zijn nedergelegd.

§ 33. De Secretaris-Generaal zal alle Leden van de Verenigde Naties in kennis stellen met het nederleggen van iedere toetreding.

§ 34. Het is wel verstaan, dat, wanneer een akte van toetreding namens een Lid wordt nedergelegd, dit Lid krachtens zijn eigen recht in staat zal zijn aan de bepalingen van dit Verdrag uitvoering te geven.

§ 35. Dit Verdrag zal van kracht blijven tussen de Verenigde Naties en ieder Lid, dat een akte van toetreding heeft nedergelegd, zolang dit Lid Lid blijft van de Verenigde Naties, of wel totdat een herzien algemeen Verdrag door de Algemene Vergadering zal zijn goedgekeurd en dit Lid partij zal zijn geworden bij dit herziene Verdrag.

§ 36. De Secretaris-Generaal kan met een of meer Leden aanvullende regelingen sluiten, waarbij de bepalingen van dit Verdrag, voor zover dit Lid of deze Leden betreffende, worden aangepast. Deze aanvullende regelingen zullen in ieder bijzonder geval onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Algemene Vergadering.

A°. 1948 N°. 99



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 20ste September 1948, no. 6584 tot wijziging van de Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brieven dd. 9 Juni 1948, no. 629 en 5 Juli 1948, no. 629 van de wnd. Directeur van het Departement van Landbouw;

het advies dd. 28 Juli 1948, no. G. S. 4987 van de plv. Administrateur van Financiën;

het advies dd. 2 Augustus 1948, no. G. S. 4987 van de wnd. Directeur van het Departement van Landbouw;

het nader advies dd. 10 Augustus 1948, no. G. S. 4987/6583 en 6584 van de Administrateur van Financiën;

Gehoord:

de Raad van Advies;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49), zoals gewijzigd, laatstelijk bij beschikking van de 28ste Augustus 1948, no. 2839 (P. B. 1948, no. 85), wordt nader gewijzigd als volgt:

In artikel 4 wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

„Technisch-assistent belast met de waterconservatie-werkzaamheden".

II. Te bepalen, dat deze beschikking, welke in het Publicatieblad zal worden opgenomen, in werking treedt met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Willemstad, de 20ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 27ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1948



N°. 100

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 22ste September 1948, no. 7558, bepalende de bekendmaking in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van 26 Augustus 1948, houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van gratie naar aanleiding van het 50-jarig Regeringsjubileum van Hare Majesteit Koningin Wilhelmina en van de troonopvolging door Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Juliana der Nederlanden (Staatsblad no. I 392).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 30 Augustus 1948, 1e Afdeling A Letter U 52/no. 75 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij het Koninklijk besluit van 26 Augustus 1948, houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van gratie naar aanleiding van het 50-jarig Regeringsjubileum van Hare Majesteit Koningin Wilhelmina en van de troonopvolging door Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Juliana der Nederlanden (Staatsblad no. I 392) ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat voormeld Koninklijk besluit van 26 Augustus 1948 (Staatsblad no. I 392) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 22ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 27ste September 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de artikelen 16 en 17 van het Gratiebesluit;

Gelet op de terzake uitgebrachte adviezen en het rapport van de Minister van Justitie, van 24 Augustus 1948, 2e Afdeling B., No. 1326 Geheim;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1

Naar aanleiding van het 50-jarig Regeringsjubileum van Hare Majesteit Koningin Wilhelmina en van Onze troonopvolging wordt op de wijze als bepaald in de navolgende artikelen gratie verleend aan alle door een rechter in Nederland bij een vóór 31 Augustus 1948 in kracht van gewijsde gegane uitspraak tot een tijdelijke vrijheidstraf veroordeelden, die hun straf nog geheel of gedeeltelijk moeten ondergaan, met uitzondering van de gedetineerden, die zich door hun gedrag tijdens de detentie gratie onwaardig hebben gemaakt.

Het bepaalde in het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op degenen die veroordeeld zijn:

1e. door een rechter in een van de overzeese gebiedsdelen, voorzover de Luitenant-Gouverneur-Generaal van Nederlands-Indië en de Gouverneurs van Suriname en van Curaçao niet bevoegd zijn tot het verlenen van gratie;

2e. door een consulaire rechtbank of een consulaire ambtenaar;

3e. door een Nederlandse militaire rechter, zitting houdende buiten Nederland en de overzeese gebiedsdelen;

4e. door een Nederlandsch-Indische militiare rechter zitting houdende buiten Nederlandsch-Indië.

Artikel 2

Van de onvoorwaardelijk opgelegde vrijheidstraffen wordt een vierde deel kwijtgescholden met een minimum van één maand en een maximum van één jaar. Bedraagt de straf of het nog te ondergane deel van de straf één maand of minder, dan wordt de straf of het restant geheel kwijtgescholden. Indien op grond van het vorenstaande een gedeelte van een dag zou moeten worden kwijtgescholden, wordt dit als een gehele dag gerekend.

Artikel 3

Indien bij een rechterlijke uitspraak is bepaald, dat de tijd door de veroordeelde in voorlopige hechtenis doorgebracht geheel of gedeeltelijk op de straftijd in mindering wordt gebracht, telt deze tijd mede bij de berekening van het deel van de straf waarvan gratie wordt verleend.

Artikel 4.

Indien bij één rechterlijke uitspraak meerdere gelijksoortige vrijheidstraffen zijn opgelegd, gelden deze voor de toepassing van dit besluit als één straf.

Artikel 5

1. De gratie strekt zich niet uit tot vrijheidstraffen of gedeelten daarvan ten aanzien waarvan door de rechter het bevel is gegeven, dat zij voorwaardelijk niet ten uitvoer zouden worden gelegd, ongeacht of nadien last tot tenuitvoerlegging is gegeven.

2. De gratie strekt zich niet uit tot gedeelten van

straffen, die ingevolge een besluit tot voorwaardelijke invrijheidstelling niet ten uitvoer worden gelegd, noch tot gedeelten van straffen, die na herroeping van een besluit tot voorwaardelijke invrijheidstelling ten uitvoer gelegd worden.

Artikel 6

Indien van een straf reeds gedeeltelijk gratie is verleend, heeft de gratieverlening, bedoeld in dit besluit alleen betrekking op het overblijvend gedeelte van de straf.

Artikel 7

Van vervangende vrijheidstraffen wordt geen gratie verleend.

Artikel 8

De betreffende rechterlijke uitspraken blijven overigens in haar geheel.

Artikel 9

Dit besluit treedt in werking op de dag na die, waarop Wij als Koningin plechtig beëdigd en ingehuldigd worden.

De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

Het Loo, 26 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

Uitgegeven de *acht en twintigste* Augustus 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

straffen, die ingevolge een besluit tot voorwaardelijke invrijheidstelling niet ten uitvoer worden gelegd, noch tot gedeelten van straffen, die na herroeping van een besluit tot voorwaardelijke invrijheidstelling ten uitvoer gelegd worden.

Artikel 6

Indien van een straf reeds gedeeltelijk gratie is verleend, heeft de gratieverleening, bedoeld in dit besluit alleen betrekking op het overblijvend gedeelte van de straf.

Artikel 7

Van vervangende vrijheidsstraffen wordt geen gratie verleend.

Artikel 8

De betreffende rechterlijke uitspraken blijven overigens in haar geheel.

Artikel 9

Dit besluit treedt in werking op de dag na die, waarop Wij als Koningin plechtig beëdigd en ingehuldigd worden.

De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst.

Het Loo, 20 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

Uitgegeven de acht en twintigste Augustus 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

A° 1948  N° 101

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 17de September 1948 tot wijziging van de landsverordening van de 2de Mei 1945 (P. B. 1945, no. 71).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is, de landsverordening van de 2de Mei 1945 (P. B. 1945, No. 71) te wijzigen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Artikel 3 van de landsverordening van de 2de Mei 1945 (P. B. 1945, No. 71) wordt gewijzigd als volgt:

a. In lid 1 wordt tussen „II," en „IX" ingevoegd „VIII,";
b. In lid 2 wordt instede van „VIII" gelezen „VII".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag, volgende op die harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 17de September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 2de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 102



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 24ste September 1948, no. 5850 tot wijziging van de Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 8 Juli 1948, No. 2074/Gd. van de Directeur van de Openbare Gezondheidsdienst;

het advies dd. 26 Augustus 1948, No. G. S. 5850 van de Administrateur van Financiën;

Gehoord:

de Raad van Advies;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde

vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49), zoals gewijzigd, laatstelijk bij beschikking van de 20ste September 1948, no. 6584 (P. B. 1948, no. 99), wordt nader gewijzigd als volgt:

a. In artikel 1 wordt in plaats van: „Gouvernements-vroedvrouwen in de buitendistricten van Curaçao en de eilanden Aruba en Bonaire" gelezen: „Gouvernements-vroedvrouwen in de buitendistricten van Curaçao en het eiland Aruba".

b. In artikel 1 wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

„Gouvernementsvroedvrouw te Kralendijk
op Bonaire ... ... f. 600.—" en
„Gouvernementsvroedvrouw te Rincon
op Bonaire ... ... „ 360.—".

II. Te bepalen, dat deze beschikking, welke in het Publicatieblad zal worden opgenomen, wordt geacht te zijn in werking getreden met ingang van 1 September 1948.

Willemstad, de 24ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 2de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 103



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 24ste September 1948, no. 7928, bepalende de bekendmaking in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van 11 Augustus 1948, houdende instelling van het Mobilisatie-Oorlogskruis (Staatsblad no. I 366).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 13 September 1948, 6e Afdeling, no. 20/701 van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen, waarbij het Koninklijk besluit van 11 Augustus 1948, houdende instelling van het Mobilisatie-Oorlogskruis (Staatsblad no. I 366) ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat voormeld Koninklijk besluit van 11 Augustus 1948 (Staatsblad no. I 366) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 24ste September 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 2de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz.. enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Op de gemeenschappelijke voordracht van de Ministers van Oorlog, d.d. 31 Mei 1948, Geheim Litt. C. 96; van Marine, d.d. 7 Juni 1948, Afdeling Personeel, No. 13690/13212; van Overzeese Gebiedsdelen, d.d. 15 Juni 1948, 6e Afdeling, No. 15; van Verkeer en Waterstaat, d.d. 16 Juli 1948, no. 16832, letter Kab. 1013/1013/1, Dir. Gen. van Scheepvaart; van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening, d.d. 31 Juli 1948, Afdeling Kabinet, Nr. 1025; van Binnenlandse Zaken, d.d. 4 Augustus 1948, Afdeling B.B. Kabinet, Bureau Bestuurszaken, No. 1792;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1.

Ingesteld wordt het „Mobilisatie-Oorlogskruis".

Artikel 2

De machtiging tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" wordt door of namens de betrokken Minister verleend aan:

A. Militairen en oud-militairen in dienst van het Koninkrijk der Nederlanden, behorende of behoord hebbende tot de Koninklijke Marine, de Koninklijke Landmacht, het Koninklijk Nederlandsch-Indisch Leger en de Troepen in Suriname en Curaçao, die in werkelijke dienst zijn geweest;

a. voor wat Nederland betreft:

1o. in het tijdvak nà 6 April 1939 en vóór 20 Mei 1940 gedurende tenminste 6 maanden,

2o. in het tijdvak nà 9 Mei 1940 en vóór 19 Mei 1940 buiten het vijandelijke of door de vijand bezette gebied;

b. voor wat Nederlandsch-Indië betreft:

1o. in het tijdvak nà 9 Mei 1940 en vóór 9 Maart 1942 gedurende tenminste 6 maanden, of

2o. in het tijdvak nà 7 December 1941 en vóór 9 Maart 1942 buiten het vijandelijke of door de vijand bezette gebied;

c. voor wat Suriname betreft in het tijdvak nà 9 Mei 1940 en vóór 5 Mei 1945 gedurende tenminste zes maanden;

d. voor wat Curaçao betreft in het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 5 Mei 1945 gedurende tenminste zes maanden;

e. voor wat elders ter wereld betreft in het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 3 September 1945 gedurende tenminste zes maanden;

B. Nederlanders of Nederlandse onderdanen:

a. die in het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 3 September 1945 gedurende tenminste zes maanden hebben dienst gedaan aan boord van een zeeschip, varende onder Nederlandse vlag, dat zich bevond buiten de feitelijke macht van een vijandelijke mogendheid of van een mogendheid, welker gebied ingevolge het Koninklijk besluit van 27 Maart 1941 (*Staatsblad* No. B 30) met vijandelijk gebied was gelijk gesteld, voorzover zij het Nederlands belang hebben gediend;

b. deel uitmakende van vliegtuigbemanningen der Nederlandse Burger-Luchtvaart onder Nederlands dan wel geallieerd beheer, die gedurende het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 3 September 1945 gedurende tenminste zes maanden hebben dienst gedaan aan boord van een

vliegtuig, hetwelk zich bevond buiten de feitelijke macht van een vijandelijke mogendheid, of van een mogendheid, welker gebied ingevolge het Koninklijk besluit van 27 Maart 1941 (*Staatsblad* No. B 30) met vijandelijk gebied was gelijkgesteld, voorzover zij het Nederlands belang hebben gediend;

C. Nederlanders of Nederlandse onderdanen, niet vallende onder het gestelde in sub A of B, die gedurende de oorlog militaire werkzaamheden in het belang van het Koninkrijk hebben verricht;

voorzover zij in alle opzichten een goede plichtsbetrachting en goed gedrag hebben betoond en overigens niet reeds gerechtigd zijn tot het dragen van het bij het Koninklijk besluit van 6 Januari 1948 (*Staatsblad* No. I 6) opnieuw vastgesteld Oorlogs-Herinneringskruis.

Waar in het voorgaande lid een bepaalde diensttijd wordt geëist behoeft deze niet onafgebroken te zijn geweest.

Artikel 3.

Aan de nabestaanden van de in artikel 2 bedoelde personen kan door of namens de betrokken Minister een verklaring worden afgegeven, dat aan voornoemde personen bij leven de machtiging tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" zou zijn verleend.

Artikel 4

Tegen overlegging van de machtiging, bedoeld in artikel 2 of de verklaring, bedoeld in artikel 3, kan op nader door de Ministers, belast met de uitvoering van dit besluit, te bepalen wijze het „Mobilisatie-Oorlogskruis" worden aangeschaft.

De aanschaffingskosten blijven voor rekening van belanghebbenden.

Artikel 5

De hiervoor genoemde termijnen zijn niet vereist voor hen, die in een der voormelde tijdvakken door een dienstongeval om het leven zijn gekomen, dan wel voor de dienst ongeschikt zijn verklaard.

Artikel 6

Het versiersel van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" bestaat uit een vierarmig bronzen kruis, waarvan de armen gevormd worden door facetvormig geslepen zwaardpunten. Tussen de armen van het kruis bevinden zich diagonaalsgewijs gekruist twee stormdolken met de punten naar boven gericht.

Op deze dolken rust een helm, omgeven met een lauwerkrans. Als komende uit het hart van het kruis, bevindt zich tussen de kruisarmen een cirkelvormige uitstraling. De lengte der kruisarmen is 21 mm. en de grootste breedte is 13 mm. De lengte der dolken is 29 mm., de breedte van het lemmet is 2½ mm. en de breedte van de heftknop is 4 mm. De achterzijde van het kruis draagt de tekst „Den Vaderlant ghetrouwe" en heeft in het midden een cirkel, die over de helft der kruisarmen valt. De cirkel is begrensd door de achterzijde van de uitstraling en is hol. Het kruis is bevestigd op een paarszijden lint van 26 mm. met in het midden een 6 mm. brede verticale oranje baan. In opgemaakte vorm bedraagt de breedte van het lint 46 mm.

Artikel 7

Het is aan hen, die zijn gerechtigd tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" vergund een kruis van ver-

kleind model onder aan het lint, dan wel het lint alleen te dragen.

Artikel 8

In bijzondere gevallen kan door of namens de betrokken Minister de in artikel 2 bedoelde machtiging tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" tijdelijk of blijvend worden ontnomen aan hen, die zich dit herinneringsteken niet langer waardig tonen.

Artikel 9

Dit besluit treedt in werking op de dag, volgende op die van zijn afkondiging in het *Staatsblad*.

De Ministers van Oorlog, van Marine, van Overzeese Gebiedsdelen, van Verkeer en Waterstaat, van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening en van Binnenlandse Zaken zijn, ieder voorzoveel hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk zal worden geplaatst in het *Staatsblad*.

Het Loo, 11 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Uitgegeven de *vier en twintigste* Augustus 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

[illegible] model [illegible] te dragen.

In bijzondere gevallen kan door of namens Onze betrokken Minister de in artikel 2 bedoelde machtiging tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" [illegible] vend worden ontnomen [illegible] onderscheidingsteken niet langer waardig is [illegible].

Artikel 9.

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn afkondiging in het Staatsblad.

De Ministers van Oorlog, van Marine, van Overzeese Gebiedsdelen, van Verkeer en Waterstaat, van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening en van Binnenlandse Zaken zijn, ieder voor zoveel hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk zal worden geplaatst in het Staatsblad.

Het Loo, 13 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

A° 1948  N° 104

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 27ste September 1948 tot wijziging van de Bezoldigingsregeling 1943 (P. B. 1943, no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid der Curaçaose Staatsregeling het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

De Bezoldigingsregeling 1943 (P. B. 1943, no. 168), zoals gewijzigd, laatstelijk bij besluit van de 12de Mei 1948 (P. B. 1948, no. 49), wordt nader gewijzigd als volgt:
In bijlage A worden twee nieuwe schalen ingevoegd, luidende:

SCHAAL 11

stuurman-motorist 1)	Dienstjaar	Ongehuwd	Gehuwd
	1	1800.—	1800.—
	2	1944.—	1980.—
	3	2076.—	2160.—
	4	”	”
	5	2208.—	2340.—

1) Aan deze rang is verbonden een tijdelijke toelage van:
f. 630.— 's jaars als stuurman-motorist op een veerboot;
f. 420.— 's jaars als stuurman-motorist op de loodsboot te Caracasbaai;
f. 180.— 's jaars als stuurman-motorist op de loodsboot te Bullenbaai.

SCHAAL 18A

walbootsman	Dienstjaar	Ongehuwd	Gehuwd
	1	2240.—	2400.—
	2	„	„
	3	2400.—	2600.—
	4	„	„
	5	2544.—	2880.—
	6	„	„
	7	2604.—	3000.—

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging en werkt terug tot 1 Januari 1948.

Gegeven te Willemstad, de 27ste September 1948.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,
MENSING.
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Uitgegeven de 2de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 104

PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In artikel 1 wordt onder SCHAAL 18A in plaats van „2240.—" gelezen: „2244.—" en in plaats van „2600.—" gelezen: „2640.—".

Willemstad, de 13de October 1948.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.



b. Van deze rang [illegible] delijks toelage van:
f. 880.— [illegible] motorist op de veerboot;
f. 420.— 's [illegible] motorist op de loodsboot te Caracasbaai;
f. 380.— [illegible] motorist op de loodsboot te Bullenbaai.

SCHAAL 18A.

[illegible]	Dienstjaar	Ongehuwd	Gehuwd
	1	2240.—	2400.—
	2	[illegible]	[illegible]
	3	2400.—	2600.—
	4	[illegible]	[illegible]
	5	[illegible]	[illegible]
	6	[illegible]	[illegible]
	7	2904.—	3000.—

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging en werkt terug tot 1 Januari 1948.

Gegeven te Willemstad, de 27ste September 1948.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,
MENSING.
I. S. [illegible]

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Uitgegeven de 2de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 105

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 28ste September 1948 houdende aanpassing van de merkenwetgeving aan de bepalingen van de Schikking dd. 8 Februari 1947 van Neuchatel.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

In overweging genomen hebbende, dat aanpassing van de merkenwetgeving aan de bepalingen van de Schikking van Neuchatel nodig is;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Het Reglement Industriële Eigendom koloniën 1912 (P. B. 1912, no. 52) wordt in Curaçao toegepast met inachtneming van het bepaalde in de navolgende artikelen.

Artikel 2.

De voorrangstermijnen, vermeld in artikel 2, derde en vierde lid van het Reglement Industriële Eigendom Koloniën 1912, welke op 3 September 1939 nog niet waren verstreken of sindsdien, doch vóór 1 Januari 1948, een aanvang hebben genomen, worden verlengd tot 1 Januari 1949.

Artikel 3.

Houders van een inschrijving van een merk of hun rechtverkrijgenden kunnen, zonder terzake tot enige bijzondere of verhoogde betaling gehouden te zijn, hun op 3 September 1939 bestaande of sindsdien ontstane aanspraken op rechten, welke tengevolge van het niet in acht nemen van enige in het Reglement Industriële Eigendom Koloniën 1912 gestelde termijn of van enig in dat reglement gegeven voorschrift zijn vervallen, herstellen, door alsnog vóór 1 Januari 1949 aan de in dat reglement gestelde voorschriften te voldoen.

Artikel 4.

1. Indien tengevolge van het in het vorige artikel bepaalde een vervallen inschrijving van een merk wordt vernieuwd, wordt deze vernieuwing geacht in te gaan op de dag, waarop de inschrijving is vervallen.

2. Indien ingevolge het vorige artikel inschrijvingen van merken herleven, wordt daarvan melding gemaakt in het volgens artikel 6 van het Reglement Industriële Eigendom Koloniën 1912 aangewezen blad.

Artikel 5.

1. Het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Januari 1949 blijft buiten beschouwing bij de berekening van de termijnen, gesteld in de artikelen 2, eerste lid van het

Reglement Industriële Eigendom Koloniën 1912 en 6 bis, tweede lid van het Unieverdrag tot bescherming van de Industriële Eigendom.

2. Op een recht op een merk, op 3 September 1939 bestaande, kan vóór 1 Januari 1950 geen der maatregelen, bedoeld in artikel 5 van het Unieverdrag, worden toegepast.

Artikel 6.

De invoer en het daarop gevolgde gebruik van goederen in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1947, waardoor inbreuk is gepleegd op het recht van de houder van een merk, worden niet beschouwd als een aantasting van dit recht, indien die invoer of dat gebruik door of onder verantwoordelijkheid van de Regering is geschied voor oorlogsdoeleinden, voor instandhouding van de bevoorrading of van de openbare diensten dan wel ter verlichting van door de oorlog ontstane noden.

Artikel 7.

De termijnen, genoemd in de artikelen 9, tweede lid en 10, eerste lid van het Reglement Industriële Eigendom Koloniën 1912, welke in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Januari 1949 zijn verstreken of zullen verstrijken, worden tot laatstgenoemde datum verlengd.

Artikel 8.

Indien in een bijzonder geval naar het oordeel van het Hoofd van Het Hulpbureau voor de Industriële Eigendom het inachtnemen van de voorschriften van het Reglement Industriële Eigendom Koloniën 1912 ten gevolge van de buitengewone omstandigheden, verband houdende met de tweede wereldoorlog, redelijkerwijs niet kon

of kan worden verlengd, is hij bevoegd voor dit geval een voorziening te treffen.

Artikel 9.

Deze landsverordening, welke kan worden aangehaald als „Regeling buitengewone voorzieningen industriële eigendom 1948", treedt in werking met ingang van de dag, volgende op die harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 28ste September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER. L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 5de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 106



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 28ste September 1948 tot wijziging en aanvulling van het Havenreglement Curaçao 1936 (P. B. 1936, no. 104).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is, het Havenreglement Curaçao 1936 (P. B. 1936, no. 104) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De eerste alinea van artikel 2 van het Havenreglement Curaçao 1936 (P. B. 1936. no. 104) vervalt en wordt vervangen door het navolgende:

„Het toezicht over de haven en de handhaving van deze verordening zijn opgedragen aan de Havenmeester, de Onderhavenmeester, de loodsen, de hulploodsen en de Havenveiligheids-controleur.".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 28ste September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
MENSING. L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 5de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 107



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 28ste September 1948 tot aanvulling van de Zegelverordening 1908 (P. B. 1935, no. 111).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is, de Zegelverordening 1908 (P. B. 1935, no. 111), zoals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij landsverordening van de 30ste November 1943 (P. B. 1943, no. 241), aan te vullen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In artikel 60, sub 2 van de Zegelverordening 1908 (P. B. 1935, no. 111), zoals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij landsverordening van de 30ste November 1943 (P. B. 1943, no. 241), wordt tussen de woorden „en toe-

kenning" en „van" en tussen de woorden „waarin toekenning" en „van" ingevoegd: „van verhuiskosten en".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag, volgende op die harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 28ste September 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES. L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 5de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 108

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 5de October 1948 ter uitvoering van artikel 3 der Curaçaose Muntregeling 1942 (P. B. 1943, no. 177).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 3 der Curaçaose Muntregeling 1942 (P. B. 1943, no. 177), zoals gewijzigd bij de wet van 28 December 1946 (Staatsblad no. G 413; P. B. 1947, no. 15), het nodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Met ingang van 1 Augustus 1948 worden de navolgende munten in omloop gebracht:
1.000.000 (een millioen) bronzen twee-en-een-halve-centstukken.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging en werkt terug tot 1 Augustus 1948.

Gegeven te Willemstad, de 5de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES. L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 9de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 109

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 5de October 1948 tot wijziging van het besluit van de 30ste September 1947 (P. B. 1947, no. 135) ter uitvoering van het enig artikel van de Publicatie van de 6de Juli 1922, waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van de 8ste Mei 1922 No. 5 (P. B. 1922, no. 32).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van het Koninklijk besluit van de 8ste Mei 1922 No. 5 (P. B. 1922, No. 32), houdende machtiging van de Gouverneurs van Suriname en van Curaçao tot regeling van het buitenlands postverkeer dier gebiedsdelen en in verband met artikel 28 van de tweede titel van het op de 23ste Mei 1939 te Buenos Aires gesloten Algemeen Postverdrag, het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

In het besluit van de 30ste September 1947 (P. B. 1947, no. 135), zoals aangevuld bij besluit van de 30ste

Januari 1948 (P. B. 1948, no. 17), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Artikel 2 wordt gelezen als volgt:

„Het in artikel 1 genoemde verbod lijdt uitzondering:

A. Voor het vervoer van goederen naar het buitenland per petit paquet;

B. Voor het vervoer van goederen naar het buitenland per brief, voor zover dit betreft vervoer van Saba van Sabaans kantwerk, smalfilms en kleurenfilms, welke ter ontwikkeling worden opgezonden en goederen (zoals vulpennen, uurwerken en scheerapparaten), welke door tussenkomst van de plaatselijke agenten aan de fabriek ter reparatie worden opgezonden en bestemd zijn om weder te worden ingevoerd.".

2. Artikel 2a vervalt.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 5de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES. L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 9de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 110

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 7de October 1947 tot wijziging van de Bezoldigingsregeling 1943 (P. B. 1943, no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid der Curaçaose Staatsregeling het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

De Bezoldigingsregeling 1943 (P. B. 1943, no. 168), zoals gewijzigd, laatstelijk bij besluit van de 27ste September 1948 (P. B. 1948, no. 104), wordt nader gewijzigd als volgt:

a. In schaal 53 van bijlage A vervalt: „Hoofd van den Landswatervoorzieningsdienst";

b. In schaal 59 van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen: „directeur van de Landswatervoorzieningsdienst".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 November 1948.

Gegeven te Willemstad, de 7de October 1948.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,

R. J. BEAUJON.
I. H. CAPRILES. L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven de 13de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 111

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 9de October 1948, no. 7691 tot wijziging van de beschikking van de 12de Augustus 1948, no. 5767/5768 (P. B. 1948, no. 79) tot wijziging van de Regeling betreffende de vergoedingen aan ambtenaren voor het gebruik ten behoeve van de dienst van niet van gouvernementswege beschikbaar gestelde vervoermiddelen (P. B. 1938, no. 49).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 10 September 1948, no. 4484 O. W. van de Directeur van Openbare Werken;

het advies dd. 28 September 1948, no. G. S. 7691 van de plv. Administrateur van Financiën;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Het bepaalde sub II van de beschikking van de 12de Augustus 1948, no. 5767/5768 (P. B. 1948, no. 79) wordt gelezen als volgt:

„Te bepalen, dat deze beschikking, welke in het Publicatieblad zal worden opgenomen, in werking treedt met

ingang van de dag na die harer afkondiging en terugwerkt:

ten aanzien van het gestelde onder Ia tot 23 Februari 1948;

ten aanzien van het gestelde onder Ib tot 10 Mei 1948.".

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 9de October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 16de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948 N° 112



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 18de October 1948 ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Met ingang van 18 October 1948, worden, nevens de bestaande frankeerzegels, verkrijgbaar gesteld nieuwe frankeerzegels in de waarden van 6 cent en 12½ cent.

Op deze zegels komt, behalve bovenaan de waarde-aanduiding en onderaan het woord „Curaçao", de beeltenis voor van Hare Majesteit Koningin Juliana.

Artikel 2.

De in artikel 1 genoemde zegels zijn zowel in het binnen- als in het buitenlands verkeer voor frankering geldig.
Op deze zegels zijn dezelfde bepalingen van toepassing, welke gelden voor de gewone frankeerzegels.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 18 October 1948.

Gegeven te Willemstad, de 18de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Uitgegeven de 16de October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948  N° 112

PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In het opschrift wordt in plaats van „BESLUIT van de 18de October 1948" gelezen: „BESLUIT van de 12de October 1948" en na artikel 3 van het besluit wordt in plaats van „Gegeven te Willemstad, de 18de October 1948" gelezen: „Gegeven te Willemstad, de 12de October 1948".

Willemstad, de 28ste October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

A° 1948 N° 112



PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In het opschrift wordt in plaats van ,,BESLUIT van de 18de October 1948" gelezen: ,,BESLUIT van de 12de October 1948" en na artikel 3 van het besluit wordt in plaats van ,,Gegeven te Willemstad, de 18de October 1948" gelezen: ,,Gegeven te Willemstad, de 12de October 1948".

Willemstad, de 28ste October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

A° 1948  N° 113

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 16de October 1948 tot wijziging en aanvulling van het Kiesreglement.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

In overweging genomen hebbende, dat het noodzakelijk is het Kiesreglement (P. B. 1938 no. 115) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Het Kiesreglement (P. B. 1938 no. 115), zoals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij landsverordening van de 19e Juli 1947 (P. B. 1947 no. 103), wordt nader aangevuld en gewijzigd als volgt:

I. Artikel 1 wordt gelezen:

„De leden van de Staten worden rechtstreeks gekozen

door de ingezetenen van Curaçao, die de staat van Nederlands onderdaan bezitten en de ouderdom van drie en twintig jaren hebben vervuld.".

II. Artikel 2 wordt gelezen:

„1. In deze landsverordening wordt verstaan onder:

a. het eiland „Sint Maarten", het Nederlandse gedeelte van dat eiland;

b. inwoners van een eiland, zij die op het eiland werkelijke woonplaats hebben;

c. ingezetenen, zij, die in Curaçao zijn gevestigd in de zin van de verordening, vervat in P. B. 1906, no. 10, met uitzondering van hen, die bevoegd zijn te stemmen voor verkiezing der leden van de Tweede Kamer der Staten Generaal.

2. Voor de toepassing dezer verordening worden, behoudens bewijs van het tegendeel, geacht op een eiland werkelijke woonplaats te hebben, zij die in het bevolkingsregister van het eiland staan ingeschreven.".

IIA. Het bepaalde sub a van artikel 3 wordt gelezen als volgt:

„zij, wie in een der delen van het Koninkrijk het kiesrecht is ontzegd bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak;".

III. In artikel 4 wordt in stede van „zes dagen" gelezen: „veertien dagen".

IV. Artikel 5 wordt gelezen:

„1. Op ieder eiland wordt jaarlijks een lijst opgemaakt, de inwoners aanwijzende, die tot het kiezen van leden van de Staten bevoegd zijn.

2. De lijst wijst de inwoners aan, die de voor de kiesbevoegdheid gevorderde vereisten bezitten op 1 Januari en niet voorkomen op de in artikel 6 bedoelde opgaaf.

3. De lijst vermeldt in alphabetische volgorde de namen der kiezers en verder hun voornamen, de plaats en

dagtekening hunner geboorte. Gehuwde vrouwen en weduwen worden op de lijst vermeld met de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot, onder toevoeging van haar eigen naam voorafgegaan door het woord: „geboren" of een afkorting van dit woord.

4. Is het eiland in stemdistricten verdeeld, dan wordt daarenboven, zo mogelijk met aanduiding van straat en huisnummer, melding gemaakt van de plaats hunner woning op 1 Januari en van het stemdistrict, waartoe zij dientengevolge behoren. De kiezers van wie de plaats der woning niet met zekerheid kan worden aangewezen, behoren tot het eerste stemdistrict van het eiland.

5. De lijst wijst aan, welke kiezers bevoegd zijn bij volmacht te stemmen. De aanwijzing geschiedt niet dan nadat de belanghebbende een daartoe strekkend met redenen omkleed verzoekschrift bij de in het zesde lid genoemde autoriteit heeft ingediend; de indiening moet geschieden vóór 1 Janauri en niet eerder dan 1 November van het voorafgaande jaar. Bij openbare kennisgeving geschiedt hiervan mededeling.

6. De lijst wordt opgemaakt:
op het eiland Curaçao: door het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister;
op de eilanden Aruba, Bonaire en Sint Maarten: door de Gezaghebbers dier eilanden;
op de eilanden Saba en Sint Eustatius: door de Ondergezaghebbers dier eilanden.

7. De lijst wordt doorlopend of stemdistrictsgewijze ingericht. Wordt de lijst stemdistrictsgewijze ingericht, dan wordt de in het derde lid voorgeschreven alphabetische volgorde in acht genomen met betrekking tot ieder stemdistrict afzonderlijk. De vorm en de inriching der kiezerslijst worden overigens vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

8. Bij besluit van de Gouverneur worden mede vastgesteld de vorm en de inrichting van het verzoekschrift, bedoeld in het vijfde lid, en de tijd en de plaats aangewezen, waarop formulieren kosteloos voor de kiezers verkrijgbaar zijn.".

V. Artikel 6 wordt gelezen:

„De Procureur-Generaal doet jaarlijks vóór 1 Februari aan de autoriteiten met het vaststellen der kiezerslijst belast, toekomen een gewaarmerkte opgaaf van de namen, in alphabetische volgorde gesteld, en van de voornamen, waar het betreft gehuwde vrouwen of weduwen, ook van de naam van de echtgenoot of overleden echtgenoot, met vermelding van woonplaats en van plaats en dagtekening van geboorte, benevens van de reden van uitsluiting, van de personen, die vóór of op 1 Januari de leeftijd van drie en twintig jaren hebben bereikt en op wie van toepassing is het bepaalde in artikel 3, sub a, c, d, e en f.".

VI. De artikelen 7, 8 en 9 vervallen.

VII. Artikel 10 wordt gelezen:

„1. De kiezerslijst wordt door de in artikel 5, zesde lid, genoemde autoriteit telkenjare opnieuw vastgesteld op 28 Februari.

2. Zij wordt van 1 Maart tot en met 15 April ten burele van het bevolkingsregister voor een ieder ter inzage nedergelegd en stemdistrictsgewijze, in uittreksel, tegen betaling der kosten verkrijgbaar gesteld. Van een en ander geschiedt openbare kennisgeving.".

VIII. Artikel 11 wordt gelezen:

„1. Tot en met 31 Maart is ieder bevoegd bij de rechter in het gerecht in eerste aanleg, binnen wiens ressort de kiezerslijst is vastgesteld, aanvulling of verbetering van de kiezerslijst te vragen, op grond dat:

a. hijzelf of een ander, hoewel kiezer ingevolge artikel 1, jo. artikel 5, en niet van de uitoefening van het kies-

recht uitgesloten ingevolge artikel 3, onder a, c, d, e, of f, op de lijst niet voorkomt;

b. hijzelf of een ander, hoewel geen kiezer ingevolge artikel 1, jo. artikel 5, of van de uitoefening van het kiesrecht uitgesloten ingevolge artikel 3, onder a, c, d, e of f, toch op de lijst voorkomt;

c. hijzelf of een ander in strijd met het bepaalde in artikel 4 is aangewezen als bevoegd bij volmacht te stemmen;

d. hijzelf of een ander ondanks ingediend verzoek overeenkomstig artikel 5, vijfde lid, in strijd met het bepaalde in artikel 4 niet is aangewezen als bevoegd bij volmacht te stemmen.

2. Indien het verzoek om aanvulling of verbetering van de kiezerslijst niet de verzoeker betreft, wordt de belanghebbende door de griffier van het gerecht in het eerste lid bedoeld, hiervan binnen drie dagen schriftelijk mededeling gedaan. Deze mededeling geschiedt bij aangetekende brief, dan wel tegen gedagtekend ontvangstbewijs.

3. De verzoeken om aanvulling of verbetering der kiezerslijst worden dadelijk tot en met 15 April ter griffie van het gerecht voor een ieder ter inzage neergelegd.

4. Een ieder is tot tegenspraak van het verzoek bevoegd. De tegenspraak wordt schriftelijk en uiterlijk 15 April bij de rechter ingediend.

5. De rechter is bevoegd partijen te horen en aan elke van haar bewijsvoering door getuigen of een eed op te leggen.

6. Uiterlijk 25 Mei doet hij uitspraak en beveelt, indien de uitspraak daartoe leidt, aanvulling of verbetering der kiezerslijst.

7. Bij besluit van de Gouverneur worden vastgesteld de vorm en de inrichting van het verzoekschrift tot aanvulling of verbetering der kiezerslijst, bedoeld in het eer-

ste lid, en de tijd en de plaats aangewezen, waarop formulieren kosteloos verkrijgbaar zijn.".

IX. In artikel 12 wordt tweemaal instede van „kantonrechter" gelezen: „rechter" en wordt de datum „31 Juli" vervangen door: „30 Mei".

X. Artikel 13 wordt vervangen door een nieuw artikel, luidende:

„1. De vastgestelde kiezerslijst, zoals deze tengevolge van rechterlijke uitspraken al dan niet is aangevuld of verbeterd, blijft van kracht van 1 Juni tot 1 Juni van het volgende jaar.

2. Zij blijft voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister ter inzage nedergelegd.".

XI. Het tweede lid, sub a, van artikel 14 wordt gelezen:

„a. de Gouverneur, de ondervoorzitter en de leden van de Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen Bestuur, de Vertegenwoordiger in Nederland, de gouvernements-secretaris en de militairen van zee- en landmacht in werkelijke dienst;".

XII. Artikel 15 vervalt.

XIII. Artikel 16 wordt gelezen:

„1. Voor de verkiezing van leden van de Staten vormen de eilanden Aruba, Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten elk één kieskring.

2. In elk der kieskringen Aruba en Curaçao worden acht, in de kieskring Bonaire twee leden en in elk der kieskringen Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten wordt één lid der Staten gekozen.".

XIV. Artikel 17 wordt gelezen:

„1. In elke kieskring wordt een hoofdstembureau ingesteld.

2. Het hoofdstembureau is samengesteld uit een voorzitter en vier andere leden.

3. Voorzitter is:
in de kieskring Curaçao: het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister;
in de kieskringen Aruba, Bonaire en Sint. Maarten: de Gezaghebber;
in de kieskringen Saba en Sint Eustatius: de Ondergezaghebber.

4. De andere leden en drie plaatsvervangende leden worden door de Gouverneur benoemd en ontslagen. De benoeming geschiedt voor vier kalenderjaren. Hij die ter vervulling ener opengevallen plaats is benoemd, treedt af op het tijdstip, waarop degene in wiens plaats hij is benoemd, moest aftreden.

5. Het hoofdstembureau heeft zijn zetel ten burele van de voorzitter.".

XV. Artikel 18 vervalt.

XVI. Artikel 19 wordt gelezen:

„1. De candidaatstelling voor de periodieke verkiezing van de leden der Staten wordt gehouden op de door de Gouverneur te bepalen dag.

2. Ingeval van ontbinding der Staten geschiedt de candidaatstelling voor de verkiezing van de leden der nieuwe Staten op de door de Gouverneur te bepalen dag, binnen dertig dagen na de dagtekening van het besluit tot ontbinding.".

XVII. In artikel 20 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a. In het tweede lid wordt instede van „artikel 5, vierde lid" gelezen: „artikel 5, zesde lid".

b. In het derde lid vervallen de woorden achter „ingeleverd,"; de komma echter dit woord wordt vervangen door een punt.

c. In het vierde lid vervalt de zinsnede: „of voorzooveel de Bovenwindsche eilanden betreft, op de kiezerslijs-

ten van de eilanden Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten tezamen,".

XVIII. Artikel 22 wordt gewijzigd als volgt:

a. Het eerste lid wordt gelezen:

„1. Op één candidatenlijst mogen ten hoogste vijf candidaten méér worden geplaatst dan het aantal in de kieskringen te verkiezen leden van de Staten bedraagt.".

b. Het tweede lid vervalt; het derde lid wordt tweede lid.

XIX. Artikel 23 vervalt.

XX. Artikel 25 wordt gelezen:

„Bij de lijst wordt tevens overgelegd een verklaring van een der autoriteiten genoemd in het zelsde lid van artikel 5, dat de candidaat of candidaten voorkomen op de kiezerslijst.".

XXI. In het derde lid van artikel 26 vervallen de woorden:

„van het eiland waar het hoofdstembureau is gevestigd".

XXII. In artikel 27 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a. Het tweede lid wordt gelezen:

„2. Voldoet een lijst niet aan de eisen, gesteld in artikel 20, derde lid, of in daartoe leidende gevallen van artikel 20, vierde lid; ontbreekt een verklaring als bedoeld in artikel 24; is niet overgelegd een verklarng als bedoeld in artikel 25, dan geeft het hoofdstembureau hiervan, met aanduiding van het verzuim, uiterlijk op de dag na die der candidaatstelling tegen gedagtekend ontvangbewijs kennis aan hem, die de lijst heeft ingeleverd. Bij de beoordeling of een lijst voldoet aan de eisen, gesteld in artikel 20, derde lid, of in daartoe leidende gevallen van artikel 20, vierde lid, blijven buiten aanmerkng de ondertekenaars, die meer dan één lijst hebben ondertekend.".

b. In het derde lid wordt in stede van „tien dagen" gelezen: „drie dagen" en in stede van „verzonden": „uitgereikt"."

XXIII. In het eerste lid van artikel 28 wordt instede van „den 30en Augustus" gelezen: „de vijfde dag na de inlevering".

XXIV. In artikel 29 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a. Onder sub b. vervalt de zin: „Bij de vaststelling van dit geval blijven buiten aanmerking de onderteekenaars, die meer dan éène lijst hebben onderteekend;": de punt achter „onderteekend" wordt een puntkomma.

b. Sub d. wordt geletterd: „e.".

c. Ingevoegd wordt de volgende zinsnede:

„d. die niet persoonlijk zijn ingeleverd door een der ondertekenaars, als bedoeld in artikel 26, eerste lid;".

XXV. In sub c van artikel 30 vervalt de zinsnede: ", eerste lid of ten aanzien waarvan in daartoe leidende gevallen niet is overgelegd een der stukken of een verklaring als bedoeld in het tweede lid van dat artikel".

XXVI. In het eerste lid van artikel 31 wordt in stede van „tien dagen" gelezen: „twee dagen" en in stede van „kantonrechter": „rechter in het gerecht in eerste aanleg," en in het tweede lid in stede van „kantongerecht": „gerecht".

XXVII. In het eerste lid van artikel 32 wordt in stede van „kantonrechter" gelezen: „rechter" en in stede van „dertig dagen": „veertien dagen".

XXVIII. In het eerste lid van artikel 33 wordt in stede van „kantonrechter" gelezen: „rechter".

XXIX. De artikelen 34 en 35 vervallen.

XXX. Artikel 36 wordt gelezen:

1. Tenzij een der gevallen, bedoeld in artikel 91b, zich voordoet, nummert het hoofdstembureau, zodra de

termijn voor beroep als bedoeld in artikel 31 is verstreken, of in geval van beroep, zodra de beslissing van de rechter aan het hoofdstembureau is medegedeeld, in een voor de kiezers toegankelijke zitting de lijsten in de volgorde door het lot aangewezen.

2. Een en ander wordt ter openbare kennis gebracht.".

XXXI. Artikel 37 vervalt.

XXXII. Artikel 38 wordt gelezen:

„1. Tenzij een der gevallen, bedoeld in artikel 91b, zich voordoet, maakt het hoofdstembureau de lijsten onverwijld openbaar.

2. De openbaarmaking geschiedt door opneming der candidatenlijsten in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister. Van de nederlegging geschiedt tegelijk openbare kennisgeving.".

XXXIII. Het vierde lid van artikel 39 wordt gelezen:

„4. Bij besluit van de Gouverneur worden regelen gesteld, volgens welke een kiezer, die na de vaststelling van de kiezerslijst zijn werkelijke woonplaats heeft overgebracht naar een ander eiland, op dit eiland aan de stemming kan deelnemen.

Bij besluit van de Gouverneur worden tevens geregeld de gevallen, waarin en de wijze, waarop een kiezer zijn stem kan uitbrengen in een ander stemdistrict binnen dezelfde kieskring dan dat, waartoe hij volgens de kiezerslijst behoort.".

XXXIV. In het eerste lid van artikel 40 wordt in stede van „in de maand November van het verkiezingsjaar" gelezen: „binnen zestig dagen na de candidaatstelling".

XXXV. Artikel 41 wordt gelezen:

„Bij besluit van de Gouverneur wordt elk der kieskringen voorzoveel nodig verdeeld in stemdistricten, in dier voege, dat een stemdistrict in de regel niet meer dan duizend kiezers bevat.".

XXXVI. Het tweede lid van artikel 43 wordt gelezen:

„2. De benoeming geschiedt voor de tijd van vier kalenderjaren.".

XXXVII. Artikel 44 wordt gewijzigd als volgt:

a. In de eerste zin van het eerste lid wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" gelezen: „zesde lid van artikel 5".

b. In de tweede zin van het eerste lid worden de woorden „de kiezerslijst" vervangen door: „het bij de stemming te bezigen uittreksel uit de kiezerslijst", en vervallen de woorden „de Kolonie".

c. In het vijfde lid vervallen de woorden „de kolonie".

XXXVIII. In het eerste lid van artikel 46 wordt in stede van „vijf en twintig jaren" gelezen: „drie en twintig jaren" en in het tweede lid in stede van „in de grootste": „in of op het grootste".

XXXIX. Artikel 47 wordt gewijzigd als volgt:

a. Het tweede lid wordt gelezen:

„Deze mededeling kan geschieden, zodra het verzoekschrift als bedoeld in artikel 5, vijfde lid, is ingediend, doch niet later dan één week na de dag der candidaatstelling.".

b. In het vierde, zesde en negende lid wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" telkens gelezen: „zesde lid van artikel 5".

XL. In het eerste lid van artikel 49 wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" gelezen: „zesde lid van artikel 5".

XLI. In het eerste lid van artikel 50 wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" gelezen: „zesde lid van artikel 5".

XLII. De punt aan het slot van artikel 53 vervalt en aan het artikel wordt toegevoegd: „en aan volgende te houden verkiezingen, zolang dezelfde kiezerslijst van kracht is.".

XLIII. In het tweede lid van artikel 58 wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" gelezen: „zesde lid van artikel 5".

XLIV. In het eerste lid van artikel 59 worden na het woord „vermeldende" ingevoegd de woorden: „in doorlopende nummering".

XLV. In het eerste en tweede lid van artikel 63 wordt in stede van „artikel 5, vierde lid" gelezen: „artikel 5, zesde lid,".

XLVI. In artikel 64 wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" gelezen: „zesde lid van artikel 5".

XLVII. In het eerste lid van artikel 65 wordt in stede van „den Voorzitter" gelezen: „het Hoofd".

XLVIII. In het eerste lid van artikel 69 worden na het woord „op" ingevoegd de woorden: „het uittreksel uit".

XLIX. In het eerste lid van artikel 78 wordt in stede van „vierde lid van artikel 5" gelezen: „zesde lid van artikel 5".

L. Het eerste lid van artikel 81 wordt gelezen:

„1. De leden van het stembureau openen de stembiljetten en kunnen deze lijstgewijze bijeenvoegen. Zij kunnen zich bij deze werkzaamheden doen bijstaan door plaatsvervangende leden. De voorzitter doet mededeling van het nummer van de lijst waarop, en van de naam van de candidaat, op wie een stem is uitgebracht.".

LI. Het vierde lid van artikel 82 wordt gelezen:

„4. Het stembureau beslist over de waarde van het stembiljet, terstond nadat de voorzitter daarvan inzage heeft genomen.".

LII. Artikel 85 wordt gelezen:

„Het proces-verbaal der stemming wordt door alle leden van het stembureau getekend. Het wordt met de verzegelde pakken, in de artikelen 79 en 84 bedoeld, door een door de voorzitter aan te wijzen lid van het stembureau naar de voorzitter van het hoofdstembureau overgebracht.".

LIII. Het opschrift: „§ 3. Van de vaststelling van den uitslag der verkiezing." vóór artikel 86 en dit artikel vervallen.

LIV. Het tweede lid van artikel 87 vervalt; het derde lid wordt tweede lid.

LV. Artikel 90 wordt gewijzigd als volgt:

a. Het tweede lid wordt gelezen:

„2. Hij doet terstond het proces-verbaal der zitting van het hoofdstembureau ten burele van het bevolkingsregister voor een ieder ter inzage nederleggen.".

b. In het vierde lid wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LVI. Artikel 91 vervalt.

XVII. a. Vóór artikel 92 wordt ingevoegd het opschrift:

„§ 4. Van de vaststelling van de uitslag der verkiezing.".

b. Tussen dit opschrift en artikel 92 worden ingevoegd drie nieuwe artikelen, luidende:

„Artikel 91.

1. Indien geen lijsten van candidaten zijn ingeleverd, of op de ingeleverde lijsten niet zoveel candidaten

voorkomen als plaatsen te vervullen zijn, verklaart de voorzitter van het hoofdstembureau, zodra de tijd, bepaald in artikel 20, eerste lid, is verstreken, dat niemand is gekozen.

2. De voorzitter maakt hiervan onmiddellijk procesverbaal op, dat wordt openbaar gemaakt door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister.

3. Binnen veertien dagen na de dagtekening van het proces-verbaal heeft, op de door de Gouverneur te bepalen dag, opnieuw de candidaatstelling plaats.

Artikel 91a.

1. Indien, tengevolge van het ongeldig verklaren van candidatenlijsten of het daarvan schrappen van candidaten, geen geldige lijst overblijft, of op de geldige lijsten te zamen minder candidaten voorkomen dan plaatsen te vervullen zijn, verklaart het hoofdstembureau, zodra de termijn van beroep, bepaald in artikel 31, eerste lid, is verstreken, of in geval van beroep, zodra de beslissing van de rechter ingevolge artikel 33, tweede lid, aan het bureau is medegedeeld, dat niemand is gekozen.

2. Het hoofdstembureau maakt van een en ander onmiddellijk proces-verbaal op, dat wordt openbaar gemaakt door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister.

3. Artikel 91, derde lid, is van toepassing.

Artikel 91b.

1. Indien op de candidatenlijst of -lijsten evenveel candidaten voorkomen als plaatsen te vervullen zijn, ver-

klaart het hoofdstembureau alle candidaten gekozen, zodra de termijn van beroep, bepaald in artikel 31, eerste lid, is verstreken, of in geval van beroep, zodra de beslissing van de rechter ingevolge artikel 33, tweede lid, aan het bureau is medegedeeld.

2. Is slechts één lijst ingeleverd en komen daarop meer candidaten voor dan plaatsen te vervullen zijn, dan verklaart het hoofdstembureau, zodra de in het eerste lid bedoelde termijn is verstreken, of de daar bedoelde beslissing aan het bureau is medegedeeld, zovele van de candidaten gekozen, in de volgorde waarin zij op de lijst voorkomen, als plaatsen te vervullen zijn.

3. Artikel 91a, tweede lid, is van toepassing. Van de nederlegging van het proces-verbaal geschiedt tegelijk openbare kennisgeving.".

LVIII. Artikel 92 wordt gelezen:

„Zo spoedig mogelijk na de in artikel 87 bedoelde zitting stelt het hoofdstembureau de uitslag der verkiezing vast bij een besluit, waarvan de vorm wordt vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.".

LIX. In het eerste lid van artikel 93 wordt in stede van „In den kieskring Bonaire en in den kieskring der Bovenwindsche Eilanden" gelezen: „In de kieskringen Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten".

LX. In artikel 94 wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LXI. In het eerste lid van artikel 95 wordt in stede van „Het centraal stembureau voor de kieskringen Aruba en Curaçao deelt, met inachtneming van het bepaalde in artikel 98, eerste lid," gelezen: „Het hoofdstembureau in de kieskringen Aruba, Bonaire en Curaçao deelt".

LXII. Het tweede lid van artikel 97, alsmede het cijfer „1" vóór het eerste lid, vervallen.

LXIII. Artikel 98 vervalt.

LXIV. Artikel 99 wordt gelezen:

„Indien door toepassing der voorafgaande bepalingen aan een lijst één of meer plaatsen zouden moeten worden toegekend boven het aantal harer candidaten, worden de overblijvende plaats of plaatsen aan één of meer der andere lijsten toegekend, door voortzetting van de toepassing van artikel. 97.".

LXV. Het vierde en vijfde lid van artikel 101 vervallen.

LXVI. In artikel 102 wordt in stede van „86" gelezen: „91b".

LXVII. Artikel 103 wordt gewijzigd als volgt:

a. In het eerste lid wordt in stede van „Het centraal stembureau voor de kieskringen Aruba en Curaçao" gelezen: „Het hoofdstembureau in de kieskringen Aruba, Bonaire en Curaçao".

b. Het vierde lid vervalt.

LXVIII. In artikel 104 wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LXIX. In artikel 105 wordt in stede van „artikelen 77, 84, 86, 88, 101, laatste lid, 104, 116 en 124" gelezen: „artikelen 77, 84, 88, 91, 91a, 91b, 104 en 116".

LXX. Artikel 106 wordt gewijzigd als volgt:

a. Het eerste lid wordt gelezen:

„1. De besluiten, waarbij de uitslag der verkiezing is vastgesteld, worden openbaar gemaakt door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister."

b. Het tweede, derde en vierde lid vervallen.

c. Het vijfde lid wordt tweede lid.

LXXI. Artikel 107 wordt gelezen:

„De voorzitter van het hoofdstembureau doet afschrift van de vaststelling van de uitslag der verkiezing

en van het proces-verbaal als bedoeld in de artikelen 91, 91a en 91b, alsmede van het proces-verbaal der zitting, bedoeld in artikel 104, toekomen aan de Staten.”.

LXXII. Artikel 108 wordt gewijzigd als volgt:

a. In het eerste en tweede lid wordt in stede van „centraal stembureau” gelezen: „hoofdstembureau”.

b. Aan het eerste lid wordt een nieuwe zin toegevoegd, luidende: „Wordt ter plaatse geen post bezorgd, dan doet de voorzitter van het hoofdstembureau de brief aan de gekozene uitreiken tegen bewijs van ontvangst.”.

c. Toegevoegd wordt een derde lid, luidende:

„3. In de in het eerste en tweede lid bedoelde kennisgeving vestigt de voorzitter van het hoofdstembureau de aandacht van de gekozene op de inhoud van de artikelen 108, 109, 111 en 112. Aan de voet van de in het eerste lid bedoelde kennisgeving wordt de tekst dezer artikelen opgenomen.”.

LXXIII. In het tweede en derde lid van artikel 109 wordt in stede van „centraal stembureau” gelezen: „hoofdstembureau”.

LXXIV. Artikel 110 wordt gewijzigd als volgt:

a. In het eerste lid wordt in stede van „centraal stembureau” gelezen: „hoofdstembureau” en wordt de zinsnede: „of indien artikel 86 toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der daarbedoelde lijst,” gelezen: „of indien artikel 91b, tweede lid, toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der candidaten op de lijst,”.

b. Het derde lid wordt gelezen:

„De voorzitter van het hoofdstembureau maakt het besluit openbaar door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en doet een afschrift van dat besluit toekomen aan de Staten”.

LXXV. Het opschrift vóór artikel 111 wordt genummerd: „§ 5.”.

LXXVI. Het eerste lid van artikel 112 wordt gelezen:

„1. De geloofsbrief moet door de gekozene binnen twee maanden, na ontbinding der Staten binnen één maand na de dagtekening van de kennisgeving, bedoeld in artikel 108, bij de Staten worden ingezonden.".

LXXVII. In artikel 113 vervallen de woorden: „en van de verbinding van lijsten" en wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LXXVIII. In het eerste en vierde lid van artikel 116 wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LXXIX. In het eerste lid van artikel 117 wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau" en wordt de zinsnede „of indien artikel 86 toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der daarbedoelde lijst," gelezen: „of indien artikel 91b, tweede lid, toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der candidaten op de lijst,".

LXXX. In het eerste lid van artikel 118 wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LXXXI. Het opschrift vóór artikel 119 wordt genummerd: „§ 6.".

LXXXII. In artikel 119 vervalt het woord „gekozen" en wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau".

LXXXIII. In het eerste lid van artikel 120 vervalt het woord „gekozen".

LXXXIII A. Het eerste en tweede lid van artikel 121 worden gelezen:

„1. Indien de in artikel 120, eerste lid, bedoelde kennisgeving niet is gedaan en de Gouverneur evenwel van oordeel is, dat het aldaar bedoelde geval zich voordoet, waarschuwt hij de belanghebbende. Indien de woonplaats en werkelijke verblijfplaats van de belanghebbende onbe-

kend zijn, wordt deze waarschuwing opgenomen in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst.

2. Het staat de belanghebbende vrij de zaak binnen veertien dagen, of, indien de waarschuwing wordt opgenomen in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst, binnen drie weken, aan de beslissing der Staten te onderwerpen. Deze termijn begint te lopen, hetzij op de dag na verzending der waarschuwing, hetzij op de dag na plaatsing ervan in vorenbedoeld blad."

LXXXIV. In het eerste en tweede lid van artikel 122 wordt in stede van „centraal stembureau" gelezen: „hoofdstembureau" en in laatstgenoemd lid wordt de zinsnede: „of indien artikel 86 toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der daarbedoelde lijst," gelezen: „of indien artikel 91b, tweede lid, toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der candidaten op de lijst.".

LXXXV. De artikelen 123 en 124 vervallen.

LXXXVI. Het derde lid van artikel 132 wordt gelezen:

„3. Met de Zondag worden ten deze gelijkgesteld: Nieuwjaarsdag, Goede Vrijdag, christelijke Tweede Paasdag, de Nationale Feestdag (5 Mei), de tweede Dinsdag der maand Mei, Hemelvaartsdag, christelijke Tweede Pinksterdag, de beide Kerstdagen, Maria Hemelvaart, Grote Verzoendag, Hervormingsdag, Allerheiligen en de verjaardag des Konings.".

Artikel 2.

1. Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die harer afkondiging.

2. De vervulling van tussentijdse vacatures in de thans zitting hebbende Staten geschiedt volgens de bepalingen van het Kiesreglement, zoals dit luidde vóór de daarin bij deze landsverordening gebrachte wijzigingen.

3. De kiezerslijst volgens de bepalingen van het bij deze landsverordening gewijzigde Kiesreglement wordt voor het eerst vastgesteld voor het jaar 1948. De Gouverneur is bevoegd bij besluit de daarvoor vereiste voorzieningen te treffen, met afwijking voor zoveel nodig van bij het Kiesreglement voor verrichtingen met betrekking tot de vaststelling der kiezerslijst bepaalde tijdstippen of termijnen.

4. De voor het jaar 1948 vastgestelde kiezerslijst, zoals deze tengevolge van rechterlijke uitspraken al dan niet is aangevuld of verbeterd, blijft van kracht tot 1 Juni 1949.

5. Voor de ter voldoening aan het bepaalde in het eerste lid van Artikel II van de wet van 21 Mei 1948, houdende wijziging van de Curaçaose Staatsregeling (Stbl. no. I 195), op de voet van het gewijzigde Kiesreglement te houden verkiezingen bepaalt de Gouverneur de dag der candidaatstelling.

Artikel 3.

De tekst van het Kiesreglement wordt door de Gouverneur bekend gemaakt in een doorlopend genummerde reeks van artikelen, met nummering voor zoveel nodig van de leden der artikelen en wijziging voor zoveel nodig van de aanhaling van artikelen en leden van artikelen.

Gegeven te Willemstad, de 16den October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER. L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

Uitgegeven de 18de October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948 N° 114



PUBLICATIEBLAD

PROCLAMATIE *van de 18de October 1948, betreffende de opdracht van het dagelijks beleid van zaken aan de Heer Mr. F. A. Jas.*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

brengt ter kennis van de ingezetenen, dat hij ingaande 19 October 1948 een dienstreis van korte duur gaat maken naar de Bovenwindse Eilanden en dat hij, overeenkomstig het bepaalde in artikel 28 der Curaçaose Staatsregeling, voor de tijd dat hij afwezig zal zijn, het dagelijks beleid van zaken heeft opgedragen aan de Heer Mr. F. A. Jas, Voorzitter van het Hof van Justitie, bij Koninklijk besluit van 16 October 1948, no. 4 aangewezen om volgens artikel 25 der Curaçaose Staatsregeling in de bij dat artikel bedoelde gevallen als waarnemend Gouverneur op te treden.

Willemstad, de 18de October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.



PROCLAMATIE van de 18de October 1948, betreffende de opdracht van het dagelijks beleid van zaken aan de Heer Mr. F. A. Jas.

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

brengt ter kennis van de ingezetenen, dat hij ingaande 19 October 1948 een dienstreis van korte duur gaat maken naar de Bovenwindse Eilanden en dat hij, overeenkomstig het bepaalde in artikel 28 der Curaçaose Staatsregeling, voor de tijd dat hij afwezig zal zijn, het dagelijks beleid van zaken heeft opgedragen aan de Heer Mr. F. A. Jas, Voorzitter van het Hof van Justitie, bij Koninklijk besluit van 18 October 1948, no. 4 aangewezen om volgens artikel 25 der Curaçaose Staatsregeling in de bij dat artikel bedoelde gevallen als waarnemend Gouverneur op te treden.

Willemstad, de 18de October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

A° 1948  N° 115

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 19de October 1948, no. 8461, betreffende de opneming in het Publicatieblad van de beschikking dd. 28 September 1948, 7e Afdeling, no. 20/750a van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen, houdende een wijziging van de Regelen voor het beheer enz. van het ambtenaren-pensioenfonds, betrekking hebbende op het bewaren van geldswaardige papieren van het fonds.*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 28 September 1948, 7e Afdeling, no. 20/750a van de Heer Minister van Overzeese Gebiedsdelen;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaalde beschikking dd. 28 September 1948, 7e Afdeling no. 20/750a van de Mi-

nister van Overzeese Gebiedsdelen nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 19de October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

bij afwezigheid,

F. A. JAS.

Uitgegeven de 23ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

7e AFDELING

No. 20

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,

Gelezen;

a. het schrijven van de Gouverneur van Curaçao van 2 September 1948 No. 7204/423; enz.
b. het schrijven van de Directeur der Indische Pensioenfondsen van 15 September 1948 No. 348-A.C.;

Gelet op enz.;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. te bepalen, dat de Regelen voor het beheer enz. van het ambtenaren pensioenfonds van de Nederlandse Antillen (Publicatieblad 1937 no. 9) zoals deze zijn gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij beschikking van 13 April 1948 7e Afdeling No. 12 (Publicatieblad 1948 no. 36) nader worden gewijzigd als volgt:

Lid 3 van artikel 9 wordt gelezen;

Voor het bewaren van zich op het Westelijk halfrond bevindende geldswaardige papieren, eigendom van het fonds, worden door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen regelen gesteld.

II. enz.

's-Gravenhage, 28 September 1948.

DE MINISTER VAN OVERZEESE GEBIEDSDELEN

Voor de Minister
De Secretaris-Generaal,
w.g. Westerouen van Meeteren l.S.G.

2e AFDELING

No. 20

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,

Gelezen;

a. het schrijven van de Gouverneur van Curaçao van 2 September 1948 No. 7204/423; enz.

b. het schrijven van de Directeur der Indische Pensioenfondsen van 15 September 1948 No. 348-A.G.;

Gelet op enz.;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. te bepalen, dat de Regelen voor het beheer enz. van het ambtenaren pensioenfonds van de Nederlandse Antillen (Publicatieblad 1937 no. 9) zoals deze zijn gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij beschikking van 13 April 1948 7e Afdeling No. 42 (Publicatieblad 1948 no. 36) nader worden gewijzigd als volgt:

Lid 3 van artikel 9 wordt gelezen:

Voor het bewaren van zich op het Westelijk halfrond bevindende geldswaardige papieren, eigendom van het fonds, worden door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen regelen gesteld.

II. enz.

's-Gravenhage, 28 September 1948.

DE MINISTER VAN OVERZEESE GEBIEDSDELEN

Voor de Minister
De Secretaris-Generaal,
w.g. Westerouen van Meeteren l.S.G.

A° 1948 N° 116



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 19de October 1948, no. 8461a, houdende regelen ter uitvoering van artikel 9, lid 3 van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds (P. B. 1937, no. 9).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

het voorstel dd. 14 October 1948, no. 2101 van de Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen;

het advies van het College van Commissarissen van het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds;

Gelet op:

Artikel 9, lid 3 van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds (P. B. 1937, no. 9), zoals gewijzigd bij beschikking van de 19de October 1948, no. 8461 (P. B. 1948, no. 115);

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De beschikking van de 30ste Januari 1948, no. 784 (P. B. 1948, no. 18) vervalt.

II. De zich op het Westelijk halfrond bevindende geldswaardige papieren van het Algemeen Curaçaos Pensioenfonds worden, voorzover deze bestaan uit ter beurze verhandelbare waarden, voor wat betreft obligaties en preferente aandelen, kosteloos bewaard bij de Curaçaose Bank, terwijl de op de New York Stock Exchange verhandelbare gewone aandelen in bewaring worden gegeven bij The Bank of the Manhatten Company te New York.

III. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 19de October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

bij afwezigheid,

F. A. JAS.

Uitgegeven de 23ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948 N° 117



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 19de October 1948, betreffende het honorarium der notarissen, de vorm van taxatie daarvan, alsmede verschotten, welke aan hen in rekening zullen worden geleden.*

IN NAAM DER KONINGIN!

MR. F. A. JAS,

BIJ PROCLAMATIE VAN 18 OCTOBER 1948 (P. B. 1948, No. 114) MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is, regelen te stellen betreffende het honorarium der notarissen, de vorm van taxatie daarvan alsmede de verschotten welke aan hen in rekening zullen worden geleden;

Heeft de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Het tarief voor de werkzaamheden van de notarissen wordt door het Hof van Justitie, de notarissen en de Pro-

cureur-Generaal gehoord ten aanzien van elk eiland voor de voor tarifiëring zich lenende verrichtingen vastgesteld en in het blad waarin van Overheidswege de officiëele berichten worden geplaatst, bekend gemaakt.

Artikel 2.

De notaris berekent het tarief voor zijne werkzaamheden ten aanzien waarvan ingevolge artikel 1 geen tarifiëring heeft plaatsgevonden, naarmate van het belang, de omvang en de ingewikkeldheid der zaak, de daaraan verbonden moeilijkheden, de daaraan te besteden tijd en naar gelang hij zich voor zijn werkzaamheden buiten zijn standplaats of buiten zijn kantoor heeft moeten begeven. Hij dient eene gespecificeerde rekening in voor deze werkzaamheden.

Artikel 3.

De notarissen zijn bevoegd met hun cliënten overeenkomsten aan te gaan ter vaststelling van hun tarief terzake van verrichte en/of nog te verrichten werkzaamheden, al dan niet met inbegrip van door hen begrote verschotten.

Artikel 4.

De voldoening van het in artikel 2 bedoelde tarief en van het met inachtneming van artikel 3 overeengekomene wordt beschouwd de goedkeuring ervan in te sluiten.

Artikel 5.

Ingeval van verschil over het berekende tarief, hetzij

dit volgens een gespecificeerde rekening wordt gevorderd, hetzij uit een voorafgesloten overeenkomst alsook ingeval van weigering of verzuim van betaling hetzij wegens wettelijke, hetzij wegens buitenwettelijke werkzaamheden, begroot de rechter van de woonplaats van de notaris het gevorderde bedrag op schriftelijk verzoek van de notaris dan wel van de client.

Artikel 6.

Alvorens te beslissen, roept de rechter partijen per aangetekende brief op om in hun belangen te worden gehoord.

Een schriftelijk gemachtigde kan de client vertegenwoordigen.

Ambtshalve of op verzoek van een der partijen kan de rechter bij aangetekende brief getuigen en deskundigen oproepen en buiten ede horen. Alle volgens dit en het voorgaand artikel in te dienen op te maken of uit te reiken stukken zijn vrij van zegel en briefport en worden, voor zoveel nodig, kosteloos geregistreerd.

De rechter geeft bij aangetekende brief van de inhoud der eindbeslissing kennis aan de partijen.

Artikel 7.

Indien de notaris geen genoegen neemt met de begroting van de rechter, of indien de cliënt weigerachtig is of verzuimt het begrote bedrag te voldoen, kan iedere partij zich binnen veertig dagen na de dagtekening van de aangetekende brief bedoeld in het laatste lid van artikel 6, schriftelijk tot het Hof van Justitie wenden met het verzoek het bedrag van het verschuldigde vast te stellen.

Artikel 8.

De notaris dient daartoe de begroting in op gezegelde rekening; daarop wordt naast de op iedere post uitgetrokken som een wit vak opengelaten.

Indien de notaris ter vaststelling van zijn tarief een overeenkomst met de cliënt heeft aangegaan, worden op de rekening de aard en omvang der werkzaamheden nauwkeurig omschreven, alsmede de dagen, op welke, of het tijdsverloop binnen hetwelk de werkzaamheden werden verricht.

Hij stelt onder de rekening „ter begroting ingediend te" met plaatsnaam, hand- en dagtekening.

Artikel 9.

Alvorens te beslissen, roept het Hof van Justitie partijen bij aangetekende brief van de griffier op om in hun belangen te worden gehoord.

Een schriftelijk gemachtigde kan de cliënt vertegenwoordigen.

Ambtshalve dan wel op verzoek van een der partijen kan het Hof van Justitie getuigen en deskundigen oproepen en onder ede horen. De wettelijke bepalingen betreffende het oproepen en het horen van- alsmede de betreffende schadeloosstelling en vacatiegelden aan getuigen en deskundigen in burgerlijke zaken, vinden ten deze overeenkomstige toepassing. Bij het bevel tot oproeping bepaalt het Hof van Justitie tevens welke partij de te maken kosten zal voorschieten.

Op straffe van nietigheid neemt de rechter die de begroting heeft gedaan, aan deze vaststelling geen deel.

Artikel 10.

Het Hof van Justitie, dat de begroting vaststelt, is

bevoegd te vorderen, dat aan het College de voor deze begroting benodigde bescheiden worden overgelegd.

Het Hof van Justitie schrapt ambtshalve het bedrag der te hoog gestelde of onaannemelijke posten en stelt in plaats daarvan in het daartoe opengelaten witte vak op de rekening de verschuldigde som of NIHIL.

Artikel 11.

Aan het slot van de rekening stelt het Hof van Justitie „goedgekeurd ter somma van ...." met uitdrukking in letters van het gehele bedrag, op hetwelk de rekening is begroot en daaronder een bevelschrift van tenuitvoerlegging aan het hoofd voerende de woorden:

„IN NAAM DER KONINGIN".

Het bevelschrift kan op de minuut ten uitvoer gelegd worden.

Het Hof van Justitie verwijst de partij, die in het ongelijk gesteld is, in de kosten, bepaalt het bedrag der kosten, welke de in het ongelijk gestelde partij aan de wederpartij moet vergoeden en vermeldt deze kosten onder de in het eerste lid goedgekeurde somma in letters.

Zo het Hof van Justitie daartoe termen aanwezig acht, kan het de kosten geheel of gedeeltelijk compenseren.

De Griffier geeft bij aangetekende brief van de inhoud der eindbeslissing aan de partijen kennis.

Artikel 12.

De beschikking op verzoek om vaststelling is niet vatbaar voor enige voorziening.

Artikel 13.

De schuldenaar wordt tot betaling genoodzaakt krachtens de in executoriale vorm opgemaakte beschikking van het Hof van Justitie.

Artikel 14.

De vaststelling is niet aan het recht van registratie onderworpen.

Artikel 15.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de eerste dag van de kalendermaand volgende op die, waarin zij wordt afgekondigd.

Alsdan vervallen:

1o. de verordening van de 17e April 1872 (P. B. no. 24) houdende vaststelling van het tarief tot bepaling van de hoegrootheid en van de vorm van taxatie van het honorarium der notarissen gelijk mede van verschotten welke aan hen in rekening zullen worden geleden, zoals deze verordening thans luidt;

2o. artikel 54 van het reglement op het Notarisambt in Curaçao, vastgesteld bij Koninklijk Besluit van de 4e September 1868 no. 18 (P. B. No. 16).

Gegeven te Willemstad, de 19de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER. F. A. JAS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 27ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 118

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 19de October 1948 tot wijziging en aanvulling van de Algemene Verordening I. U. & D. 1908 (P. B. 1908, no. 33).*

IN NAAM DER KONINGIN!

MR. F. A. JAS,

BIJ PROCLAMATIE VAN 18 OCTOBER 1948 (P. B. 1948, No. 114) MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de Algemene Verordening I. U. & D. 1908 (P. B. 1908, no. 33) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In artikel 127 van de Algemene verordening I. U. & D. 1908 (P. B. 1908, no. 33), zoals gewijzigd en aangevuld,

laatstelijk bij landsverordening van de 21ste Mei 1948 (P. B. 1948, no. 59), wordt:

I. het bepaalde onder 10 gelezen als volgt:

10. a. ledige zakken, fusten en dergelijk groot verpakkings materiaal, hetzij gebruiksklaar, hetzij in losse onderdelen, voor het vervoer van goederen opzettelijk vervaardigd;

b. ledige flessen, kruiken, blikken en dergelijk klein verpakkingsmateriaal, alsmede daarbij behorende voorwerpen voor het afsluiten derzelven, waarvan bij de invoer bewezen kan worden, dat zij bestemd zijn om gebezigd te worden uitsluitend als verpakkingsmiddel bij de afzet van in het Staatsdeel vervaardigde, gewonnen, verwerkte of bewerkte producten.

II. tussen het bepaalde onder 19 en het bepaalde onder 20 een nieuw onderdeel 19a ingevoegd, luidende:

Glaswerk voor medische doeleinden, optisch glas daaronder begrepen, uitsluitend bestemd om als zodanig te worden gebruikt.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Artikel 3.

De Gouverneur is bevoegd, de officiele tekst van de Algemene Verordening I. U. & D. 1908, zoals deze zal luiden na de daarin laatstelijk door deze landsverordening aangebrachte wijzigingen, in een doorlopend genummerde

reeks van artikelen en onderdelen van artikelen in het Publicatieblad bekend te maken.

Gegeven te Willemstad, de 19de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES

F. A. JAS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 27ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

laatstelijk bij landsverordening van de [illegible] (P.B. 1948, no. 59), wordt:

I. het bepaalde onder 10 gelezen als volgt:

10. a. ledige zakken, fusten en dergelijk groot verpakkings materiaal, hetzij gebruikelijk [illegible], hetzij in losse onderdelen, voor het vervoer van goederen [illegible] vervaardigd;

b. ledige flessen, kruiken, blikken en dergelijk klein verpakkingsmateriaal, alsmede daarbij behorende voorwerpen voor het afsluiten derzelven, waarvan bij de invoer bewezen kan worden, dat zij bestemd zijn om gebezigd te worden uitsluitend als verpakkingsmiddel bij de uitvoer van in het [illegible] vervaardigde, gewonnen, verwerkte of bewerkte producten;

II. tussen het bepaalde onder 19 en het bepaalde onder 20 een nieuw onderdeel 19a ingevoegd, luidende:

Glaswerk voor medische doeleinden, optisch glas daaronder begrepen, uitsluitend bestemd om als zodanig te worden gebruikt.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Artikel 3.

De Gouverneur is bevoegd, de officiële tekst van de Algemene Verordening I. U. & D. 1908, zoals deze zal luiden na de daarin laatstelijk door deze landsverordening aangebrachte wijzigingen, in een doorlopend genummerde

A° 1948  N° 119

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 19de Ooctober 1948, houdende bepalingen tot het houden van distilleerderijen in Curaçao.*

IN NAAM DER KONINGIN!

MR. F. A. JAS,

BIJ PROCLAMATIE VAN 18 OCTOBER 1948 (P. B. 1948, No. 114) MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

In overweging genomen hebbende, dat er behoefte bestaat aan een regeling voor het houden van distilleerderijen in Curaçao, als bedoeld in artikel 62 van de Gedistilleerdverordening 1908 (P. B. 1908, no. 34);

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In deze Landsverordening wordt verstaan onder:

„distilleerderij": die stokerijen, in welke alleen moutwijn of ander gedistilleerd door overhaling gezuiverd of tot drank gestookt wordt;

„Distillateur": de natuurlijke of rechtspersoon, aan wie een vergunning tot het houden van een distilleerderij is verleend;

„Inspecteur": op Curaçao de Inspecteur der Belastingen en op de overige eilanden de Ontvanger.

Artikel 2.

1. Hij, die een distilleerderij wenst op te richten, is verplicht, alvorens tot de bouw of de inrichting daarvan over te gaan, zich met een schriftelijk daartoe strekkend verzoek te richten tot de Gouverneur, vermeldende:

a. de plaats en dagtekening van het verzoek;

b. de naam en de woonplaats van de verzoeker;

c. een juiste aanduiding van de plaats, alwaar de distilleerderij zal worden gebouwd of ingericht;

d. voor bovenstaande gebouwen een juiste opgave van de belendende percelen en waarvoor deze gebezigd worden;

e. de soort van de grondstoffen, die be- of verwerkt zullen worden;

f. een omschrijving der te vervaardigen producten;

g. een juiste vermelding van de te bezigen werktuigen, met een opgave, voor elke soort, waarvoor zij moeten dienen.

2. Met het verzoek wordt een schetstekening overgelegd, op een schaal niet kleiner dan een op honderd, aangevende de volledige inrichting der distilleerderij met de daaraan grenzende percelen.

Artikel 3.

Hij, die een bestaande distilleerderij wenst voort te zetten, doet, alvorens daartoe over te gaan, een daartoe strekkend verzoek als bedoeld in artikel 2.

Artikel 4.

1. Distilleerderijen mogen geen directe noch indirecte gemeenschap hebben met andere panden.

Alle ruimten, dienende tot berging van grondstoffen, producten en verpakkingsmiddelen, worden geacht met de distilleerderij een geheel uit te maken.

2. Zij moeten gebouwd zijn op een terrein, dat grenst aan een openbare weg, waarover met gewone rij- of voertuigen kan worden gereden.

De ingangen moeten zijn gelegen aan de zijde, welke naar de openbare weg gekeerd is.

Boven iedere ingang moet een opschrift geplaatst worden, houdende in duidelijke zichtbare letters in olieverf de woorden „Distilleerderij" en de naam van de distillateur.

Artikel 5.

Nadat de vergunning, bedoeld in artikel 63 van de gedistilleerdverordening 1908, is verleend, overtuigd de Inspecteur er zich van, dat:

1o. De distilleerketels, samengestelde werktuigen, koelvaten en overige toestellen, waarin de grondstoffen een be- of verwerking ondergaan, aard- of nagelvast aan de vloeren of wanden bevestigd worden of zijn.

2o. Geen buisleidingen worden aangebracht of gebruikt, waardoor vloeistoffen buiten de distilleerderij kunnen worden gevoerd of daarin gebracht met uitzondering van die der waterleiding of dienende tot afvoering van vuil op de riolering.

Artikel 6.

Het is verboden in ene distilleerderij aanwezig te hebben:

a. vloeistoffen, die overeenkomstig de voorschriften, gegeven krachtens artikel 8 der Gedistilleerdverordening 1908, ongeschikt zijn gemaakt om daaruit dranken te vervaardigen;

b. andere vaste of vloeibare stoffen dan waarvoor vergunning is verleend, waaruit alcohol is af te scheiden;

c. propyl- en isopropylalcohol;

d. vloeistoffen, die kennelijk ter verkrijging ener alcoholische vloeistof, in gisting zijn gebracht.

Artikel 7.

Op alle niet verplaatsbare ketels, bakken, vaten en werktuigen, dienende tot het bewerken, verwerken of bewaren van grondstoffen en producten, moeten in duidelijk zichtbare en leesbare letters vermeld zijn: het doel, waartoe het voorwerp dient en de inhoudsruimte daarvan. Voorwerpen van de zelfde soort moeten op gelijke wijze van een volgnummer zijn voorzien.

Artikel 8.

1. De ambtenaren der belastingen zijn bevoegd van alle in een distilleerderij aanwezige grondstoffen en producten monsters te nemen voor onderzoek. De distillateur is op verzoek van de ambtenaren verplicht, daartoe een reeds begonnen afstoking te onderbreken.

2. Desgevraagd, is de distillateur gehouden de voor het bergen der genomen monsters benodigde emballage kosteloos te verstrekken. Staat het nemen van monsters in verband met ene bekeuring, dan worden zij in dubbel genomen en dadelijk verzegeld, met uitnodiging aan de distillateur of aan degene, die zich zijnentwege aldaar bevindt, om zijn lakzegel naast dat der ambtenaren te plaatsen, of het papier, waarop het lakzegel wordt gesteld, met zijn handtekening te waarmerken.

Artikel 9.

De distillateur, die de exploitatie van zijn distilleerderij wenst te beindigen, levert binnen acht dagen voor het tijdstip, op hetwelk hij tot beëindiging der exploitatie wenst over te gaan, een schriftelijke aangifte hiervan in bij de Inspecteur, houdende duidelijke opgave van:

a. de naam en de woonplaats van de distillateur;

b. de juiste ligging van de distilleerderij;

c. de redenen, waarom het bedrijf wordt gestaakt;

d. de naam en de woonplaats van de persoon, die het bedrijf wenst voort te zetten;

e. onder mededeling of de distilleerderij zal worden gesloopt en welke bestemming aan de werktuigen zal worden gegeven.

Artikel 10.

1. Na ontvangst van een aangifte, als bedoeld in het vorig artikel, worden alle in de betrokken distilleerderij aanwezige distilleerketels, koelvaten en samengestelde werktuigen onmiddellijk na het staken van het bedrijf op last van de Inspecteur mogelijk verzegeld.

2. De Inspecteur is bevoegd, op schriftelijk verzoek van de distillateur toe te staan, dat de aldus verzegelde voorwerpen worden weggevoerd.

3. De distillateur of beheerder der aldus buiten gebruik gestelde voorwerpen is bevoegd deze, na verkregen toestemming van de Inspecteur en overeenkomstig diens aanwijzingen, onder ambtelijk toezicht te doen vernietigen.

4. Het bepaalde bij dit en het vorig artikel is eveneens toepasselijk, indien werktuigen, als bedoeld in artikel 1 letter g, ter herstelling naar elders moeten worden vervoerd of, na daartoe verkregen vergunning van de Gouverneur, uit de distilleerderij worden verwijderd.

5. In geval van herstelling kan de Inspecteur, ter voorkoming van misbruik, andere maatregelen dan verzegeling voorschrijven.

Artikel 11.

1. a. Met een geldboete van ten hoogste drie duizend gulden en verbeurdverklaring der stoffen en der voorwerpen, waarin zij zich bevinden, wordt gestraft hij, die het verbod, gesteld bij artikel 6, overtreedt;

b. Met een geldboete van ten hoogste honderd gulden wordt gestraft hij, die niet binnen veertien dagen voldoet aan een schriftelijk verzoek van de Inspecteur tot plaatsing van de opschriften bedoeld in artikelen 4 en 7.

c. Met een geldboete van ten hoogste drie honderd gulden wordt gestraft hij, die niet voldoet aan het bepaalde in artikel 8 eerste en tweede lid.

d. Met een geldboete van ten hoogste honderd gulden en verbeurdverklaring van de betrokken distilleerketels, koelvaten en samengestelde werktuigen wordt gestraft hij, die niet tijdig aangifte doet, als bedoeld in de artikelen 9 en 10, of de krachtens artikel 10 door de Inspecteur gestelde voorwaarden niet naleeft.

2. De feiten, strafbaar gesteld in dit artikel, worden beschouwd als overtredingen.

Artikel 12

1. De straffen, bedoeld in de letters a, b en c van voorgaand artikel, worden uitgesproken tegen de distillateur en die van letter d tegen de distillateur of de persoon, die bedoelde voorwerpen onder zijn beheer heeft.

2. Indien een feit, als bedoeld in artikel 11, wordt begaan door een rechtspersoon, wordt de strafvervolging ingesteld en de straf uitgesproken tegen de binnen het Staatsdeel Curaçao gevestigde leden van het bestuur of,

bij ontstentenis van die leden, tegen de vertegenwoordigers van de rechtspersoon binnen het Staatsdeel Curaçao.

3. Het bepaalde in lid 2 vindt overeenkomstig toepassing ten aanzien van een rechtspersoon, optredende als bestuurder of vertegenwoordiger van een andere rechtspersoon.

Artikel 13.

1. De leden van het bestuur van een rechtspersoon en de vertegenwoordigers van de rechtspersoon binnen het Staatsdeel Curaçao zijn verplicht de bevelen te geven, de maatregelen te nemen, de middelen te verschaffen en het toezicht te houden, welke redelijkerijs van hen kunnen worden geeist, ter voorkoming van feiten, strafbaar gesteld in artikel 11.

2. Niet nakoming van de in lid 1 genoemde verplichting wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste drie duizend gulden.

3. Het in lid 2 bedoelde strafbare feit wordt beschouwd ols overtreding.

Artikel 14.

1. Bij inbeslagneming van grondstoffen en producten in voorwerpen, die aard- of nagelvast bevestigd zijn, is de distillateur verplicht, behoorlijke vaten of andere verpakkingsmiddelen te verschaffen, waarin het vervoer kan geschieden. Deze verpakkingsmiddelen zullen mede in de verbeurdverklaring worden begrepen; bij het niet voldoen aan de eerste vordering daartoe door de ambtenaren, zal artikel 8 tweede lid en de straf, bedoeld in artikel 11 letter c, toepasselijk zijn.

2. De in het vorig lid bedoelde vaste voorwerpen moeten binnen acht dagen na het vonnis, waarin zij werden verbeurd verklaard, door de distillateur of vanwege

het Openbaar Ministerie worden uitgebroken. De ambtenaren zijn bevoegd, terstond na inbeslagneming bedoelde voorwerpen door middel van verzegeling voor verder gebruik ongeschikt te maken.

Artikel 15.

Met het opsporen van bij deze landsverordening strafbaar gestelde feiten zijn, behalve de personen, genoemd in artikel 8 van het Curaçaosch Wetboek van Strafvordering, mede belast de ambtenaren der belastingen.

Artikel 16.

Bij besluit van de Gouverneur kunnen verder regelen in het belang van een goede uitvoering van deze landsverordening worden gegeven.

Artikel 17.

Deze landsverordening kan worden aangehaald onder de titel „Landsverordening op Distilleerderijen".

Zij treedt in werking met ingang van een maand na die harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 19de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES F. A. JAS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

Uitgegeven de 27ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 120

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 19de October 1948, no. 6182 tot vaststelling van het slot der rekening over het dienstjaar 1938.*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende:

dat tengevolge van het gestelde sub 6 van de overgangsbepalingen van de Curaçaose Staatsregeling (P. B. 1948, no. 71) het slot der rekening van de uitgaven en ontvangsten van Curaçao over het dienstjaar 1938 moet worden vastgesteld overeenkomstig het daaromtrent bepaalde in artikel 116 der Curaçaose Staatsregeling, zoals deze luidde vóór de daarin met ingang van 31 Mei 1948 aangebrachte wijzigingen;

dat derhalve het slot dezer rekening door de Gouverneur moet worden vastgesteld, daar de Curaçaose begroting 1938 niet bij de wet is vastgesteld;

de Raad van Advies gehoord en na verkregen goedkeuring der Staten;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Het slot der rekening van de uitgaven en ontvangsten over het dienstjaar 1938 wordt vastgesteld als volgt:

De uitgaven hebben bedragen tien millioen vijf en dertig duizend driehonderd acht en veertig gulden, twee en dertig en een halve cent (*f* 10.035.348.32½).

De ontvangsten hebben bedragen tien millioen zevenhonderd acht en vijftig duizend zes honderd vier gulden, vier en zestig cent (*f* 10.758.604.64).

Het batig slot der rekening bedraagt alzo zevenhonderd drie en twintig duizend tweehonderd zes en vijftig gulden, een en dertig en een halve cent (*f* 723.256.31½), welk bedrag is opgenomen onder de middelen en inkomsten ter goedmaking van de uitgaven over het dienstjaar 1942.

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 19de October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

bij afwezigheid

F. A. JAS.

Uitgegeven de 27ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948 

N° 121

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 19de October 1948 tot wijziging van het Reglement op het Notarisambt in Curaçao.*

IN NAAM DER KONINGIN!

MR. F. A. JAS,

BIJ PROCLAMATIE VAN 18 OCTOBER 1948 (P. B. 1948, No. 114) MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

In overweging genomen hebbende, dat het noodzakelijk is het Reglement op het Notarisambt in Curaçao te wijzigen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Het Reglement op het Notarisambt in Curaçao, vastgesteld bij Koninklijk Besluit van de 4de September 1868, no. 18 (P. B. no. 16), zoals dat sedert is gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij landsverordening van de 12de

Januari 1946 (P. B. 1946, no. 6), wordt gewijzigd en aangevuld als volgt:

I. In de artikelen 1, 13 tweede lid, 34 vierde lid, 35 en 43 tweede lid, wordt instede van „algemeene verordeningen" gelezen „wettelijke regelingen".

II. In artikel 14 wordt in plaats van de woorden „Wetboek van Strafrecht" gelezen „Wetboek van Strafrecht voor Curaçao".

III. In artikel 17, laatste lid en in artikel 19 wordt in plaats van „Burgerlijk Wetboek" gelezen „Burgerlijk Wetboek voor Curaçao".

IV. In artikel 31, lid 2 slot en in artikel 36 worden de woorden „algemeene verordeningen" vervangen door „wettelijke regelingen".

V. De slotwoorden van artikel 35 worden als volgt gelezen: „...bij het Curaçaos Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en het Wetboek van Strafvordering voor Curaçao voorgeschreven".

VI. In artikel 38 wordt in plaats van „Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering" gelezen „Curaçaos Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering".

VII. Aan het slot van artikel 48, lid 2 wordt in plaats van de woorden „Wetboek van Strafrecht" en „Wetboek van Strafvordering" respectievelijk gelezen „Wetboek van Strafrecht voor Curaçao" en „Wetboek van Strafvordering voor Curaçao".

Artikel 2.

De Gouverneur is bevoegd bij de bekendmaking van de tekst van het Reglement op het Notarisambt in Curaçao gebruik te maken van de thans in van het bestuur van Curaçao uitgaande stukken gebruikelijke spelling.

Artikel 3.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Willemstad, de 19de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

F. A. JAS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 27ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

Artikel 3.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Willemstad, de 19de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,

P. A. JAS

A. MULLER

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS

Uitgegeven de 27ste October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

A° 1948  N° 122

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 21ste October 1948, no. 8537, tot wijziging van de beschikking van de 5de Februari 1944, no. 948, houdende een nieuwe Instructie voor de Gouvernements-veearts (P. B. 1944, no. 26).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Gelezen:

de brief dd. 11 September 1948, no. 3879 Gd. van de wnd. Directeur van de Openbare Gezondheidsdienst;

het advies dd. 6 October 1948, no. F. 2403 van de plv. Administrateur van Financien;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Aan artikel 1 van de beschikking van de 5de Februari 1944, no. 948, houdende een nieuwe Instructie voor de Gouvernementsveearts (P. B.. 1944, no. 26) wordt het navolgende toegevoegd:

„f. de veterinaire verzorging van de dieren, welke worden gehouden door het Departement van Landbouw.”.

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, de 21ste October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

bij afwezigheid,

F. A. JAS.

Uitgegeven de 27ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948 

N° 123

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 27ste October 1948, houdende oprichting van een hulppostkantoor in het tweede district op Curaçao ten kantore van de Districtmeester.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 3 van de verordening van de 31ste December 1889, houdende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, no. 86) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Er wordt ten kantore van de Districtmeester van het tweede disrict een hulppostkantoor opgericht.

Artikel 2.

De werkzaamheden van dit hulppostkantoor zijn beperkt tot de verkoop van frankeerzegels en de aanneming en doorzending van gewone brieven en andere stukken.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 November 1948.

Gegeven te Willemstad, de 27ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 30ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 124

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 30ste October 1948 tot wijziging van de Bezoldigingsregeling 1943 (P.B. 1943, no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid der Curaçaose Staatsregeling het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten;

Artikel 1.

De Bezoldigingsregeling 1943 (P.B. 1943, no. 168), zoals gewijzigd, laatstelijk bij besluit van de 27ste September 1948 (P.B. 1948, no. 104), wordt nader gewijzigd als volgt:

In schaal 53 van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

„Hoofd van de Landswatervoorzieningsdienst".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 November 1948.

Gegeven te Willemstad, de 30ste October 1948.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,
R. J. BEAUJON.
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 30ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 125

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 25ste October 1948, tot wijziging en aanvulling van het besluit van de 6de Februari 1931, bedoeld in artikel 26 van het Wetboek van Strarecht voor Curaçao (P. B. 1931, no. 19).*

IN NAAM DER KONINGIN!

MR. F. A. JAS,

BIJ PROCLAMATIE VAN 18 OCTOBER 1948 (P. B. 1948, No. 114) MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 26 van het Wetboek van Strafrecht voor Curaçao het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

In artikel 31 van het besluit van de 6de Februari 1931, bedoeld in artikel 26 van het Wetboek van Strafrecht voor Curaçao (P. B. 1931, no. 19), zoals gewijzigd en aangevuld,

laatstelijk bij besluit van de 13de Augustus 1947 (P. B. 1947, no. 118), wordt na de eerste alinea een nieuwe alinea ingevoegd, luidende:

„Indien de in het vorig bedoelde maatregelen met zich meebrengen de toepassing van physieke dwangmiddelen gedurende langer dan een etmaal tegen de persoon van een gevangene, behoeven zij de goedkeuring van de Voorzitter van de Commissie van Administratie.".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 25ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER.

F. A. JAS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 126

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van de 27ste October 1948, no. 8962, bepalende de opneming in het Publicatieblad van de thans geldende tekst van het Kiesreglement (P. B. 1938, no. 115).*

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat artikel 3 van de landsverordening van de 16de October 1948 tot wijziging van het Kiesreglement (P. B. 1948, no. 113) bepaalt, dat de tekst van het Kiesreglement door de Gouverneur wordt bekend gemaakt in een doorlopend genummerde reeks van artikelen, met nummering voor zoveel nodig van de leden der artikelen en wijziging voor zoveel nodig van de aanhaling van artikelen en leden van artikelen;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat de tekst van het Kiesreglement (P.B. 1938, no. 115), zoals deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen bij:

1o. de landsverordening van de 25ste November 1944 (P. B. 1944, no. 195),

2o. de landsverordening van de 19de Juli 1947 (P.B. 1947, no. 103),

3o. de landsverordening van de 16de October 1948 P. B. 1948, no. 113),

nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, de 27ste October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

L. PETERS.

Uitgegeven de 6de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

TEKST van de landsverordening van de 21ste December 1938, houdende nadere regeling van het kiesrecht en de wijze van verkiezing van de Staten (Kiesreglement) (P.B. 1938, no. 115), zoals deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen bij:

1o. de landsverordening van de 25ste November 1944 (P.B. 1944, no. 195),

2o. de landsverordening van de 19de Juli 1947 (P. B. 1947, no. 103),

3o. de landsverordening van de 16de October 1948 (P.B. 1948, no. 113).

VAN HET KIESRECHT.

§ 1. Van de kiezers.

Artikel 1.

De leden van de Staten worden rechtstreeks gekozen door de ingezetenen van Curaçao, die de staat van Nederlands onderdaan bezitten en de ouderdom van drie en twintig jaren hebben vervuld.

Artikel 2.

1. In deze landsverordening wordt verstaan onder:

a. het eiland „Sint Maarten", het Nederlandse gedeelte van dat eiland;

b. inwoners van een eiland, zij die op het eiland werkelijke woonplaats hebben;

c. ingezetenen, zij, die in Curaçao zijn gevestigd in de zin van de verordening, vervat in P.B. 1906, no. 10, met uitzondering van hen, die bevoegd zijn te stemmen voor verkiezing der leden van de Tweede Kamer der Staten Generaal.

2. Voor de toepassing dezer verordenig worden, behoudens bewijs van het tegendeel, geacht op een eiland werkelijke woonplaats te hebben, zij die in het bevolkingsregister van het eiland staan ingeschreven.

Artikel 3.

Van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten:

a. zij, wie in een der delen van het Koninkrijk het kiesrecht is ontzegd bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak;

b. zij, die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd;

c. zij, die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens krankzinnigheid of zwakheid van vermogens de beschikking of het beheer over hun goederen hebben verloren, of van de ouderlijke macht of de voogdij over een of meer hunner kinderen ontzet zijn;

d. zij, die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak tot een gevangenisstraf van meer dan een jaar zijn veroordeeld, gedurende drie jaren, nadat hun straf is volbracht, en levenslang, wanneer voor de tweede maal zulk een straf is opgelegd;

e. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens bedelarij of landloperij zijn veroordeeld, gedurende drie jaren nadat hun straf is volbracht; gedurende zes jaren, indien de straf voor de tweede maal, en levenslang, indien de straf voor de derde maal opgelegd is;

f. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraken binnen een tijdsverloop van drie jaren meer dan tweemaal zijn veroordeeld wegens een strafbaar feit, insluitende openbare dronkenschap, gedurende drie jaren, nadat de laatste uitspraak onherroepelijk is geworden.

Artikel 4.

De kiezer is, met inachtneming van het bij deze landsverordening bepaalde, bevoegd bij volmacht te stemmen, indien zijn beroep of werkzaamheden medebrengen, dat hij geregeld, doch met geen groter tussenruimte dan veertien dagen, buiten het eiland, op welks kiezerslijst hij voorkomt, moet verblijven.

§ 2. **Van de kiezerslijsten.**

Artikel 5.

1. Op ieder eiland wordt jaarlijks een lijst opgemaakt, de inwoners aanwijzende, die tot het kiezen van leden van de Staten bevoegd zijn.

2. De lijst wijst de inwoners aan, die de voor de kiesbevoegdheid gevorderde vereisten bezitten op 1 Januari en niet voorkomen op de in artikel 6 bedoelde opgaaf.

3. De lijst vermeldt in alphabetische volgorde de namen der kiezers en verder hun voornamen, de plaats en dagtekening hunner geboorte. Gehuwde vrouwen en weduwen worden op de lijst vermeld met de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot, onder toevoeging van haar eigen naam voorafgegaan door het woord: „geboren" of een afkorting van dit woord.

4. Is het eiland in stemdistricten verdeeld, dan wordt daarenboven, zo mogelijk met aanduiding van straat en huisnummer, melding gemaakt van de plaats hunner woning op 1 Januari en van het stemdistrict, waartoe zij dientengevolge behoren. De kiezers, van wie de plaats der woning niet met zekerheid kan worden aangewezen, behoren tot het eerste stemdistrict van het eiland.

5. De lijst wijst aan, welke kiezers bevoegd zijn bij volmacht te stemmen. De aanwijzing geschiedt niet dan nadat de belanghebbende een daartoe strekkend met redenen omkleed verzoekschrift bij de in het zesde lid genoemde autoriteit heeft ingediend; de indiening moet geschieden vóór 1 Januari en niet eerder dan 1 November van het voorafgaande jaar. Bij openbare kennisgeving geschiedt hiervan mededeling.

6. De lijst wordt opgemaakt:

op het eiland Curaçao: door het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister;

op de eilanden Aruba, Bonaire en Sint Maarten door de Gezaghebbers dier eilanden;

op de eilanden Saba en Sint Eustatius: door de Ondergezaghebbers dier eilanden.

7. De lijst wordt doorlopend of stemdistrictsgewijze ingericht. Wordt de lijst stemdistrictsgewijze ingericht, dan wordt de in het derde lid voorgeschreven alphabetische volgorde in acht genomen met betrekking tot ieder stemdistrict afzonderlijk. De vorm en de inrichting der kiezerslijst worden overigens vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

8. Bij besluit van de Gouverneur worden mede vastgesteld de vorm en de inrichting van het verzoekschrift, bedoeld in het vijfde lid, en de tijd en de plaats aangewezen, waarop formulieren kosteloos voor de kiezers verkrijgbaar zijn.

Artikel 6.

De Procureur-Generaal doet jaarlijks vóór 1 Februari aan de autoriteiten, met het vaststellen der kiezerslijst belast, toekomen een gewaarmerkte opgaaf van de namen, in alphabetische volgorde gesteld, en van de voornamen, waar het betreft gehuwde vrouwen of weduwen, ook van de naam van de echtgenoot of overleden echtgenoot, met vermelding van woonplaats en van plaats en dagtekening van geboorte, benevens van de reden van uitsluiting, van de personen, die vóór of op 1 Januari de leeftijd van drie en twintig jaren hebben bereikt en op wie van toepassing is het bepaalde in artikel 3, sub a, c, d, e en f.

Artikel 7.

1. De kiezerslijst wordt door de in artikel 5, zesde lid, genoemde autoriteit telkenjare opnieuw vastgesteld op 28 Februari.

2. Zij wordt van 1 Maart tot en met 15 April ten burele van het bevolkingsregister voor een ieder ter inzage nedergelegd en stemdistrictsgewijze, in uittreksel, tegen betaling der kosten verkrijgbaar gesteld. Van een en ander geschiedt openbare kennisgeving.

Artikel 8.

1. Tot en met 31 Maart is ieder bevoegd bij de rechter in het gerecht in eerste aanleg, binnen wiens ressort de kiezerslijst is vastgesteld, aanvulling of verbetering van de kiezerlijst te vragen, op grond dat:

a. hijzelf of een ander, hoewel kiezer ingevolge artikel 1, jo. artikel 5, en niet van de uitoefening van het kiesrecht uitgesloten ingevolge artikel 3, onder a, c, d, e of f, op de lijst niet voorkomt;

b. hijzelf of een ander, hoewel geen kiezer ingevolge artikel 1, jo. artikel 5, of van de uitoefening van het kiesrecht uitgesloten ingevolge artikel 3, onder a, c, d, e of f, toch op de lijst voorkomt;

c. hijzelf of een ander in strijd met het bepaalde in artikel 4 is aangewezen als bevoegd bij volmacht te stemmen;

d. hijzelf of een ander ondanks ingediend verzoek over-

eenkomstig artikel 5, vijfde lid, in strijd met het bepaalde in artikel 4 niet is aangewezen als bevoegd bij volmacht te stemmen.

2. Indien het verzoek om aanvulling of verbetering van de kiezerslijst niet de verzoeker betreft, wordt de belanghebbende door de griffier van het gerecht in het eerste lid bedoeld, hiervan binnen drie dagen schriftelijk mededeling gedaan. Deze mededeling geschiedt bij aangetekende brief, dan wel tegen gedagtekend ontvangstbewijs.

3. De verzoeken om aanvulling of verbetering der kiezerslijs worden dadelijk tot en met 15 April ter griffie van het gerecht voor een ieder ter inzage neergelegd.

4. Een ieder is tot tegenspraak van het verzoek bevoegd. De tegenspraak wordt schriftelijk en uiterlijk 15 April bij de rechter ingediend.

5. De rechter is bevoegd partijen te horen en aan elke van haar bewijsvoering door getuigen of een eed op te leggen.

6. Uiterlijk 25 Mei doet hij uitspraak en beveelt, indien de uitspraak daartoe leidt, aanvulling of verbetering der kiezerslijst.

7. Bij besluit van de Gouverneur worden vastgesteld de vorm en de inrichting van het verzoekschrift tot aanvulling of verbetering der kiezerslijst, bedoeld in het eerste lid en de tijd en de plaats aangewezen, waarop formulieren kosteloos verkrijgbaar zijn.

Artikel 9.

1. Van de uitspraak van de rechter, welke aanvulling of verbetering beveelt, wordt uiterlijk 30 Mei door de Griffier kennisgegeven aan de autoriteit, die de kiezerslijst, welke door de uitspraak wijziging behoeft, heeft vastgesteld .

2. Deze wijzigt onverwijld de kiezerslijst overeenkomstig de uitspraak van de rechter, met aantekening van de dagtekening der uitspraak, waarvan de wijziging een gevolg is en waarmerkt de wijziging.

Artikel 10.

1. De vastgestelde kiezerslijst, zoals deze tengevolge van rechterlijke uitspraken al dan niet is aangevuld of verbeterd,

blijft van kracht van 1 Juni tot 1 Juni van het volgende jaar.

2. Zij blijft voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister ter inzage nedergelegd.

VAN DE VERKIEZING VAN STATENLEDEN.

§ 1. Algemene bepalingen.

Artikel 11.

1. Verkiesbaar tot lid van de Staten zijn, behoudens het bepaalde in het tweede lid, mannen en vrouwen, Nederlandse onderdanen, die aan de vereisten voldoen, genoemd in artikel 1.

2. Uitgesloten van de verkiesbaarheid zijn:

a. de Gouverneur, de ondervoorzitter en de leden van de Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen Bestuur, de Vertegenwoordiger in Nederland, de gouvernementssecretaris en de militairen van zee- en landmacht in werkelijke dienst;

b. zij, die van de verkiesbaarheid ontzet zijn of overeenkomstig artikel 3 van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten, met uitzondering van degenen, die van dat recht zijn uitgesloten op grond van gerechtelijke vrijheidsberoving of van veroordeling tot een vrijheidsstraf anders dan wegens bedelarij of landloperij of wegens een feit, waaruit van openbare dronkenschap blijkt.

Artikel 12.

1. Voor de verkiezing van leden van de Staten vormen de eilanden Aruba, Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten elk één kieskring.

2. In elk der kieskringen Aruba en Curaçao worden acht, in de kieskring Bonaire twee leden en in elk der kieskringen Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten wordt één lid der Staten gekozen.

Artikel 13.

1. In elke kieskring wordt een hoofdstembureau ingesteld.

2. Het hoofdstembureau is samengesteld uit een voorzitter en vier andere leden.

3. Voorzitter is:

in de kieskring Curaçao: het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister;

in de kieskringen Aruba, Bonaire en Sint Maarten: de Gezaghebber;

in de kieskringen Saba en Sint Eustatius: de Ondergezaghebber.

4. De andere leden en drie plaatsvervangende leden worden door de Gouverneur benoemd en ontslagen. De benoeming geschiedt voor vier kalenderjaren. Hij die ter vervulling ener opengevallen plaats is benoemd, treedt af op het tijdstip, waarop degene in wiens plaats hij is benoemd, moest aftreden.

5. Het hoofdstembureau heeft zijn zetel ten burele van de voorzitter.

§ 2. **Van de candidaatstelling.**

Artikel 14.

1. De candidaatstelling voor de periodieke verkiezing van de leden der Staten wordt gehouden op de door de Gouverneur te bepalen dag.

2. Ingeval van ontbinding der Staten geschiedt de candidaatstelling voor de verkiezing van de leden der nieuwe Staten op de door de Gouverneur te bepalen dag, binnen dertig dagen na de dagtekening van het besluit tot ontbinding.

Artikel 15.

1. Op de dag der candidaatstelling kunnen bij de Voorzitter van het hoofdstembureau, ter plaatse alwaar diens bureau is gevestigd, van des voormiddags negen uur tot des namiddags vier uur, lijsten van candidaten worden ingeleverd.

2. Ten minste drie dagen vóór de dag der candidaatstelling geschiedt hiervan op elk eiland door de autoriteit genoemd in artikel 5, zesde lid, openbare kennisgeving.

3. Iedere lijst wordt ondertekend door ten minste vijf en twintig kiezers, die voorkomen op de kiezerslijst van het eiland, alwaar de lijst wordt ingeleverd.

4. Indien op de kiezerslijst minder dan twaalf honderd vijftig kiezers voorkomen, wordt de ondertekening vereist van ten minste één vijftigste gedeelte van het aantal dier kiezers. Is het aantal dier kiezers minder dan honderd vijftig, dan wordt de ondertekening van ten minste drie kiezers vereist.

5. Eenzelfde kiezer mag niet meer dan een lijst ondertekenen.

6. De vorm en inrichting der lijsten worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur. Dit besluit wijst tevens aan de tijd en de plaats waarop de formulieren kosteloos voor de kiezers verkrijgbaar moeten zijn.

Artikel 16.

1. De candidaten worden met vermelding van hun voorletters en woonplaatsen op de lijsten geplaatst in de volgorde waarin door de ondertekenaars aan hen de voorkeur wordt gegeven.

2. Indien de candidaat is een gehuwde vrouw of weduwe, wordt zij op de lijst vermeld met de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot onder toevoeging van haar eigen naam, voorafgegaan door het woord: „geboren" of een afkorting van dit woord.

3. Bij de vermelding van een candidaat mogen de voorletters geheel of ten dele door de voornamen worden vervangen.

Artikel 17.

1. Op één candidatenlijst mogen ten hoogste vijf candidaten méér worden geplaatst dan het aantal in de kieskring te verkiezen leden van de Staten bedraagt.

2. Eenzelfde candidaat mag niet voorkomen op meer dan een van de lijsten ingeleverd in dezelfde kieskring.

Artikel 18.

1. Bij de lijst wordt overgelegd de schriftelijk verklaring van iedere daarop voorkomende candidaat, dat hij bewilligt in zijn candidaatstelling op deze lijst.

2. De vorm en de inrichting der schriftelijke verklaring worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur. Dit besluit

wijst tevens aan de tijd en de plaats waarop formulieren kosteloos verkrijgbaar moeten zijn.

3. Indien de candidaat zich buiten het eiland bevindt, alwaar de lijst wordt ingeleverd, kan de verklaring telegraphisch worden gedaan en is zij niet aan het formulier, in het vorig lid bedoeld, gebonden.

Artikel 19.

Bij de lijst wordt tevens overgelegd een verklaring van een der autoriteiten genoemd in het zesde lid van artikel 5, dat de candidaat of candidaten voorkomen op de kiezerslijst.

Artikel 20.

1. De inlevering der lijsten geschiedt persoonlijk door een der ondertekenaars, bevoegd tot deelneming aan de verkiezing binnen de kieskring, waarin de lijst wordt ingeleverd. De candidaten kunnen daarbij tegenwoordig zijn.

2. De voorzitter van het hoofdstembureau stelt een bewijs van ontvangst ter hand aan degene, die de lijst inlevert.

3. De voorzitter van het hoofdstembureau doet de bij hem ingeleverde lijsten onverwijld ten burele van het bevolkingsregister voor een ieder ter inzage nederleggen.

Artikel 21.

1. Het hoofdstembureau onderzoekt de lijsten.

2. Voldoet een lijst niet aan de eisen, gesteld in artikel 15, derde lid, of in daartoe leidende gevallen van artikel 15, vierde lid; ontbreekt een verklaring als bedoeld in artikel 18; is niet overgelegd een verklaring als bedoeld in artikel 19, dan geeft het hoofdstembureau hiervan, met aanduiding van het verzuim, uiterlijk op de dag na die der candidaatstelling tegen gedagtekend ontvangbewijs kennis aan hem, die de lijst heeft ingeleverd. Bij de beoordeling of een lijst voldoet aan de eisen, gesteld in artikel 15, derde lid, of in daartoe leidende gevallen van artikel 15, vierde lid, blijven buiten aanmerking de ondertekenaars, die meer dan één lijst hebben ondertekend.

3. Binnen drie dagen na de dag waarop de kennisgeving is uitgereikt, kan hij, die de lijst heeft ingeleverd, het verzuim,

in de kennisgeving aangeduid, herstellen ten burele van het hoofdstembureau.

4. Bij verhindering of ontstentenis van hem, die de lijst heeft ingeleverd, treedt voor de toepassing van dit artikel en van de artikelen 25, 26 en 27 in diens plaats een der andere ondertekenaars van de lijst, in de volgorde waarin zij haar hebben ondertekend.

Artikel 22.

1. Uiterlijk op de vijfde dag na de inlevering beslist het hoofdstembureau in een openbare zitting over de geldigheid der lijsten en over de handhaving van de daarop voorkomende candidaten, met inachtneming van hetgeen in de beide volgende artikelen is bepaald.

2. Dag en uur van de zitting worden door de Voorzitter te voren ter openbare kennis gebracht.

Artikel 23.

Ongeldig zijn de lijsten:

a. die niet zijn ingeleverd met inachtneming van artikel 15, eerste lid;

b. die niet door het vereist getal bevoegde kiezers zijn ondertekend;

c. die niet voldoen aan de voorschriften vastgesteld bij besluit van de Gouverneur in artikel 15, laatste lid, bedoeld;

d. die niet persoonlijk zijn ingeleverd door een der ondertekenaars, als bedoeld in artikel 20, eerste lid;

e. waarop, door toepassing van artikel 24, alle candidaten zijn geschrapt.

Artikel 24.

Het hoofdstembureau schrapt, in de volgorde in dit artikel aangewezen, van de lijsten de candidaten:

a. die niet daarop zijn geplaatst op de wijze in artikel 16 bepaald;

b. van wie niet is overgelegd de verklaring vermeld in artikel 18;

c. die niet voorkomen op de verklaring als bedoeld in artikel 19;

d. die voorkomen op meer dan één in de kieskring ingeleverde lijst;

e. die niet voldoen aan het bepaalde in artikel 11, eerste lid of ingevolge het tweede lid van dat artikel van de verkiesbaarheid zijn uitgesloten;

f. die op de lijst voorkomen na het ten hoogste toegelaten aantal.

Artikel 25.

1. Binnen twee dagen na de dag, waarop door het hoofdstembureau over de geldigheid der lijsten en over de handhaving der daarop voorkomende candidaten is beslist, kan ieder kiezer van die beslissing in beroep komen bij de rechter in het gerecht in eerste aanleg, binnen wiens ressort de candidatenlijst is ingeleverd.

2. Indien beroep is ingesteld tegen een beslissing, waarbij het hoofdstembureau een lijst ongeldig heeft verklaard of een candidaat heeft geschrapt op grond van een der verzuimen in artikel 21, tweede lid, zonder dat het hoofdstembureau tevoren overeenkomstig het in dat artikel bepaalde kennis heeft gegeven van het bestaan van het verzuim aan hem die de lijst heeft ingeleverd, kan deze het verzuim alsnog ter griffie van het gerecht herstellen.

Artikel 26.

1. De rechter behandelt het beroep in een openbare zitting, te houden binnen veertien dagen na de dag waarop het is ingekomen.

2. Dag en uur der zitting worden onverwijld door de griffier medegedeeld aan hem, die het beroep heeft ingesteld en aan het hoofdstembureau.

3. Bij de behandeling kan hij die het beroep heeft ingesteld dit beroep, en de voorzitter of een der andere leden van het hoofdstembureau de beslissing van dit bureau toelichten.

Artikel 27.

1. De rechter beslist op het beroep uiterlijk op de dag na de in artikel 26 bedoelde zitting.

2. De griffier deelt de beslissing onverwijld mede aan hem die het beroep heeft ingesteld en aan het hoofdstembureau.

Artikel 28.

1. Tenzij een der gevallen, bedoeld in artikel 83, zich voordoet, nummert het hoofdstembureau, zodra de termijn voor beroep als bedoeld in artikel 25 is verstreken, of in geval van beroep, zodra de beslissing van de rechter aan het hoofdstembureau is medegedeeld, in een voor de kiezers toegankelijke zitting de lijsten in de volgorde door het lot aangewezen.

2. Een en ander wordt ter openbare kennis gebracht.

Artikel 29.

1. Tenzij een der gevallen, bedoeld in artikel 83, zich voordoet, maakt het hoofdstembureau de lijsten onverwijld openbaar.

2. De openbaarmaking geschiedt door opneming der candidatenlijsten in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister. Van de nederlegging geschiedt tegelijk openbare kennisgeving.

§ 3. **Van de stemming.**

Artikel 30.

1. Indien en voorzover voor de verkiezing van leden van de Staten een stemming nodig is, geschiedt deze stemming in iedere kieskring uitsluitend over de in die kieskring ingeleverde lijsten en de daarop voorkomende candidaten.

2. Aan de stemming wordt alleen deelgenomen door hen, die op de lijst van kiezers als bedoeld in artikel 5 zijn gebracht.

3. Behoudens het naar aanleiding van het volgende lid bepaalde, kan een kiezer alleen zijn stem uitbrengen op het

eiland, op welks kiezerslijst hij voorkomt en in het stemdistrict, op de kiezerslijst aangegeven.

4. Bij besluit van de Gouverneur worden regelen gesteld, volgens welke een kiezer, die na de vaststelling van de kiezerslijst zijn werkelijke woonplaats heeft overgebracht naar een ander eiland, op dit eiland aan de stemming kan deelenemen. Bij besluit van de Gouverneur worden tevens geregeld de gevallen waarin en de wijze waarop een kiezer zijn stem kan uitbrengen in een ander stemdistrict binnen dezelfde kieskring dan dat, waartoe hij volgens de kiezerslijst behoort.

Artikel 31.

1. De stemming wordt gehouden binnen zestig dagen na de candidaatstelling, op een door de Gouverneur te bepalen dag.

2. Zij geschiedt in alle kieskringen en in alle stemdistricten op dezelfde dag.

Artikel 32.

Bij besluit van de Gouverneur wordt elk der kieskringen voorzoveel nodig verdeeld in stemdistricten, in dier voege, dat een stemdistrict in de regel niet meer dan duizend kiezers bevat.

Artikel 33.

1. Er is voor elk stemdistrict een stembureau.

2. Elk stembureau bestaat uit drie leden, waarvan één voorzitter is. Bovendien worden daarin ten minste twee plaatsvervangende leden benoemd.

3. Indien bij de beslissingen van het stembureau de stemmen staken, beslist de stem des voorzitters.

Artikel 34.

1. De voorzitter, leden en plaatsvervangende leden der stembureaux worden door de Gouverneur benoemd uit de kiezers van het eiland, alwaar het stembureau is gevestigd.

2. De benoeming geschiedt voor de tijd van vier kalenderjaren.

Artikel 35.

1. Ten minste drie dagen vóór de tot stemming bepaalde tijd ontvangt elke kiezer, die bevoegd is aan de stemming deel te nemen, van de autoriteit, genoemd in het zesde lid van artikel 5, een kaart, bevattende een oproeping voor de stemming. Op deze kaart wordt vermeld zijn naam en voorletters of voornamen, het nummer, waaronder hij op het bij de stemming te bezigen uittreksel uit de kiezerslijst voorkomt, het stemdistrict waartoe hij behoort, de plaats der stemming in dat district, de tijd der stemming en de inhoud van artikel 134 van het Wetboek van Strafrecht voor Curaçao. Heeft de kiezer een gemachtigde aangewezen, dan wordt door afstempeling of op andere wijze, op de aan de kiezer toe te zenden kaart vermeld, dat mede aan de gemachtigde een kaart is toegezonden, dat de kiezer bevoegd blijft zelf te stemmen, tenzij de gemachtigde reeds gestemd heeft, en dat de gemachtigde niet vóór twaalf uur des middags tot de stemming wordt toegelaten.

2. De vorm en inrichting dezer kaart worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

3. Behalve hetgeen ingevolge het eerste lid op de kaart moet worden vermeld, worden hetzij daarop afgedrukt de lijsten van candidaten in de volgorde der nummers, hetzij daaraan toegevoegd een afdruk van de lijsten van candidaten in de volgorde der nummers.

4. Aan de tot deelneming aan de stemming bevoegde kiezer, die zijn kaart heeft verloren, of wie geen kaart is toegezonden, wordt op zijn aanvraag door de autoriteit als bedoeld in het eerste iid, een kaart uitgereikt, mits hij voldoende van zijn identiteit doet blijken. Tot de uitreiking, hier omschreven, is ook het stembureau bevoegd.

5. Ten minste drie dagen voor de tot stemming bepaalde tijd geschiedt tevens op ieder eiland openbare kennisgeving van de te houden stemming, van de tijd der stemming en van de inhoud van artikel 134 van het Wetboek van Strafrecht voor Curaçao en van artikel 116 dezer landsverordening.

6. Deze openbare kennisgeving geschiedt door aanplakking op ten minste vijf verschillende plaatsen in Oranjestad en in St. Nicolaas op Aruba, in Rincon en in Kralendijk op Bonaire, in Willemstad en in Emmastad op Curaçao, in Bottom

op Saba, in Oranjestad op Sint Eustatius en in Philipsburg op Sint Maarten.

Artikel 36.

De stemming vangt aan des morgens te acht uren en duurt tot des namiddags te zes uren.

Artikel 37.

1. Personen, bij wie en bestuurders van bijzondere ondernemingen en instellingen, waarbij personen, die de leeftijd van drie en twintig jaren hebben bereikt, in dienstbetrekking zijn, zijn, voor zover niet bij besluit van de Gouverneur vrijstelling is verleend, verplicht te zorgen, dat ieder van dezen, die bevoegd is tot de keuze mede te werken, gedurende ten minste twee achtereenvolgende uren tussen acht uren des voormiddags en zes uren des namiddags daartoe gelegenheid vindt.

2. Personen en bestuurders, in het voorgaande lid bedoeld, zijn, voor zover arbeid wordt verricht in fabrieken of werkplaatsen of op arbeidsterreinen, verplicht te zorgen, dat in het arbeidslokaal of op het arbeidsterrein, en zo er meerdere arbeidslokalen of arbeidsterreinen zijn, in of op het grootste dan wel in meer dan een arbeidslokaal of arbeidsterrein, gedurende een week vóór en op de tot stemming bepaalde tijd op een zichtbare wijze is opgehangen een door hen of van hunnentwege ondertekende lijst, de uren, in het voorgaande lid bedoeld, vermeldende, voor elk afzonderlijk of groepsgewijze of voor allen gezamenlijk.

Artikel 38.

1. De belanghebbende, die blijkens de kiezerslijst bevoegd is bij volmacht te stemmen en die van deze bevoegdheid gebruik wil maken, doet daarvan in persoon mededeling ten burele van het bevolkingsregister van het eiland, op welks kiezerslijst hij voorkomt.

2. Deze mededeling kan geschieden, zodra het verzoekschrift als bedoeld in artikel 5, vijfde lid, is ingediend, doch niet later dan één week na de dag der candidaatstelling.

3. Hij geeft daarbij op naam en voornamen, dagtekening

en plaats van geboorte van hemzelf en van de door hem aangewezen gemachtigde.

4. Wijst de kiezer als gevolmachtigde zijn echtgenote aan, dan kan de aanwijzing ook geschieden bij schriftelijke mededeling, in te dienen bij de autoriteit als bedoeld in het zesde lid van artikel 5. Deze zendt aan de kiezer bericht van ontvangst.

5. Buiten de echtgenote van de kiezer mogen slechts als gemachtigde worden aangewezen, zij, die krachtens de kiezerslijst bevoegd zijn tot deelneming aan de verkiezing op hetzelfde eiland. Een kiezer mag niet meer dan één aanwijzing als gemachtigde aannemen.

6. Wijst de kiezer een ander dan zijn echtgenote als gemachtigde aan, dan wordt van de aanwijzing een schriftelijke volmacht opgemaakt, welke door de kiezer en de gemachtigde, die bij de aanwijzing persoonlijk tegenwoordig moet zijn, alsmede door de autoriteit als bedoeld in het zesde lid van artikel 5, wordt ondertekend. Een afschrift van de volmacht wordt de kiezer uitgereikt.

7. De kiezer is niet bevoegd de gegeven volmacht in te trekken. Indien de gemachtigde overlijdt, is de kiezer bevoegd binnen de in het tweede lid gestelde termijn een andere gemachtigde aan te wijzen.

8. De vorm en de inrichting van de volmacht worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

9. De autoriteit als bedoeld in het zesde lid van artikel 5 mag niet medewerken aan een aanwijzing, welke zou strijden met de bepalingen van dit artikel.

Artikel 39.

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 35, eerste lid, ontvangt de gemachtigde een kaart, bevattende de oproeping van de kiezer voor de stemming in het stemdistrict waartoe de kiezer behoort. Op deze kaart wordt, behalve het in artikel 35 bepaalde, vermeld de inhoud van artikel 116.

2. De vorm en de inrichting dezer kaart worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

3. Artikel 35, vierde lid, is van toepassing op de gemachtigde, die zijn kaart heeft verloren of wie geen kaart is toegezonden.

Artikel 40.

1. De autoriteit genoemd in het zesde lid van artikel 5 draagt zorg, dat in het uittreksel van de kiezerslijst bedoeld in het eerste lid van artikel 50 bij de naam van de kiezer aantekening wordt gedaan van de gegeven aanwijzing van een gevolmachtigde, met aantekening van naam, voornamen, dagtekening en plaats van geboorte van de gemachtigde.

2. Zij draagt tevens zorg, dat op de tafel voor het stembureau, de mededeling als bedoeld in het vierde lid van artikel 38 of de originele volmacht als bedoeld in het zesde lid van dat artikel, aanwezig is.

Artikel 41.

1. De autoriteit genoemd in het zesde lid van artikel 5 maakt, een week na afloop van de in artikel 38, tweede lid, gestelde termijn, een lijst op, waarop in alphabetische volgorde zijn vermeld de kiezers, die een gemachtigde hebben aangewezen, met aantekening van naam, voornamen, dagtekening en plaats van geboorte van de gemachtigde. Deze lijst wordt ten burele van het bevolkingsregister voor een ieder ter inzage nedergelegd, en tegen betaling der kosten, in afdruk of afschrift verkrijgbaar gesteld.

2. De vorm en de inrichting van de lijst worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

Artikel 42.

1. De kiezer, die een gemachtigde heeft aangewezen, blijft bevoegd zelf te stemmen, tenzij de gemachtigde reeds gestemd heeft.

2. De gemachtigde wordt, doch niet vóór 12 uur des middags, en indien de kiezer niet zelf reeds heeft gestemd, tot de stemming toegelaten, indien hij in het bezit is van de bij artikel 39 vermelde kaart.

3. De gemachtigde overhandigt deze kaart aan de voorzitter van het stembureau.

Artikel 43.

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 60 leest de voor-

zitter van het stembureau mede de naam en de voornamen van de gemachtigde op.

2. Het lid van het stembureau, bedoeld in artikel 62, tekent mede aan, of de kiezer, die een gemachtigde heeft aangewezen, zelf dan wel de gemachtigde heeft gestemd.

Artikel 44.

De volmacht geldt tevens voor de deelneming van de kiezer aan een nieuwe stemming als bedoeld in artikel 106 en aan volgende te houden verkiezingen, zolang dezelfde kiezerslijst van kracht is.

Artikel 45.

Voor de gemachtigde, die zich in het stemlokaal bevindt, gelden de rechten en verplichtingen van de kiezer.

Artikel 46.

Indien de kiezer, die de gemachtigde heeft aangewezen, vóór het uitbrengen der stem overleden was, is de door de gemachtigde uitgebrachte stem niettemin geldig.

Artikel 47.

De bij de opening der zitting van het stembureau fungerende voorzitter, leden of plaatsvervangende leden nemen aan dat stembureau aan de stemming deel, ook indien zij behoren tot een ander stemdistrict. Van het uitbrengen van hun stem in dit stemdistrict wordt melding gemaakt in het procesverbaal.

Artikel 48.

1. Gedurende de zitting zijn steeds de voorzitter en twee leden in het stembureau aanwezig.

2. Bij ziekte of noodzakelijke verhindering van de voorzitter treden die leden, naar volgorde van benoeming, als zodanig op.

3. De tijdelijke vervanging der leden wordt, zo daaraan behoefte bestaat, door de voorzitter van het stembureau geregeld.

4. Zijn geen plaatsvervangende leden beschikbaar, dan worden door de voorzitter uit de in het lokaal aanwezige kiezers, een of meerdere leden benoemd, voor de tijd der ontstentenis van de plaatsvervangende leden.

5. Van alle verwisselingen in de samenstelling van het stembureau wordt op het proces-verbaal aantekening gehouden met opgave van de reden daarvoor en van de tijd der vervanging.

Artikel 49.

1. Bij besluit van de Gouverneur wordt voor elk stemdistrict een geschikt stemlokaal aangewezen.

2. De autoriteit genoemd in het zesde lid van artikel 5 zorgt voor de inrichting van het lokaal.

Artikel 50.

1. Op de tafel, voor het stembureau staande, ligt een exemplaar dezer landsverordening en der besluiten van de Gouverneur, die op de verkiezing betrekking hebben, en een uittreksel uit de kiezerslijst, vermeldende in doorlopende nummering de kiezers, die in het stemdistrict bevoegd zijn tot de keuze mede te werken.

2. De vorm en de inrichting van dit uittreksel worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

Artikel 51.

De tafel is zodanig geplaatst, dat de kiezers de verrichtingen van het bureau kunnen gadeslaan.

Artikel 52.

Nevens of op die tafel staat de stembus, vervaardigd naar het bij besluit van de Gouverneur daarvoor vast te stellen model en gesloten met twee verschillende sleutels, waarvan

de ene onder de voorzitter, de andere onder het oudste lid berust.

Artikel 53.

1. Buiten de ruimte voor het publiek bestemd, zijn in het stemlokaal een of meer geheel van elkander afgescheiden lessenaars geplaatst, waarvan de toegang zichtbaar is voor het stembureau en voor het publiek, en waaraan de invulling van het stembiljet in het geheim geschiedt.

2. De verdere inrichting van het stemlokaal, het aantal, de plaatsing en de inrichting der lessenaars, worden bij besluit van de Gouverneur geregeld.

Artikel 54.

1. Het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister draagt zorg, dat stembiljetten tot een met vijf ten honderd van het getal der kiesbevoegden vermeerderd aantal, tijdig worden in gereedheid gebracht en worden toegezonden aan de in artikel 5, zesde lid genoemde autoriteiten, in een of meer verzegelde pakken, voor elk stembureau bevattend een aantal stembiljetten tot een met vijf ten honderd van het getal der kiesbevoegden van het stemdistrict vermeerderd getal. Op elk pak wordt vermeld kieskring en stemdistrict waarvoor de stembiljetten zijn bestemd, alsmede het aantal der zich daarin bevindende biljetten.

2. De in artikel 5, zesde lid, genoemde autoriteiten verstrekken tijdig aan het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister de gegevens, door deze voor de uitvoering van het in het eerste lid bepaalde benodigd.

Artikel 55.

De autoriteiten als bedoeld in het zesde lid van artikel 5 dragen zorg dat vóór de aanvang der stemming bij de stembureaux aanwezig zijn de voor die stembureaux bestemde verzegelde pakken als bedoeld in het eerste lid van artikel 54.

Artikel 56.

1. Op het stembiljet zijn aan de éne zijde gedrukt de

lijsten van candidaten, waarover de stemming moet geschieden, met vermelding van haar nummer en gerangschikt in de volgorde der nummers; aan de keerzijde is gestempeld de handtekening van het Hoofd van het Centraal Bevolkingsregister.

2. De verdere inrichting van het stembiljet wordt geregeld bij besluit van de Gouverneur.

Artikel 57.

Vóór acht uur des morgens alvorens iemand tot deelneming aan de stemming wordt toegelaten opent het stembureau tijdig de pakken met stembiljetten, telt de biljetten en sluit de bus na zich overtuigd te hebben, dat zij volkomen ledig is.

Artikel 58.

Behoudens het bepaalde in artikel 42, tweede lid, wordt niemand tot de stemming toegelaten dan die volgens de kiezerslijst bevoegd is tot de keuze mede te werken en in het bezit is van de bij artikel 35 bedoelde kaart.

Artikel 59.

De kiezer overhandigt aan de voorzitter van het stembureau de kaart, vermeld in artikel 35.

Artikel 60.

1. De kiezer ontvangt daarop uit handen van de voorzitter, die daarbij overluid de naam van de kiezer en het nummer waaronder deze op het uittreksel uit de kiezerslijst voorkomt, opleest, het stembiljet, dichtgevouwen naar de zijde waarop de namen der candidaten zijn gesteld.

2. De biljetten mogen niet vroeger en alleen op deze wijze aan de kiezers worden verstrekt.

3. Twee leden van het stembureau houden aantekening van het getal der verstrekte biljetten.

Artikel 61.

1. De kiezer begeeft zich na ontvangst van het stembiljet onverwijld naar een niet in gebruik genomen lessenaar en stemt aldaar door met potlood rood te maken een wit stipje geplaatst in een stemvak voor de naam van de candidaat zijner keuze. Hij vouwt het biljet dicht naar de zijde, waarop de namen der candidaten zijn gesteld en begeeft zich daarmede onmiddellijk naar het stembureau.

2. De voorzitter van het stembureau, na zich, zonder het stembiljet in handen te nemen, overtuigd te hebben dat het aan de buitenzijde de voorgeschreven stempel draagt, doet de kiezer het stembiljet in de stembus steken.

Artikel 62.

Een der leden van het stembureau houdt, door het stellen zijner paraaf naast de naam van de kiezer op het uittreksel uit de kiezerslijst, aantekening, dat de kiezer aan de stemming heeft deelgenomen.

Artikel 63.

Een kiezer kan, wanneer hij zich bij de invulling van zijn biljet vergist, eenmaal een nieuw stembiljet aanvragen, mits het eerst overhandigde door hem wordt teruggegeven.

Artikel 64.

Wanneer blijkt dat een kiezer lichamelijk hulpbehoevend is, kan de voorzitter van het stembureau toestaan, dat hij zich doet bijstaan.

Artikel 65.

1. De kiezer, die na waarschuwing de bij deze landsverordening of de bij besluit van de Gouverneur, ter uitvoering dezer landsverordening, gegeven voorschriften omtrent de stemming niet opvolgt, wordt niet tot de stembus toegelaten, en is verplicht het stembiljet, zo hem dit reeds overhandigd is, terug te geven.

2. De kiezer, die, tot de stembus toegelaten, weigert het stembiljet in de bus te steken, is eveneens verplicht dit terug te geven.

3. De teruggegeven stembiljetten worden door het stembureau onmiddellijk onbruikbaar gemaakt, op de wijze bij besluit van de Gouverneur te bepalen.

Artikel 66.

1. Gedurende de tijd, dat het stembureau zitting houdt, zijn de kiezers bevoegd in het stemlokaal te vertoeven, voor zover de orde daardoor niet wordt verstoord en de voortgang der stemming niet wordt belemmerd.

2. De kiezers verschijnen daar ongewapend, tenzij zij behoren tot de gewapende macht of een wapen bij zich hebben, dat behoort tot hun ambtskleding of bij de kleding, door hen met vergunning van het boven hen gesteld openbaar gezag gedragen.

3. De in het stemlokaal aanwezige kiezers kunnen, zo de stemming niet overeenkomstig de algemene verordeningen geschiedt, bezwaren inbrengen. Hiervan wordt door het stembureau in het proces-verbaal der stemming melding gemaakt.

Artikel 67.

1. De voorzitter van het stembureau is belast met de handhaving der orde in het stemlokaal.

2. Niet dan op zijn vordering en alleen tot bedwang van wanorde, mag enige gewapende macht in het stemlokaal of zijn toegangen worden geplaatst. De burgerlijke en militaire autoriteiten zijn gehouden aan een daartoe door de voorzitter van het stembureau gedane vordering te voldoen.

Artikel 68.

1. Bevindt het stembureau, dat wanorde in het stemlokaal of zijn toegangen de behoorlijke voortgang der stemming onmogelijk maakt, dan wordt dit door de voorzitter verklaard. De stemming wordt daarop aanstonds geschorst en tot de volgende dag des voormiddags te acht uren verdaagd.

2. De stembus wordt onmiddellijk, in tegenwoordigheid der in het stemlokaal aanwezige kiezers, gesloten en verzegeld.

3. Het proces-verbaal der gehouden zitting wordt daarna opgemaakt en evenals de sleutels, de niet gebruikte stembiljetten, de ingeleverde kaarten en het uittreksel uit de kiezerslijst, bedoeld in artikel 62, in afzonderlijke verzegelde pakken gesloten. Van al deze verrichtingen wordt door het stembureau in het proces-verbaal melding gemaakt.

Artikel 69.

1. Onmiddellijk na ondertekening van het in het vorige artikel bedoelde proces-verbaal, wordt dit met de stembus en de verzegelde pakken door de voorzitter van het stembureau aan de autoriteit genoemd in het zesde lid van artikel 5 ter bewaring overgebracht. Deze levert alles op de dag, waarop de stemming wordt hervat, vóór de aanvang der stemming opnieuw aan het stembureau in.

2. Vóór de aanvang der hervatte stemming worden de verzegelde pakken geopend en de stembiljetten opnieuw geteld. Voor die stemming wordt een andere stembus gebezigd.

3. De stemming wordt hervat des voormiddags acht uren en duurt tot des namiddags zes uren.

Artikel 70.

1. Zodra de in artikel 36 of 69 voor de stemming bepaalde tijd verstreken is, wordt dit door de voorzitter van het stembureau aangekondigd en worden alleen de op het ogenblik dezer aankondiging in of aan de deur van het stemlokaal aanwezige kiezers nog tot de stemming toegelaten.

2. Nadat de stemming is afgelopen wordt het aantal kiezers, dat blijkens het aantal ingeleverde kaarten aan de verkiezing heeft deelgenomen, en het aantal der niet gebruikte en der teruggegeven stembiljetten opgemaakt en aan de aanwezige kiezers bekend gemaakt. Daarop wordt het uittreksel uit de kiezerslijst door het stembureau, met opgave van het aantal der daarop gestelde parafen gewaarmerkt en worden dit uittreksel, de niet gebruikte stembiljetten, de teruggegeven stembiljetten en de ingeleverde kaarten, in afzonderlijke verzegelde pakken gesloten.

Artikel 71.

1. Onmiddellijk na de in artikel 70 voorgeschreven bekendmaking en verzegeling wordt de stembus geopend.

2. De stembiljetten worden dooreengemengd, geteld en vergeleken met het getal kiezers, die aan de stemming hebben deelgenomen.

3. Met afwijking van het bepaalde in het eerste lid, kan het stembureau tussen de in artikel 70 voorgeschreven verzegeling en de opening der stembus een tijdruimte laten van ten hoogste een uur, mits het stemlokaal niet verlatende en de stembus onder zijn toezicht houdende.

4. Indien van deze bevoegdheid gebruik is gemaakt, wordt hiervan en van het voldoen aan de daarvoor gestelde voorwaarden aantekening gehouden in het proces-verbaal der stemming.

Artikel 72.

1. De leden van het stembureau openen de stembiljetten en kunnen deze lijstgewijze bijeenvoegen. Zij kunnen zich bij deze werkzaamheden doen bijstaan door plaatsvervangende leden. De voorzitter doet mededeling van het nummer van de lijst waarop, en van de naam van de candidaat, op wie een stem is uitgebracht.

2. De oudste der andere leden van het stembureau ziet het stembiljet na. De beide leden houden aantekening van iedere uitgebrachte stem.

Artikel 73.

1. Van onwaarde zijn andere stembiljetten dan die, welke volgens deze landsverordening en de tot haar uitvoering gegeven voorschriften mogen worden gebruikt.

2. Van onwaarde zijn voorts de stembiljetten:

waarop in geen stemvak het wit stipje rood is gemaakt;

waarop de namen van andere personen dan de candidaten, of waarop andere bijvoegingen geplaatst zijn;

waarop in meer dan één stemvak het wit stipje rood is gemaakt;

waarop de aanwijzing van een candidaat is geschied op een andere wijze, dan is voorgeschreven bij artikel 61;

en de stembiljetten, die een aanduiding van de kiezer bevatten.

3. Onder bijvoegingen worden niet begrepen punten, strepen, vlakken, nagelindrukken, vouwen, scheuren, gaten en vlekken, tenzij deze blijkbaar opzettelijk zijn aangebracht.

4. Het stembureau beslist over de waarde van het stembiljet, terstond nadat de voorzitter daarvan inzage heeft genomen.

5. De voorzitter maakt de redenen van ongeldigverklaring en van twijfel en de beslissing onmiddellijk bekend. Indien een der in de zaal aanwezige kiezers dit verlangt, moet het biljet worden vertoond. Van een en ander geschiedt aantekening in het proces-verbaal der stemming.

Artikel 74.

Terstond nadat alle stembiljetten zijn geopend en de daarop uitgebrachte stemmen opgenomen, maakt de voorzitter van het stembureau ten aanzien van iedere lijst bekend zowel het aantal der op iedere candidaat uitgebrachte stemmen als het gezamenlijk aantal uitgebrachte stemmen.

Artikel 75.

1. Daarop worden de geopende, zowel de geldige als de van onwaarde verklaarde stembiljetten, elk soort afzonderlijk, in één of meer verzegelde pakken gesloten.

2. De verzegeling in de artikelen 68, 70 en in dit artikel voorgeschreven, wordt geregeld bij besluit van de Gouverneur.

3. Door de in het lokaal aanwezige kiezers kunnen bezwaren worden ingebracht.

4. Vervolgens wordt aanstonds proces-verbaal opgemaakt van de gehouden stemming. Hierin worden ook de ingebrachte bezwaren vermeld.

Artikel 76.

Het proces-verbaal der stemming wordt door alle leden van het stembureau getekend. Het wordt met de verzegelde

pakken, in de artikelen 70 en 75 bedoeld, door een door de voorzitter aan te wijzen lid van het stembureau naar de voorzitter van het hoofdstembureau overgebracht.

Artikel 77.

1. Het hoofdstembureau houdt op de tweede dag na die der stemming des voormiddags te tien uren een zitting.

2. De artikelen 66, eerste en tweede lid en 67 zijn van toepassing.

Artikel 78.

1. Het hoofdstembureau stelt in de bij artikel 77 voorgeschreven zitting ten aanzien van iedere lijst vast:

a. het aantal stemmen op ieder der candidaten uitgebracht;

b. de som van de aantallen stemmen, bedoeld onder a. Deze som wordt in deze landsverordening stemcijfer genoemd.

2. De voorzitter maakt de aldus verkregen uitkomsten bekend.

3. Door de in het lokaal aanwezige kiezers kunnen bezwaren worden ingebracht.

4. Zij worden in het proces-verbaal der zitting opgenomen.

Artikel 79.

1. Het hoofdstembureau kan, hetzij ambtshalve, hetzij naar aanleiding van een met opgave van redenen gedaan verzoek van een of meer kiezers een nieuwe opneming van stembiljetten, zowel uit alle, als uit een of meer stemdistricten bevelen.

2. Het neemt daartoe een met redenen omkleed besluit. Het gaat alsdan onmiddellijk tot deze opneming over. Het is bevoegd daartoe de verzegelde pakken te openen en de inhoud te vergelijken met de processen-verbaal der stembureaux.

3. Bij deze opneming worden de voorschriften gevolgd der artikelen 70—76, eerste zinsnede.

Artikel 80.

1. Het proces-verbaal der zitting van het hoofdstem-

bureau, in artikel 77 bedoeld, met de processen-verbaal der stembureaux en de overeenkomstig de artikelen 70 en 75 verzegelde pakken blijven berusten onder de voorzitter.

2. Hij doet terstond het proces-verbaal der zitting van het hoofdstembureau ten burele van het bevolkingsregister voor een ieder ter inzage nederleggen.

3. Hij doet afschrift van het proces-verbaal der zitting van het hoofdstembureau en van de processen-verbaal der stembureaux toekomen aan de Staten.

4. Hij vernietigt, nadat het hoofdstembureau de uitslag der verkiezing heeft vastgesteld en over de toelating der gekozenen is beslist, de verzegelde pakken.

5. Na afloop van de tijd waarvoor de verkiezing is geschied, vernietigt hij de processen-verbaal der stembureaux.

6. Van deze vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

§ 4. Van de vaststelling van de uitslag der verkiezing.

Artikel 81.

1. Indien geen lijsten van candidaten zijn ingeleverd, of op de ingeleverde lijsten niet zoveel candidaten voorkomen als plaatsen te vervullen zijn, verklaart de voorzitter van het hoofdstembureau, zodra de tijd, bepaald in artikel 15, eerste lid, is verstreken, dat niemand is gekozen.

2. De voorzitter maakt hiervan onmiddellijk procesverbaal op, dat wordt openbaar gemaakt door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister.

3. Binnen veertien dagen na de dagtekening van het proces-verbaal heeft, op de door de Gouverneur te bepalen dag, opnieuw de candidaatstelling plaats.

Artikel 82.

1. Indien, tengevolge van het ongeldig verklaren van candidatenlijsten of het daarvan schrappen van candidaten, geen geldige lijst overblijft, of op de geldige lijsten te zamen minder candidaten voorkomen dan plaatsen te vervullen zijn,

verklaart het hoofdstembureau, zodra de termijn van beroep, bepaald in artikel 25, eerste lid, is verstreken, of in geval van beroep, zodra de beslissing van de rechter ingevolge artikel 27, tweede lid, aan het bureau is medegedeeld, dat niemand is gekozen.

2. Het hoofdstembureau maakt van een en ander onmiddellijk proces-verbaal op, dat wordt openbaar gemaakt door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister.

3. Artikel 81, derde lid, is van toepassing.

Artikel 83.

1. Indien op de candidatenlijst of -lijsten evenveel candidaten voorkomen als plaatsen te vervullen zijn, verklaart het hoofdstembureau alle candidaten gekozen, zodra de termijn van beroep, bepaad in artikel 25, eerste lid, is verstreken, of in geval van beroep, zodra de beslissing van de rechter ingevolge artikel 27, tweede lid, aan het bureau is medegedeeld.

2. Is slechts één lijst ingeleverd en komen daarop meer candidaten voor dan plaatsen te vervullen zijn, dan verklaart het hoofdstembureau, zodra de in het eerste lid bedoelde termijn is verstreken, of de daar bedoelde beslissing aan het bureau is medegedeeld, zovele van de candidaten gekozen, in de volgorde waarin zij op de lijst voorkomen, als plaatsen te vervullen zijn.

3. Artikel 82, tweede lid, is van toepassing. Van de nederlegging van het proces-verbaal geschiedt tegelijk openbare kennisgeving.

Artikel 84.

Zo spoedig mogelijk na de in artikel 77 bedoelde zitting stelt het hoofdstembureau de uitslag der verkiezing vast bij een besluit, waarvan de vorm wordt vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

Artikel 85.

1. In de kieskringen Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten wordt de te vervullen plaats toegekend aan de lijst met het

hoogste stemcijfer. Is het hoogste stemcijfer door een of meer lijsten behaald, dan beslist het lot aan welke dier lijsten de plaats wordt toegekend.

2. Ter vervulling van de aan de lijst toegekende plaats is gekozen de candidaat, die de meeste stemmen heeft behaald.

3. Voorzover candidaten een gelijk aantal stemmen hebben verkregen, beslist de volgorde der lijst.

Artikel 86.

Het hoofdstembureau rangschikt de candidaten voorkomende op de lijst waaraan ingevolge artikel 85 de plaats is toegekend, zodanig, dat bovenaan komt te staan de candidaat, die is gekozen en daarna volgen de overige candidaten in de volgorde van het door ieder van hen verkregen aantal stemmen. Het laatste lid van het voorgaande artikel is hierbij van toepassing.

Artikel 87.

1. Het hoofdstembureau in de kieskringen Aruba, Bonaire en Curaçao deelt de som der stemcijfers van alle lijsten door het aantal te vervullen plaatsen.

2. Het aldus verkregen quotient wordt in deze landsverordening kiesdeler genoemd.

3. Even zovele malen als de kiesdeler is begrepen in het stemcijfer ener lijst, wordt aan die lijst een der te vervullen plaatsen toegekend.

Artikel 88.

Is de som van de uitkomsten, die zijn verkregen door de deling van de kiesdeler in het stemcijfer van ieder der lijsten, kleiner dan het aantal der te vervullen plaatsen, dan wordt artikel 89 toegepast.

Artikel 89.

Van de nog te vervullen plaatsen wordt achtereenvolgens een toegekend aan de lijst, die na toekenning der plaats het grootste gemiddelde aantal stemmen per toegekende plaats zou

aanwijzen. Indien twee of meer dezer gemiddelden gelijk zijn, beslist zo nodig het lot.

Artikel 90.

Indien door toepassing der voorafgaande bepalingen aan een lijst één of meer plaatsen zouden moeten worden toegekend boven het aantal harer candidaten, worden de overblijvende plaats of plaatsen aan één of meer der andere lijsten toegekend, door voortzetting van de toepassing van artikel 89.

Artikel 91.

1. Ter vervulling van de aan iedere lijst ingevolge de artikelen 87 tot en met 90 toegekende plaatsen zijn gekozen de candidaten der lijst, die het aantal stemmen hebben verkregen, gelijk aan de lijstkiesdeler. De lijstkiesdeler is gelijk aan het quotient, dat verkregen wordt bij deling van het stemcijfer der lijst door het aantal plaatsen aan de lijst toegekend.

2. Ter bepaling van het aantal stemmen, door ieder van de op een lijst geplaatste candidaten verkregen, worden allereerst de stemmen, die boven het aan de lijstkiesdeler gelijk aantal op een candidaat of op candidaten der lijst zijn uitgebracht, overgedragen op de candidaten der lijst, op wie een aantal stemmen kleiner dan de lijstkiesdeler of geen stem is uitgebracht, in dier voege, dat, voor zover het aantal over te dragen stemmen dit toelaat, aan ieder van deze candidaten in de volgorde, waarin zij op de lijst voorkomen, zoveel van die stemmen worden toegekend, als het aantal der op hen uitgebrachte stemmen minder bedraagt dan de lijstkiesdeler. Overgedragen stemmen worden geacht uitgebracht te zijn op de candidaat, op wie zij overgedragen zijn.

Artikel 92.

1. Hebben minder candidaten ener lijst dan plaatsen aan die lijst zijn toegekend het aantal stemmen gelijk aan de lijstkiesdeler verkregen, dan zijn, ter vervulling van de overblijvende plaatsen, diegenen van de overige candidaten der lijst gekozen, die de meeste stemmen hebben verkregen, voorzover die candidaten een aantal stemmen hebben verkregen groter

dan de helft van de lijstkiesdeler. Hebben minder candidaten dan aldus plaatsen zijn te vervullen een aantal stemmen verkregen groter dan de helft van de lijstkiesdeler, dan worden de alsnog te vervullen plaatsen toegekend aan de in de volgorde hoogst geplaatste nog niet gekozen candidaten der lijst.

2. Heeft geen enkele candidaat ener lijst het aantal stemmen gelijk aan de lijstkiesdeler verkregen, dan zijn, ter vervulling van de aan die lijst toegekende plaatsen, diegenen van de candidaten der lijst gekozen, die de meeste stemmen hebben verkregen, voorzover die candidaten een aantal stemmen hebben verkregen groter dan de helft van de lijstkiesdeler. Hebben minder candidaten dan plaatsen zijn te vervullen een aantal stemmen verkregen groter dan de helft van de lijstkiesdeler, dan worden de alsnog te vervullen plaatsen toegekend aan de in de volgorde hoogst geplaatste nog niet gekozen candidaten der lijst.

3. Voor zover candidaten een gelijk aantal stemmen verkregen, beslist de volgorde der lijst.

Artikel 93.

Is bij de vaststelling van de uitslag der verkiezing een candidaat overleden, dan wordt voor de toepassing van de artikelen 83, 85, 86. 91, eerste lid, 92 en 94 zijn naam buiten rekening gelaten.

Artikel 94.

1. Het hoofdstembureau in de kieskringen Aruba, Bonaire en Curaçao rangschikt ten aanzien van iedere lijst de daarop voorkomende candidaten in zodanige volgorde, dat bovenaan komen te staan de candidaten, die het aantal stemmen vereist om gekozen te zijn hebben verkregen, in de volgorde van de lijst, en daarna de overige candidaten.

2. De candidaten, welke niet het aantal stemmen vereist om gekozen te zijn hebben verkregen, worden zodanig gerangschikt, dat eerst komen, in de volgorde van het door ieder van hen verkregen aantal stemmen, de candidaten, die een aantal stemmen verkregen groter dan de helft van de lijstkiesdeler, en daarna de overige in de volgorde van de lijst.

3. Voor zover candidaten een gelijk aantal stemmen hebben verkregen, beslist de volgorde der lijst.

Artikel 95.

De voorzitter van het hoofdstembureau maakt de uitslag der verkiezing zo spoedig mogelijk bekend in een zitting, ten aanzien waarvan van toepassing zijn de artikelen 66, eerste en tweede lid, 67 en 78 derde en vierde lid.

Artikel 96.

De vorm en de inrichting der ingevolge de artikelen 68, 75, 78, 81, 82, 83, 95 en 107 op te maken processen-verbaal en van de ingevolge de artikelen 101, 108 en 113 op te maken besluiten, worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur.

Artikel 97.

1. De besluiten, waarbij de uitslag der verkiezing is vastgesteld, worden openbaar gemaakt door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst, en nederlegging ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister.
2. Van de nederlegging geschiedt tegelijk openbare kennisgeving.

Artikel 98.

De voorzitter van het hoofdstembureau doet afschrift van de vaststelling van de uitslag der verkiezing en van het proces-verbaal als bedoeld in de artikelen 81, 82 en 83, alsmede van het proces-verbaal der zitting, bedoeld in artikel 95, toekomen aan de Staten.

Artikel 99.

1. De voorzitter van het hoofdstembureau geeft de gekozene binnen drie dagen na de vaststelling van de uitslag der verkiezing kennis van zijn verkiezing bij aangetekende en door de voorzitter ondertekende brief, die wordt geadresseerd

aan de woonplaats vermeld bij de candidaatstelling. Wordt ter plaatse geen post bezorgd, dan doet de voorzitter van het hoofdstembureau de brief aan de gekozene uitreiken tegen bewijs van ontvangst.

2. Is die woonplaats buiten het eiland alwaar het hoofdstembureau is gevestigd, dan geschiedt de kennisgeving telegraphisch.

3. In de in het eerste en tweede lid bedoelde kennisgeving vestigt de voorzitter van het hoofdstembureau de aandacht van de gekozene op de inhoud van de artikelen 99, 100, 102 en 103. Aan de voet van de in het eerste lid bedoelde kennisgeving wordt de tekst dezer artikelen opgenomen.

Artikel 100.

1. De gekozene geeft binnen vijf dagen na het bekomen van de kennisgeving een gedagtekend bewijs van ontvangst daarvan af.

2. Binnen vier weken na de termijn in het eerste lid van het vorig artikel gesteld, moet bij de voorzitter van het hoofdstembureau van de gekozene bij brief of telegraphisch mededeling zijn ontvangen of hij de verkiezing aanneemt. Hij wordt, laat hij die tijd zonder deze mededeling voorbijgaan, geacht de verkiezing niet aan te nemen.

3. Hij die door meer dan een hoofdstembureau is gekozen verklaard, mag slechts een dier verkiezingen aannemen.

4. De voorzitter geeft van de ontvangst van de mededeling onverwijld bericht aan de gekozene en aan de Staten.

5. Dit bericht en de kennisgeving voorgeschreven in het vorig artikel strekken de gekozene tot geloofsbrief.

Artikel 101.

1. Wanneer een gekozene zijn verkiezing niet aanneemt, bericht de voorzitter van het hoofdstembureau dit aan de Staten en verklaart hij bij een door hem te nemen met redenen omkleed besluit, binnen acht dagen na de ontvangst van de in artikel 100, tweede lid, bedoelde mededeling of na het verstrijken van de daarin gestelde termijn, in plaats van hem, die de benoeming niet heeft aangenomen, gekozen de candidaat, die voorkomt op de lijst, waarop hij, die de verkiezing niet heeft

aangenomen, is gekozen en die naar de volgorde, vastgesteld overeenkomstig artikel 86 of 94, of indien artikel 83, tweede lid, toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der candidaten op de lijst, voor verkiezing in aanmerking komt. Daarbij wordt buiten rekening gelaten de naam van de candidaat, die is overleden, die lid van de Staten is of als zodanig benoemd is of verkozen verklaard, terwijl over zijn toelating als lid nog niet is beslist, of van wie door het hoofdstembureau een schriftelijke mededeling is ontvangen, dat hij voor verkiezing niet in aanmerking wenst te komen, alsmede, in de gevallen, waarin een candidaat verkozen verklaard werd ter vervulling van een plaats krachtens het bepaalde in de artikelen 108 en 113, de naam van de niet toegelatene of van het uitvallend lid.

2. Indien ook de candidaat, die verkozen verklaard is in de plaats van hem, die zijn verkiezing niet heeft aangenomen, de verkiezing niet aanneemt, wordt mede buiten rekening gelaten de naam van de eerstgekozen candidaat, en, of bij verdere toepassing van het vorige lid, bovendien de naam van iedere volgende gekozen candidaat, die zijn verkiezing niet heeft aangenomen.

3. De voorzitter van het hoofdstembureau maakt het besluit openbaar door opneming in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst en doet een afschrift van dat besluit toekomen aan de Staten.

§ 5. Van het onderzoek der geloofsbrieven en de toelating der gekozen Statenleden.

Artikel 102.

De tot lid der Staten gekozene legt, indien hij niet reeds eerder tot lid van de Staten is toegelaten, over een uittreksel uit de geboorteregisters, bij gebreke daarvan, een akte van bekendheid, waaruit tijd en plaats zijner geboorte blijken.

Artikel 103.

1. De geloofsbrief moet door de gekozene binnen twee maanden, na ontbinding der Staten binnen één maand na de dagtekening van de kennisgeving, bedoeld in artikel 99, bij de Staten worden ingezonden.

2. Is de geloofsbrief niet binnen de in het vorige lid bepaalde termijn ingezonden, dan wordt de plaats geacht op de eerste dag na afloop van die termijn opnieuw te zijn opengevallen.

Artikel 104.

Het onderzoek der geloofsbrieven strekt zich niet uit tot de geldigheid van de lijsten, zoals zij door het hoofdstembureau zijn openbaar gemaakt.

Artikel 105.

De ongeldigheid van de stemming in één of meer stemdistricten of een onjuistheid in de vaststelling van de uitslag der verkiezing staat niet in de weg aan de toelating van de leden, op wier verkiezing de ongeldigheid of onjuistheid geen invloed kan hebben gehad, en, in geval van ongeldigheid van stemming, de nieuwe stemming geen invloed kan hebben.

Artikel 106.

1. Indien de Staten besluiten tot niet toelating van één of meer leden wegens de ongeldigheid van de stemming in één of meer stemdistricten, geschiedt binnen een maand, op de door de Gouverneur te bepalen dag, in die districten een nieuwe stemming en wordt de uitslag der verkiezing opnieuw vastgesteld.

2. Bij deze vaststelling blijft hij, die reeds als lid der Staten is toegelaten, gekozen verklaard, ook indien mocht blijken, dat dit ten onrechte is geschied. Tegenover hem valt dan af de candidaat, die, indien de toegelatene niet gekozen ware verklaard, gekozen zou zijn.

Artikel 107.

1. Indien de Staten besluiten tot niet toelating van één of meer leden wegens de onjuistheid van de vaststelling van de uitslag der verkiezing, stelt het hoofdstembureau hetwelk die uitslag heeft vastgesteld, in een zitting, te houden binnen veertien dagen na de ontvangst van de kennisgeving in artikel 109 bedoeld, de uitslag, voor zover nodig, opnieuw vast, met inachtneming van de beslissing der Staten.

2. Dag en uur der zitting worden vooraf bekendgemaakt.

3. De artikelen 66, eerste en tweede lid, 67 en 78, derde en vierde lid, 97 en 106, tweede lid, zijn van toepassing.

4. De voorzitter van het hoofdstembureau doet een afschrift van het proces-verbaal der zitting toekomen aan de Staten.

Artikel 108.

1. Indien de Staten besluiten tot niet toelating van een gekozene op grond, dat hij niet voldoet aan de vereisten voor het lidmaatschap, verklaart de voorzitter van het hoofdstembureau dat de niet toegelatene heeft gekozen verklaard, bij een door hem te nemen, met redenen omkleed besluit, binnen acht dagen na de ontvangst van de kennisgeving, in artikel 109 bedoeld, in de plaats van de niet toegelatene, gekozen de candidaat die voorkomt op de lijst, waarop de niet toegelatene is gekozen, en die, naar de volgorde vastgesteld overeenkomstig artikel 86 of artikel 94, of indien artikel 83, tweede lid, toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der candidaten op de lijst, voor verkiezing in aanmerking komt.

2. Artikel 101, eerste lid, tweede volzin, en derde lid, is van toepassing.

Artikel 109.

1. Van de besluiten der Staten bedoeld in artikel 106 geeft de Griffier der Staten onverwijld kennis aan de Gouverneur, van die bedoeld in de artikelen 107 en 108 aan de voorzitter van het betrokken hoofdstembureau.

2. Indien het geval bedoeld in artikel 83 der Curaçaose Staatsregeling zich voordoet is artikel 108 van overeenkomstige toepassing.

§ 6. **Van het vervullen van tussentijdse vacatures.**

Artikel 110.

De Gouverneur geeft van de inzending van het ontslag door een lid der Staten kennis aan de voorzitter van het hoofdstembureau, hetwelk de betrokkene heeft gekozen verklaard.

Artikel 111.

1. Een lid der Staten, wiens lidmaatschap ingevolge artikel 88, derde lid, der Curaçaose Staatsregeling is vervallen, geeft hiervan kennis aan de Gouverneur.

2. Bij ontvangst dezer kennisgeving handelt de Gouverneur overeenkomstig het bepaalde in artikel 110.

Artikel 112.

1. Indien de in artikel 111, eerste lid, bedoelde kennisgeving niet is gedaan en de Gouverneur evenwel van oordeel is, dat het aldaar bedoelde geval zich voordoet, waarschuwt hij de belanghebbende. Indien de woonplaats en werkelijke verblijfplaats van de belanghebbende onbekend zijn, wordt deze waarschuwing opgenomen in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst.

2. Het staat de belanghebbende vrij de zaak binnen veertien dagen, of, indien de waarschuwing wordt opgenomen in het blad, waarin van gouvernementswege de officiële berichten worden geplaatst, binnen drie weken, aan de beslissing der Staten te onderwerpen. Deze termijn begint te lopen, hetzij op de dag na verzending der waarschuwing, hetzij op de dag na plaatsing ervan in vorenbedoeld blad.

3. Artikel 110 is van overeenkomstige toepassing zodra de termijn in het tweede lid gesteld is verstreken of, indien de zaak aan de Staten is onderworpen, zodra de Staten hebben beslist dat het geval bedoeld in artikel 88, derde lid, der Curaçaose Staatsregeling zich voordoet.

Artikel 113.

1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 101 en 108, doet de Griffier der Staten, wanneer buiten periodieke aftreding een plaats in de Staten openvalt, binnen veertien dagen nadat dit te zijner kennis is gekomen, hiervan mededeling aan de voorzitter van het betrokken hoofdstembureau. Deze kennisgeving geschiedt niet in de gevallen bedoeld in artikel 88 der Curaçaose Staatsregeling.

2. Binnen acht dagen na de ontvangst ener mededeling als in het vorig lid bedoeld of na de ontvangst van een kennis-

geving als in artikel 110 bedoeld, verklaart de voorzitter van het hoofdstembureau bij een door hem te nemen met redenen omkleed besluit, ter vervulling van de plaats, gekozen de candidaat, die voorkomt op de lijst waarop het uitvallend lid is gekozen, en die, naar de volgorde vastgesteld overeenkomstig artikel 86 of artikel 94, of indien artikel 83, tweede lid, toepassing heeft gevonden, naar de volgorde der candidaten op de lijst, voor verkiezing in aanmerking komt.

3. Artikel 101, eerste lid, tweede volzin, en derde lid, is van toepassing.

Artikel 114.

Het onderzoek van de geloofsbrief van hem die is gekozen verklaard ingevolge de artikelen 101, 107, 108 en 113, strekt zich niet uit tot punten rakende de geldigheid der stemming.

STRAFBEPALINGEN.

Artikel 115.

1. Hij die een lijst, als bedoeld in artikel 15, inlevert, wetende dat zij voorzien is van handtekeningen van personen, die niet bevoegd zijn tot deelneming aan de verkiezing, terwijl zonder die handtekening geen voldoende aantal voor een geldige lijst overblijven, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden of een geldboete van ten hoogste honderd twintig gulden.

2. Met gelijke straf wordt gestraft hij, die wetende dat hij niet bevoegd is tot deelneming aan de verkiezing, een voor die inlevering bestemde lijst, als bedoeld bij artikel 15, heeft ondertekend.

Artikel 116.

Hij die bij een verkiezing als gemachtigde stemt voor een persoon, wetende dat deze overleden is, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste een maand of geldboete van ten hoogste duizend gulden.

Artikel 117.

Overtreding van artikel 37 dezer landsverordening wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste veertien dagen of geldboete van ten hoogste vijf en zeventig gulden.

Artikel 118.

De voorzitter, de leden en de ter vervanging opgeroepen plaatsvervangende leden van het stembureau, die gedurende de zitting buiten noodzaak afwezig zijn, worden gestraft met een geldboete van ten hoogste honderd gulden.

Artikel 119.

De kiezer die niet voldoet aan de bij artikel 65 opgelegde verplichting tot teruggave van het stembiljet, wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste drie honderd gulden of hechtenis van ten hoogste twaalf dagen.

Artikel 120.

De in artikel 115 bedoelde strafbare feiten worden als misdrijven, die in de artikelen 116, 117, 118 en 119 bedoeld, worden als overtredingen beschouwd.

SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN.

Artikel 121.

1. Wanneer de in deze landsverordening bepaalde verrichtingen op een Zondag of daarmede gelijkgestelde feestdag mochten vallen of de daarin gestelde termijnen op een Zondag of daarmede gelijkgestelde feestdagen mochten aflopen, treedt de eerstvolgende dag, geen Zondag of daarmede gelijkgestelde feestdag zijnde, daarvoor in de plaats.

2. Voor zover de bepaling van de tijd voor die verrichtingen aan het openbaar gezag is opgedragen, worden daarvoor geen Zondagen of daarmede gelijkgestelde feestdagen aangewezen.

3. Met de Zondag worden ten deze gelijkgesteld: Nieuwjaarsdag, Goede Vrijdag, christelijke Tweede Paasdag, de Nationale Feestdag (5 Mei), de tweede Dinsdag der Maand Mei, Hemelvaartsdag, christelijke Tweede Pinksterdag, de beide Kerstdagen, Maria Hemelvaart, Grote Verzoendag, Hervormingsdag, Allerheiligen en de verjaardag des Konings.

Artikel 122.

Verzoekschriften, beslissingen, uitspraken, kennisgevingen en alle andere stukken ingevolge deze landsverordening opgemaakt of ingediend, zijn vrij van zegelkosten en van andere rechten of heffingen.

Artikel 123.

Deze landsverordening kan worden aangehaald onder de titel van „Kiesreglement".

TEKST *van de artikelen 135 en 136 der landsverordening van de 21ste December 1938, houdende nadere regeling van het kiesrecht en de wijze van verkiezing van de Staten (P. B. 1938, no. 115):*

Artikel 135.

Deze landsverordening treedt in werking:

voorzoveel de artikelen 135 en 136 betreft, met ingang van 1 Januari 1939;

voorzoveel de artikelen 1 tot en met 134 betreft, met ingang van 1 December 1940.

Artikel 136.

1. Het Curaçaos Kiesreglement 1937 wordt gewijzigd als volgt:

a. in artikel 10, eerste lid onder 1o. en 16, tweede lid, worden in plaats van de woorden „ten minste twaalf honderd gulden" gelezen de woorden „ten minste negen honderd gulden";

b. artikel 10, eerste lid onder 3o. wordt nader gelezen als

volgt: „een ontwikkeling bezitten, welke overeenkomt met die „welke wordt verkregen bij het met goed gevolg doorlopen van „zes leerjaren ener school voor lager onderwijs in dit gebieds-„deel gevestigd".

2. Het besluit van de 14de Juli 1937 (P.B. 1937, no. 68) vervalt.

3. Op grond van het aldus gewijzigd Curaçaos Kiesreglement 1937 worden alleen vervuld tussentijdse vacatures in de door verkiezing vervulde plaatsen van Statenleden, welke in 1937 zijn gekozen. Overeenkomstig dat Kiesreglement wordt voor de laatste maal de kiezerslijst opgemaakt in het jaar 1940.

4. Het Curaçaos Kiesreglement 1937 vervalt op de 1ste April 1942.

TEKST *van artikel 2 der landsverordening van de 16de October 1948 tot wijziging en aanvulling van het Kiesreglement (P. B. 1948, no. 113):*

Artikel 2.

1. Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die harer afkondiging.

2. De vervulling van tussentijdse vacatures in de thans zitting hebbende Staten geschiedt volgens de bepalingen van het Kiesreglement, zoals dit luidde vóór de daarin bij deze landsverordening gebrachte wijzigingen.

3. De kiezerslijst volgens de bepalingen van het bij deze landsverordening gewijzigde Kiesreglement wordt voor het eerst vastgesteld voor het jaar 1948. De Gouverneur is bevoegd bij besluit de daarvoor vereiste voorzieningen te treffen, met afwijking voor zoveel nodig van bij het Kiesreglement voor verrichtingen met betrekking tot de vaststelling der kiezerslijst bepaalde tijdstippen of termijnen.

4. De voor het jaar 1948 vastgestelde kiezerslijst, zoals deze tengevolge van rechterlijke uitspraken al dan niet is aangevuld of verbeterd, blijft van kracht tot 1 Juni 1949.

5. Voor de ter voldoening aan het bepaalde in het eerste lid van artikel II van de wet van 21 Mei 1948, houdende wijziging van de Curaçaose Staatsregeling (Stbl. no. I 195), op de voet van het gewijzigde Kiesreglement te houden verkiezingen bepaalt de Gouverneur de dag der candidaatstelling.

A° 1948 N° 127



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 27ste October 1948, houdende bijzondere voorzieningen voor de vaststelling van de kiezerslijst voor het jaar 1948 en bepaling van de dag van candidaatstelling voor de in 1949 te houden verkiezingen.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2 van de landsverordening van de 16de October 1948 (P.B. 1948, no. 113) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Voor de vaststelling van de kiezerslijst voor het jaar 1948 gelden, in afwijking van het in het Kiesreglement bepaalde, de volgende bijzondere voorzieningen:

a. het verzoekschrift, bedoeld in het vijfde lid van artikel 5 van het Kiesreglement, kan worden ingediend tot en met 15 November 1948;

b. de opgave, bedoeld bij artikel 6 van het Kiesreglement, wordt door de Procureur-Generaal aan de daargenoemde autoriteiten toegezonden vóór 15 November 1948;

c. in afwijking in zoverre van het bepaalde in artikel 7 van het Kiesreglement wordt de Kiezerslijst vastgesteld op 30 November 1948 en van 1 December tot en met 20 December 1948 ter inzage neergelegd;

d. aanvulling en verbetering der kiezerslijst, als bedoeld in artikel 8, eerste lid, van het Kiesreglement, kan worden gevraagd tot en met 15 December 1948;

e. in afwijking in zoverre van het bepaalde in het derde lid van artikel 8 van het Kiesreglement worden de verzoeken om aanvulling of verbetering der kiezerslijst ter inzage neergelegd tot en met 20 December 1948;

f. de tegenspraak, als bedoeld in het vierde lid van artikel 8 van het Kiesreglement, moet worden ingediend uiterlijk 20 December 1948;

g. in afwijking in zoverre van het bepaalde in het zesde lid van artikel 8 van het Kiesreglement doet de rechter uiterlijk 20 Januari 1949 uitspraak;

h. de kennisgeving, bedoeld in het eerste lid van artikel 9 van het Kiesreglement, wordt door de griffier gedaan uiterlijk 24 Januari 1949.

Artikel 2.

De candidaatstelling voor de ter voldoening aan het bepaalde in het eerste lid van Artikel II van de wet van 21 Mei 1948, houdende wijziging van de Curaçaose Staatsregeling (Stbl. no. I 195), op de voet van het gewijzigde Kiesreglement te houden verkiezingen wordt gehouden op 1 Februari 1949.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 27ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeeen Bestuur,
A. MULLER.

L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

Artikel 3.

Dit Besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 27ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER. L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 128

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 27ste October 1948 tot wijziging en aanvulling van het besluit van 3 December 1908 (P.B. 1908, no. 68), ter uitvoering van de Zegelverordening 1908 (P.B. 1908, no. 52).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van de Zegelverordening 1908 (P.B. 1908, no. 52) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het besluit van 3 December 1908 (P.B. 1908, no. 68), ter uitvoering van de Zegelverordening 1908 (P. B. 1908, no. 52), zoals gewijzigd, laatstelijk bij besluit van de 12de Juni 1942 (P. B. 1942, no. 109), wordt gewijzigd en aangevuld als volgt:

1. In artikel 1a, eerste alinea, worden de woorden

„uitsluitend ten kantore van den koloniaal Ontvanger op Curaçao" vervangen door: „op het kantoor van de Ontvanger van Curaçao of van de Ontvanger van Aruba".

2. In artikel 1b, tweede alinea, worden de woorden „den koloniaal Ontvanger op Curaçao" vervangen door: „de Ontvanger van Curaçao of van de Ontvanger van Aruba".

3. In artikel 1c worden de woorden: „den Koloniaal Ontvanger" vervangen door: „de Ontvanger van Curaçao of van de Ontvanger van Aruba".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 27ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Betuur,
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948



N° 129

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van de 19de October 1948, houdende een nieuwe organisatie van de politie in de Nederlandse Antillen.*

IN NAAM DER KONINGIN!

MR. F. A. JAS,

BIJ PROCLAMATIE VAN 18 OCTOBER 1948 (P. B. 1948, No. 114) MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de politie in de Nederlandse Antillen te reorganiseren;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De politie in de Nederlandse Antillen is — onverminderd de bevoegdheden bij wettelijke regelingen aan andere

ambtenaren toegekend — belast met de handhaving der openbare orde en veiligheid, de bescherming van personen en goederen, waaronder begrepen de brandweer, en de handhaving van de wettelijke regelingen.

Artikel 2.

1. De Procureur-Generaal oefent als Hoofd der Politie in de Nederlandse Antillen het gezag uit over de politie.

2. De Plaatselijke Hoofden der Politie voeren, met inachtneming der aanwijzingen van de Procureur-Generaal, in hun ressort de algemene leiding over de politie. Het betreffend personeel staat hiertoe onder hun directe bevelen, behoudens het bepaalde in artikel 6 lid 2.

3. De Hoofd-Commissaris voert, met inachtneming der aanwijzingen van de Procureur-Generaal, de leiding en het beheer over het politiekorps.

Hij wordt bij belet of ontstentenis vervangen door de oudste Commissaris naar anciënniteit, tenzij de Procureur-Generaal een andere Commissaris aanwijst.

Artikel 3.

1. De Gouverneur benoemt, schorst en ontslaat het personeel der politie op voordracht van de Procureur-Generaal.

2. De Gouverneur kan buitengewone agenten van politie aanstellen en van deze functie ontheffen volgens bij besluit te stellen algemene regelen.

Artikel 4.

De Gouverneur stelt op voordracht van de Procureur-

Generaal bij besluit algemene regelen vast ten aanzien van:

a. de eisen van benoembaarheid;

b. de verdere opleiding;

c. de tucht;

d. de geneeskundige keuring en controle van het personeel.

Artikel 5.

1. De Procureur-Generaal stelt een instructie vast, waarin de verplichtingen en bevoegdheden van de Hoofd-Commissaris worden omschreven.

2. De Procureur-Generaal stelt bij beschikking algemene regelen vast ten aanzien van de werving, kleding, wapening en overige uitrusting alsmede van de huisvesting van het personeel.

3. Hij stelt tevens de ranglijst van de verschillende rangen vast.

Artikel 6.

1. Het politiepersoneel wordt ingedeeld in vier groepen, welke onderscheidenlijk, onverminderd de algemene taak der politie, in het bijzonder worden belast met:

a. de algemene dienst, omvattende de administratieve en technische diensten;

b. de veldpolitie, de straat- en verkeersdienst, alsmede de brandweer;

c. de recherche, omvattende de algemene recherche, de justitiele recherche de technische opsporingsdienst en de zeden- en kinderpolitie;

voorts met de havenpolitie, de vreemdelingendienst en de paspoortencontrole;

d. het handhaven der orde op de openbare terecht-

zittingen, het doen van andere diensten bij de gerechten, het transport van gevangenen, verdachten en krankzinnigen, het betekenen van gerechterlijke stukken en de executie van gerechtelijke uitspraken.

2. Het personeel genoemd in lid 1 sub d. staat onder de directe bevelen van de Procureur-Generaal.

Artikel 7.

De onderscheiden rangen bij de politie zijn:

voor het hogere personeel:

Hoofd-Commissaris
Commissaris
Hoofdinspecteur
Inspecteur
Adjunct-Inspecteur

voor het lagere personeel:

Onder-Inspecteur 1e klasse
Onder-Inspecteur
Hoofdagent
Agent 1e klasse
Agent 2e klasse
Agent 3e klasse
Adspirant-agent.

Artikel 8.

De Plaatselijke Hoofden der Politie en het politiepersoneel zijn verplicht ten spoedigste gevolg te geven of te doen geven aan vorderingen, opdrachten of aanwijzingen

van de daartoe bevoegde autoriteiten en ambtenaren, welke zijn gegrond op wettelijke regelingen en moeten worden uitgevoerd door een hulp-officier van justitie, een ambtenaar belast met het opsporen van strafbare feiten of een dienaar van de openbare macht.

Artikel 9.

1. De Plaatselijke Hoofden der Politie, de Hoofd-Commissaris en de overige politieambtenaren, alsmede de buitengewone agenten van politie, leggen als zodanig in handen van de Procureur-Generaal de volgende eed (belofte) af:

alvorens het ambt te aanvaarden wordt de volgende eed (verklaring en belofte) van zuivering afgelegd:

„Ik zweer/verklaar, dat ik middellijk of onmiddellijk onder welke vorm of voorwendsel, tot het verkrijgen mijner aanstelling, aan niemand, wie het ook zij, iets heb gegeven of beloofd, of zal geven of beloven. Ik zweer/beloof, dat ik, om iets hoegenaamd in mijn betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd middellijk of onmiddellijk enige beloften of geschenken aannemen zal.
Zo waarlijk helpe mij God Almachtig.
(Dat verklaar en beloof ik)".

daarna wordt de volgende eed of belofte afgelegd:

„Ik zweer (beloof) trouw aan de Koningin en gehoorzaamheid aan de Gouverneur en aan allen, die in de politiedienst boven mij zijn geplaatst; voorts dat ik mij in de dienst getrouw en eerlijk zal gedragen; dat ik de mij gegeven bevelen en opdrachten met alle ijver zal vervullen;

dat ik aan niemand anders dan aan de boven mij gestelde autoriteiten zal openbaren zaken en handelingen, welke geheim behoren te worden gehouden en in het algemeen alles zal doen wat een goed Plaatselijk Hoofd der Politie, Hoofd-Commissaris van Politie, politieambtenaar of buitengewoon agent van politie betaamt.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig.

Dat beloof ik)".

2. De Procureur-Generaal is bevoegd het Plaatselijk Hoofd der Politie te machtigen de in het vorige lid bedoelde eed (belofte) af te nemen van het onder hem ressorterende personeel van het politiekorps en van buitengewone agenten van politie met opsporingsbevoegdheid in zijn ressort.

SLOTBEPALINGEN.

Artikel 10.

Als Plaatselijk Hoofd der Politie zullen optreden:

a. in het eerste of stadsdistrict van het eiland Curaçao de Hoofd-Commissaris van Politie;

b. in het tweede en derde district van het eiland Curaçao de betrokken Districtmeesters;

c. op de overige eilanden de betrokken Gezaghebbers; en

d. op de Bovenwindse eilanden, bij afwezigheid van de Gezaghebber, de betrokken Onder-gezaghebber.

Artikel 11.

Het personeel der Militaire Politietroepen, Burgerpolitie en Veldwacht, dat overgaat tot het in deze landsveror-

dening bedoelde politiekorps, behoudt voor zich en zijn tegenwoordig en toekomstig gezin de aanspraken op vrije geneeskundige behandeling en verpleging, welke op het ogenblik van de inwerkingtreding dezer landsverordening bestaan.

Artikel 12.

Het Wetboek van Strafvordering voor Curaçao ondergaat de volgende wijzigingen:

I. Artikel 8 onder 4° wordt gelezen:
„Het personeel der politie;"

II. Artikel 27 wordt gelezen:
„Hulp-officieren van Justitie zijn:

a. de Plaatselijke Hoofden der Politie;

b. de Hoofd-Commissaris, Commissarissen, Hoofd-Inspecteurs, Inspecteurs, Adjunct-Inspecteurs, Onder-inspecteurs 1e. klasse, Onder-inspecteurs en Hoofdagenten van politie.".

Artikel 13.

1. Deze landsverordening kan worden aangehaald onder de titel van „Politieregeling 1948" en treedt in werking op een door de Gouverneur te bepalen tijdstip.

2. Artikel 10 van deze landsverordening vervalt voor de verschillende eilanden op de door de Gouverneur te bepalen tijdstippen.

3. Met ingang van het in het eerste lid bedoelde tijdstip vervallen:

a. het Koninklijk besluit van 5 Januari 1932 no. 49 (P.B. 1932, no. 18), houdende reorganisatie van de politie in Curaçao, zoals dit sindsdien is gewijzigd/aangevuld.

b. het besluit van de 18de Maart 1932 (P.B. 1932,

no. 21) ter uitvoering van artikel 9, onder b., van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932, no. 49, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18) ter vaststelling van voorschriften betreffende de politiedienst, geldende voor de drie politiekorpsen, zoals dit sindsdien is gewijzigd/aangevuld.

c. het besluit van de 18de Maart 1932 (P.B. 1932, no. 24), ter uitvoering van artikel 9, onder b., van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932, no. 49 houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18) ter vaststelling van voorschriften betreffende de politieopleiding en de geschitkheid voor de politiedienst, geldende voor de drie politiekorpsen.

d. het besluit van de 18de Maart 1932 (P.B. 1932, no. 25), ter uitvoering van artikel 9, onder c., van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932, no. 49, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P. B. 1932, no. 18), ter vaststelling van voorschriften betreffende de geneeskundige behandeling en verpleging der korpsen burgerpolitie en veldwachters, zoals dit sindsdien is gewijzigd/aangevuld.

e. het Besluit van de 18de Maart 1932 (P.B. 1932, no. 26) ter uitvoering van artikel 9, onder c., van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932 no. 49, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18) ter vaststelling van voorschriften betreffende de disciplinaire bestraffing der korpsen burgerpolitie en veldwachters, zoals dit sindsdien is gewijzigd/aangevuld.

f. het Besluit van de 18de Maart 1932, waarvan de tekst is opgenomen in P.B. 1937, no. 124, ter uitvoering van artikel 9, onder d., van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932, no. 49, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18), houdende vaststelling der voorwaarden van aanstelling en ontheffing van

personen als buitengewoon agent van politie.

g. de beschikking van 24 Augustus 1943 no. 6207 C (P.B. 1943, no. 187), regelende de mate van verstrekking van dienstkleding aan het politiepersoneel in Curaçao, zoals sindsdien aangevuld.

h. het besluit van de 27ste October 1933 (P.B. 1933, no. 100), ter uitvoering van artikel 9, onder a, van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18), ter vaststelling van een instructie voor de commandant der militaire politietroepen, zoals sindsdien gewijzigd.

i. het besluit van de 16de October 1939 (P.B. 1939, no. 109) ter uitvoering van artikel 9, onder b., van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932, no. 49, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18) ter vaststelling van voorschriften betreffende de politiekleding en de politiebewapening, geldende voor de drie politiekorpsen.

j. De Duurtetoeslagregeling Militaire Politie 1942 (P. B. 1942, no. 196).

k. de beschikking van de 24ste Augustus 1943 no. 6207 B (P.B. 1943, no. 184) tot regeling van de huisvesting van het ongehuwde personeel van het Korps Militaire Politietroepen.

l. de beschikking van de 24ste Augustus 1943 no. 6207 A (P.B. 1943, no. 185), tot regeling van de voeding van het personeel van het Korps Militaire Politietroepen.

m. het besluit van de 19de October 1944 (P.B. 1944, no. 187) ter uitvoering van artikel 1 sub (2) van het Koninklijk besluit van de 5de Januari 1932 no. 49, houdende reorganisatie van de politie in Curaçao (P.B. 1932, no. 18), regelende de verdeling van het personeel der Korpsen Militaire Politietroepen, Burgerpolitie en Veldwachters over de eilanden van Curaçao.

n. de Buitengewone Verlofregeling Militaire Politietroepen 1945 (P.B. 1945, no. 175).

Gegeven te Willemstad, de 19de October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
A. MULLER. F. A. JAS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 130

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 29ste October 1948, houdende een verbod tot het invoeren, doorvoeren en vervoeren van huisdieren uit Maracaibo en omgeving.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 15b van de Quarantaine-verordening (P.B. 1931, no. 92), zoals gewijzigd, het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het is verboden huisdieren uit Maracaibo en omgeving in te voeren, door te voeren en te vervoeren.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, de 29ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. R. ARENDS.

L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.

A° 1948  N° 131

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van de 29ste October 1948 ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P. B. 1936, No. 86).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van de Nederlandse Antillen.

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 14 van de verordening van de 31ste December 1889, bevattende nadere regeling van de Postdienst in Curaçao (P.B. 1936, No. 86) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

1. Met ingang van 3 November 1948 worden — zolang de voorraad strekt — tot en met 30 Juni 1949, nevens de gewone frankeerzegels van 6ct, 10, 12½ct, 15ct, 20ct en 25ct, verkrijgbaar gesteld bijzondere frankeerzegels in dezelfde waarden met toeslag.

2. De zegels vertonen beeltenissen van kinderkopjes van verschillende in het Gebiedsdeel voorkomende typen.

3. In de bovenrand komt voor het opschrift „Voor het kind" terwijl onderaan het woord „Curaçao" met daar rechtsboven de waardeaanduiding en de toeslag zijn vermeld.

4. De toeslag bestaat uit de volgende bedragen:

voor de zegel van 6 cent — 10 cent
voor de zegel van 10 cent — 15 cent
voor de zegel van 12½ cent — 20 cent
voor de zegel van 15 cent — 25 cent
voor de zegel van 20 cent — 30 cent
voor de zegel van 25 cent — 35 cent

5. De opbrengst van de toeslagen komt ten bate van de stichting voor verpleging van lichaamsgebrekkige kinderen „Moeder van Altijddurende Bijstand" van het Wit-Gele Kruis.

6. De zegels zijn zowel in het binnen- als het buitenlands verkeer voor frankering geldig tot de 31ste December 1950 te middernacht. Op de zegels zijn dezelfde bepalingen van toepassing, welke gelden voor de gewone frankeerzegels.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 3 November 1948.

Gegeven te Willemstad, de 29ste October 1948.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
I. H. CAPRILES.

L. PETERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

L. KERSTENS.

Uitgegeven de 3de November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
L. KERSTENS.